

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
VICEMINISTERIO DE CULTURA

CONSEJO ASESOR DE CULTURA DEL MEC

La cultura en el aula
Material de Apoyo Didáctico para Docentes

Beatriz González de Bosio

CEPUC
Centro de Publicaciones
de la Universidad Católica



Asunción, Paraguay

Febrero, 2003

Editorial: _____

CEPUC

Centro de Publicaciones
de la Universidad Católica
Tel.: 334 650 int. 173

Diseño, diagramación e impresión: _____

CEPUC

Centro de Publicaciones de la
Universidad Católica

Disñadora del CEPUC: _____

Mariana Barreto

Fotografías: _____

- Gentileza del Centro de Artes Visuales - Museo del Barro en la persona de la Lic. Lía Colombino Chase.
- Secretaría Nacional de Turismo SENATUR. Archivo visual

Reservados todos los derechos de la autora.
La reproducción total o parcial, en cualquiera de los métodos o formas electrónicas o mecánica (incluyendo el sistema de fotocopias, registro magnetofónico, o sistema de alimentación de datos como escaneo de imágenes o de OCR) sin consentimiento de la autora, viola sus derechos. Cualquier reproducción del contenido de este libro debe ser solicitado previamente a la autora del libro o al Centro de Publicaciones de la Universidad Católica.

Queda hecho el depósito establecido por la ley 94

Marzo de 2003

Asunción - Paraguay

Primera Edición: 500 ejemplares
I.S.B.N.: 99925-854-8-X

Reintegrar el patrimonio cultural al circuito de la vida

Confieso que al leer el manual escrito por la profesora Beatriz G. de Bosio experimenté la sensación de acceder a una perspectiva que permite analizar desde cauces novedosos y más humanos la problemática de la cultura de nuestros países iberoamericanos. Dicho enfoque, en efecto, ofrece una refrescante propuesta para ingresar al universo de las ciencias humanas y sociales en el Paraguay. Una panorámica de los módulos analizados da cuenta de una síntesis que engloba temas como Identidad, Cultura, Patrimonio, Globalización, Políticas Culturales, Desarrollo, Mercosur Cultural, culminando la visión con un análisis personal sobre el Marco Natural y el Marco Cultural del Paraguay.

Pareciera que su acertado punto de partida fuera la convicción de que –frente a las ideologías y los intereses creados que dividen al mundo– sólo hay un lugar donde es posible el encuentro, y ese es el campo de la cultura. Este punto de vista permite que la cultura gane en familiaridad lo que pierde en misterio.

La cultura paraguaya, sin lugar a dudas, expresa el alma nacional del pueblo paraguayo. Por eso, reflejarla es sumergirse en el inconsciente colectivo, integrarse al misterio de sus mitos y ritos, acceder a su esencia unitaria en su jubilosa diversidad y volcar su quintaesencia en políticas culturales y educativas para su enseñanza en los establecimientos escolares.

Ante todo, saludo la bocanada de aire puro que representan las expresiones de una cultura viva. Tengo presente los conceptos del maestro Jacques Rigaud recordando que la “etiqueta cultu-

ral” resulta en principio disuasiva para el gran público y también anunciadora del “aburrimiento distinguido” y el “lenguaje herético”.

El trabajo de la profesora Bosio parece reflejar –y festejar– una cultura no enclaustrada ni pasiva, sino viva y creativa. Una cultura que “está haciéndose” siempre y resulta expresión de la verdadera democracia.

Hablo de una cultura abierta, abarcadora y superadora –a la vez– tanto de la cultura elitística de las minorías como de la cultura de masas. Hablo de una cultura para vivir.

Debe resaltarse esta feliz orientación de la autora y su afán pedagógico, condensado en resúmenes, ideas genéricas orientativas y trabajos para la participación estudiantil. Hay algo que está garantizado a quienes les preocupa la aridez eventual de los contenidos culturales: no hay en el texto –ni en las propuestas y los ejercicios– motivo alguno para el aburrimiento. Se advierte en cambio, un interés por hacer gustar las tradiciones, la cultura popular, la música, las costumbres y el patrimonio tangible e intangible del Paraguay.

Se percibe con nitidez que la alienta un generoso espíritu didáctico y de servicio, así como la vocación de animar a los estudiantes y a los formadores. Precisamente animar, etimológicamente volver a dar vida, despertar a los que duermen. Y la escuela es el espacio privilegiado para la revolución pedagógica de la cultura viva.

Siguiendo las huellas de Rigaud, siempre he creído que esa pedagogía cultural debe proponer sin imponerse, sugerir sin demostrar e invitar a viajes interiores. Beatriz G. de Bosio nos convoca a acompañarla en este viaje con los estudiantes paraguayos y nosotros nos incorporamos muy gustosos: la propuesta supone reintegrar el patrimonio cultural al circuito de la vida.

Prólogo

Un texto de nítido alcance didáctico, el propuesto ahora por Beatriz G. de Bosio, a quien conocíamos por su producción académica en el campo de su especialidad –la Historia-; aunque últimamente ha venido ensanchando el espectro de su problematización en áreas tan abiertas como el folklore y –en el caso actual– de la cultura, que no serían sino una lectura transversal, por diacronía y sincronía, de la Historia, como “res gestae” y aquello que alguna vez propuso Ortega como “quehacer”.

Hay frecuentemente en los tiempos que corren una interpretación peyorativa del folklore, como el repertorio artesanal o museario de los temas “cuajados” –en el esquema de G. Vansina– de la tradición oral; y correlativo a ese estrecho enfoque, suele aventurarse una definición de cultura que la identifica con el patrimonio material o “tangible”. Beatriz G. de Bosio propone, en cambio, una aproximación antropológica, señalando que en esto de culturas no hay mayúsculas ni minúsculas, y descartando el prejuicio etnocéntrico que relega al saber popular a un estadió precientífico. Dentro de este temperamento asertivo, la autora destaca algunos parámetros que orientan una pedagogía práctica en dicho campo, concluyendo:

- que la cultura ya no es entendida como patrimonio o privilegio de pocos.
- que toda cultura tiene su propia dignidad y valor.

- que todo pueblo tiene el derecho de desarrollar su cultura; y
- que no es el Estado el que crea cultura, ni ésta es servicio de una administración, sino tarea de los grupos sociales, que la transmiten y producen.

Luego se introduce el docente/lector en el tema de la identidad cultural –un tópico distorsionado en América Latina por ideologías de izquierda y de derecha, haciendo bandera de reivindicaciones de dudosa autenticidad–. En esto, la autora propone como era de esperar, un abordaje histórico, ilustrando el panorama de conformación por afinidades y diferencias. Frente al clisé estereotipado de la “nación guaraní”, Beatriz G. de Bosio destaca, con la nueva Constitución Nacional, que “el Paraguay es un país multiétnico y pluricultural”; lo que supone una apertura epistemológica y una nueva lectura del universo de estudio.

Un desafío para nuestra identidad, como para todos los países del tercer mundo, es la nueva realidad de la globalización y, en el caso nuestro, el MERCOSUR, que por un lado se abre como un haz de posibilidades inauditas y por el reverso, como un reto a resistir el embate de la competencia no siempre leal de países con mayores recursos en tecnología y dimensiones de mercado. Aquí también la autora sugiere algunos lemas orientadores, tales como que “la cultura puede unir lo que los políticos han dividido”; o que “la educación se nutre de la cultura. La cultura brinda contenidos a la educación. Hay que afirmar el lugar de lo cultural en la integración”.

Otro acierto del nuevo manual, aparte de la ejemplificación constante de los rasgos culturales en prácticas y costumbres vigentes en la tradición oral, son las guías didácticas en que se orienta al docente proponiendo tareas a ser realizadas por los alumnos, de modo a que el aprendizaje en dicho campo no caiga en el manido híbrido repetitivo o la mera evaluación de lo memorizado sin enriquecer la cosmovisión del sujeto destinatario de la comunicación/aprendizaje.

Empeñados como estamos en fortalecer el proceso de reforma educativa, no podemos sino congratularnos con el oportuno manual elaborado por la autora, y recomendar muy encarecidamente su divulgación y provecho ilustrado entre quienes tienen la insustituible misión de socializar a nuestros niños y jóvenes en el patrimonio insoslayable de nuestra rica y singular cultura paraguaya.

Dr. Ramiro Domínguez
Miembro del CONEC
Consejo Nacional de Educación y Cultura

Asunción, junio de 2002

Prefacio

En el marco de las políticas educativas y culturales del Paraguay se entiende que el mejor instrumento para transmitir cultura es la educación. No obstante, en la vida práctica, el docente descubre la ausencia evidente de material impreso que pueda servir de apoyo y asistencia en la tarea de diseminar conocimientos concretos del campo de la cultura. Nos hemos propuesto llenar ese vacío de modo a ahorrar al docente las innúmeras horas que se precisan para revisar bibliografías y tratar de generar una síntesis que pueda ser de utilidad en el aula. Es de vital importancia vincular fácticamente educación con cultura.

Este material pretende ser eminentemente didáctico y dirigido al docente para la transmisión de los nuevos abordajes del concepto de cultura en un lenguaje que los educandos de todas las comunidades del país puedan comprender y valorar. Se trata de una tarea importante pues a través de ella, iremos forjando en la población estudiantil la convicción de que lo que ellos tienen como patrimonio cultural y natural es valioso y digno de conservarse. Las tradiciones orales y artesanales, la gastronomía, las costumbres que se van perdiendo, expresiones del folklore y otros componentes del imaginario paraguayo ameritan una socialización con las nuevas generaciones que reciben la influencia de los medios de comunicación que privilegian la cultura hegemónica. Intentamos por lo tanto a través de estos aportes bibliográficos, revertir el proceso acelerado de aculturación.

Para ello, nada mejor que revalorar y si es necesario redescubrirnos en nuestros valores de modo a generar autoestima –elemento esencial – para enfrentar un futuro de grandes desafíos armados de fe en nuestros orígenes y de amor hacia nuestra cultura, nuestra patria y nuestros semejantes. Este amor, no obstante, no es del tipo decimonónico de excluir con xenofobia a quienes son distintos. Se trata de un proceso contrario, afín a la integración y respetuoso de las otras culturas que pueblan la región y el mundo y que nos regalan el precioso don de la diversidad.

La autora

Índice

CAPÍTULO I

1. Objetivo	13
2. Beneficiarios	13
3. Metodología	14
4. Contenidos	14
4.1. Cultura	14
4.1.1. La Educación	14
4.2. Definiciones de Cultura	15
5. Identidad	19
6. Patrimonio cultural tangible e intangible	23
6.1 Patrimonio tangible	23
6.2. Patrimonio intangible	25
6.3. Museos y sitios históricos de Asunción	42
6.4. Sitios y museos del interior	45
7. Desarrollo sustentable	48
8. Ley N° 904 “Estatuto de las Comunidades Indígenas del Paraguay”	51

CAPÍTULO II

1. Políticas culturales	56
1.1. Objetivos de las políticas culturales	57
1.2. Contenidos de las políticas culturales	58
2. Mercosur cultural	64
2.1. Reseña histórica	64

CAPÍTULO III

1. Realidad paraguaya	79
1.1. Variables históricas	79
1.2. Otros elementos a tener en cuenta al analizar la realidad paraguaya	87
1.2.1. Lengua guaraní	87
1.2.2. Economía	88

1.2.3. Sociedad	89
2. Globalización	96
3. Nuevos enfoques de las disciplinas historia y geografía	98
CAPÍTULO IV	
1. Cultura Guaraní	101
Algunas biografías para recordar	106
Otros datos importantes...	114
Anexo documental	
Paraguay, naturaleza y cultura	125
Un siglo y medio de la palabra «Folklore»	157
Chipa Pan Sagrado y 70 recetas para prepararlo	161
Ilex Paraguaiensis en un clásico del Mercosur Cultural	165
Bibliografía	169

CAPÍTULO I

1. Objetivo

El Consejo Asesor de Cultura consciente de los desafíos que plantea la globalización y la integración regional del Mercosur, ha generado un programa de **Concientización y Animación Cultural** con módulos de contenidos transversales de apoyo a la educación formal de colegios y centros de Formación de Formadores, como fortalecimiento a la Reforma Educativa y al rol axial del Viceministerio de Cultura, para el logro de los objetivos de sus políticas culturales.

Este proyecto surge a partir de una necesidad sentida y expresada por instituciones de enseñanza de nivel medio y de formadores y pone especial énfasis en los tres componentes de la Reforma: el componente **Fundamental**, el componente **Académico** y de manera muy especial el componente **Local** como eje central de la puesta en valor del rico acervo cultural paraguayo y el fortalecimiento de la identidad nacional.

2. Beneficiarios

Alumnos de Educación Media y de Centros de Formación de Formadores.

3. Metodología

Dinámicas de grupo, talleres, exposición de especialistas, investigación in situ, clases audiovisuales (transparencias, videos de Teleducación, slides, etc.)

4. Contenidos

Módulos sobre:

- Cultura
- Identidad
- Patrimonio Cultural Tangible e Intangible
- Desarrollo Sustentable
- Globalización
- Medio Ambiente
- Nuevos enfoques de las disciplinas Historia y Geografía en el marco de la Integración Regional
- Políticas Culturales
- Mercosur Cultural
- Marco Natural y Cultural del Paraguay

4.1. Cultura

Las identidades culturales y sus dinámicas así como los procesos de integración cultural adquieren relevancia significativa en el contexto internacional actual.

También se debe tener muy en cuenta las concepciones o modelos de cultura vigentes y cómo inciden en el proceso enseñanza-aprendizaje, ya sea en forma implícita o explícita.

4.1.1. La Educación

La educación es el mejor instrumento formal para transmitir cultura.

Ciñéndonos a Susana Avolio de Cols: **“la educación** implica un proceso de **socialización** –adquisición del lenguaje, criterios de

valoración, ideas, normas y usos dominantes de la sociedad en que se vive”.

El hombre al educarse internaliza las pautas culturales y las comunica a las nuevas generaciones. A su vez la educación es un proceso de **individualización** ya que el sujeto desarrolla sus capacidades y aptitudes creciendo interiormente.

La educación tendrá como fin último, concientizar al individuo acerca de su dignidad, su libertad y su autodeterminación.

El Estado, a través de sus organismos especializados, en conjunción con la familia, fija las políticas educativas de un país, el tipo de hombre y el modelo de sociedad deseados. **Formar personas es el rol del docente.** El educando debe desarrollar sus capacidades y comprometerse con su sociedad.

El docente es un **intermediario entre la herencia cultural del cual es depositario y el sujeto educando**, por lo tanto debe ser una política cultural prioritaria del Estado vincular fácticamente **educación con cultura.**

4.2 Definiciones de Cultura

En la concepción moderna, **cultura** es el modo en que la gente piensa, come, se viste e imagina, arregla su casa, hace política, habla y calla. Lo que hace a un pueblo vivir de una forma que le da identidad y lo distingue.

El impacto de la civilización científica y tecnológica puso en crisis el concepto de cultura, antiguamente reservado a las bellas artes.

La antropología cultural contribuyó a superar la concepción elitista de cultura. **Cultura no es refinamiento ni erudición.**

La Declaración Universal de los Derechos Humanos expresa en su Art. 27: “El derecho de todo ser humano de participar en la vida cultural”.

En cultura no hay mayúsculas ni minúsculas.

Las culturas primitivas articulan pautas de comportamiento colectivo funcionales a su sociedad. Se rechaza de esta manera el **etnocentrismo**, que implica una actitud de juzgar a otros grupos étnicos a partir de un patrón cultural (Recondo, Gregorio “Identidad integración y creación cultural en América Latina”).

Cada cultura tiene su sello distintivo, valores, cosmovisión, memoria colectiva, etc. Un típico ejemplo de etnocentrismo es el que aplicó Europa respecto a las sociedades que encontró en el continente americano a partir de los descubrimientos colombinos o con sus políticas colonialistas en otros continentes, como África o Asia.

La cultura ya no es hoy entendida como patrimonio o privilegio de unos pocos, sino el producto de la creación permanente del espíritu de los hombres y de los pueblos.

- **El hombre internaliza a través del proceso de aprendizaje pautas y valores.**
- Toda cultura tiene una dignidad y un valor que deben ser respetados y protegidos.
- Todo pueblo tiene el derecho y el deber de desarrollar su cultura.
- En su fecunda variedad y en su diversidad, **todas las culturas forman parte del patrimonio común de la humanidad.**
- Son el instrumento adecuado para favorecer y promover el desarrollo cultural.

La Conferencia Mundial de la UNESCO sobre Políticas Culturales realizada en México en 1982 concibió a la cultura como **“Conjunto de los rasgos distintivos espirituales, materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan una sociedad o un grupo social”**.

Ello engloba, además de las artes y las letras, modos de vida, derechos fundamentales del ser humano, sistemas de valores, tradiciones y creencias.

La cultura hace de los seres humanos personas racionales, críticas y éticamente comprometidas.

Las sociedades, a través de las personas y de los grupos sociales que las integran, son **receptoras y productoras** de cultura.

No es el Estado el que crea cultura, sino los hombres como personas sociales, interactuando en sus respectivas comunidades.

La cultura no es un servicio de la Administración, más bien ésta tiene que estar al servicio de la cultura.

Entonces, recapitulando decimos que:

La cultura es algo específicamente humano, que se adquiere por herencia dentro de un marco referencial. Es un comportamiento aprendido. Entran en ella componentes biológicos, ambientales, lógicos e históricos, conocimientos, hábitos, técnicas y formas de organización social, **basados en una historia común**. La cultura es el modo de **ser**, de **hacer**, de **pensar**, y de **sentir** de un pueblo.

En la cultura hay aspectos materiales y aspectos espirituales vinculados a las necesidades del hombre.

La cultura comprende: **la moral, el orden ético, la religión**, creencias en seres sobrenaturales y el culto que se les rinde, **el orden jurídico**, pues todo pueblo tiene un cuerpo de normas que rigen las relaciones humanas. **La lengua** es un aspecto sustancial de la cultura ya que no es sólo un medio de comunicación, sino implica una estructura mental y una cosmovisión.

Las artes, la música, la danza, la literatura, el teatro, la pintura, el dibujo, el grabado, la cerámica



Hacendosa bordadora de ao po'i de Yataity. Las habilidades y técnicas para el desarrollo de una comunidad conforman una determinada cultura.



El Arete Guasu o Carnaval Chiriguano de la etnia guaraní.

y la alfarería, los tejidos, son expresiones de la cultura de un pueblo.

Las industrias culturales incluyen: el cine, el video, la fotografía, los libros, etc.

Los conocimientos científicos, la vivienda, la indumentaria y los adornos corporales, la gastronomía también son manifestaciones culturales.



Recordemos que...

La **cultura** comprende los conocimientos, creencias, costumbres, usos y hábitos de una sociedad determinada, así como la técnica y habilidades para su desenvolvimiento. Cada cultura representa un conjunto de valores únicos e irremplazables. Todas las culturas forman parte del patrimonio común de la humanidad. La identidad cultural de un pueblo se renueva y enriquece con las tradiciones y los valores de los demás. Cultura es diálogo, intercambio de ideas y experiencias, aprecio por otros valores y tradiciones.

5. Identidad

Entendemos por Identidad el conjunto de factores que permiten distinguir a un individuo o grupo de otros con los que se confronta; es cómo nos percibimos y cómo percibimos a los demás. En palabras de María de los Ángeles Yannuzzi, **“Plantear la cuestión de la identidad significa en realidad, plantear la cuestión de la diferencia”**.

El tema de la identidad se aborda en el Art. 25 de la Constitución Nacional de 1992: **“Toda persona tiene el derecho a la libre expresión de la personalidad, a la creatividad y a la formación de su propia identidad. Se garantiza el pluralismo ideológico”**.

Los antiguos habitantes de este territorio como en todo el resto de América, fueron indígenas de diferentes etnias que a través de migraciones se asentaron en la etapa precolombina en lo que hoy es territorio paraguayo.

Con la llegada del conquistador español, el mestizaje biológico cultural se dio con los **Kario** de la familia de los **Guaraní**. Los guaraníes estaban diseminados en un inmenso territorio que abarcaba desde la cuenca del Amazonas hasta las inmediaciones del Río de la Plata.

La Conquista fue una empresa fundamentalmente militar de imposición del poder español en América, y por consiguiente la imposición de esquemas culturales, económicos, socia-



Los Carios de la familia guaraní habitantes de la zona de Asunción en el momento de la conquista. Este grabado apareció en el libro de Ulrico Schmidl que fue el primero de memorias sobre la conquista del Paraguay.

les, políticos y religiosos. La total dominación del español sobre el indio hizo que el originario habitante de estas tierras pasara a ocupar el último peldaño de la pirámide social.

La nueva sociedad heredó las pautas culturales españolas, pero le dio su sello distintivo porque vivió un particular proceso de mestizaje que la marcó muy profundamente.

El Paraguay es un país multiétnico y pluricultural

Las etnias en el Paraguay se agrupan en **cinco familias lingüísticas:**

Tupí Guaraní: Mby· - Paî Tavyterã -Ava Guarani -Guarayo —andeva o Tapiete – Ache - Guayakí

Zamuco: Ayoreo, Ybytóso y Tomárãho

Mataco - Mataguayo: Nivaklé - Maká. Manjui

Lengua - Maskoy: Lengua -Sanapaná - Guaná -Angaité -Toba Maskoy

Guaicurú: Toba Qom

Si bien el proceso de mestizaje se dio básicamente con los guaraníes, el Paraguay también contó con flujos migratorios, aunque menores comparativamente al resto del Río de la Plata.

Debemos recalcar que el africano ingresa en muy escasa medida al Paraguay; no obstante existen elementos de su cultura aún vigentes como el que preserva la comunidad Lomas Campamento de Fernando de la Mora, conocida como Camba Cuá. Llegaron al país en 1821 con el General José Gervasio Artigas, quien solicitó asilo político en el país. El Dr. Francia se lo concedió estableciéndole algunas pautas. Artigas se estableció con 400 esclavos negros que había liberado. Los 6 de Enero celebran la fiesta del Santo Patrono San Baltasar. La maestra Josefina Plá en su libro “Hermano Negro” nos brinda extensa referencia con respecto a ese universo cultural.

El país vivió procesos de aislamiento en algunas etapas de su historia. Con la división de la Provincia Gigante de las Indias (1617-1620) en dos gobernaciones, la del Paraguay o Guairá y la de Buenos Aires, el Paraguay quedó aislado. Los motivos geográficos también incidieron negativamente para una mayor afluencia migratoria al país.

La migración de españoles e italianos fue la más importante. El caso de los Mennonitas, miembros de una comunidad religiosa fundada por el reformador holandés Menno Simons, fue una migración de origen canadiense, ruso y alemán que se estableció en el Chaco y también en la Región Oriental. Significaron un modelo de organización y desarrollo en sus respectivas zonas de asentamiento.

La inmigración de japoneses al Paraguay se dio antes y después de la Segunda Guerra Mundial. La primera etapa responde a los asentamientos en La Colmena, Departamento de Paraguairí, y la segunda a los ubicados en el Departamento de Itapúa, que hoy se erige en un crisol de culturas.

Existe una comunidad rusa en el Paraguay que llegó a raíz de la Revolución Bolchevique, de 1917, entre ellos figuran grandes matemáticos que más adelante fundaron la Facultad de Ingeniería.

Los judíos llegaron al Paraguay huyendo de las políticas antisemitas de Europa. Al mismo tiempo, una significativa migración sirio-libanesa se asentó en el territorio nacional, el que a la fecha también cuenta con una importante comunidad coreana y china.

Consecuentemente, existen valores pluriculturales en la conformación de la sociedad paraguaya; el aporte de las culturas preexistentes indígenas y el aporte migratorio posterior a la guerra del '70 (italianos, alemanes, japoneses, menonitas, eslavos, judíos, sirio-libaneses, coreanos, chinos, etc.).

Debemos hacer esfuerzos por mejorar la integración social y la calidad de vida de todos los miembros de la sociedad paraguaya sin discriminación.



Recordemos que...

Nde Ratypykua (Fragmento)

Félix Fernández

Epukavymína mitākuña,
che mborayhujára,
tabecha jey nde juru mboypyri
nde ratypykua,
nde rova yképe
ikuame oikutuvaekue Ñandejára
ha ipykó emiva opyta opupu
mborayhu ykua.



Recordemos que...

La Leyenda del Lago Ypacaráí

En la táva del Cacique Tapaikua había una fuente de agua al pie del cerro Yvytypané (hoy Patiño) y el hermoso arroyo Arecayá brotaba de la misma. Los pobladores de la región habían caído en el pecado y la corrupción.

Cuando un indio negó agua a otro que pasaba, Tupá se ofendió y castigó a la comarca con un sacudón de la tierra y de la fuente comenzó a brotar agua en gran cantidad. Fray Luis de Bolaños, apóstol franciscano de la zona, recibió un desesperado llamado en Yaguarón y acudió en defensa de los pocos sobrevivientes. Subido a una altura, quizás el cerro de Areguá, invocó a Dios y bendijo las aguas desbocados, que inmediatamente se calmaron y retrocedieron. Desde entonces el lago así formado se llama Ypacaráí: «Lago de aguas pacificadas y benditas».

6. Patrimonio cultural tangible e intangible

El hombre irrumpe en la biosfera y se encuentra en un marco de naturaleza. Para satisfacer sus necesidades básicas de alimento, vivienda y seguridad, transforma la naturaleza. Esa transformación que va efectuando el hombre es **Cultura**, y todo lo que tiene significación es **Patrimonio Cultural**; entendiéndose por tal, el conjunto de bienes culturales heredados de generación en generación, inscritos en un marco histórico cultural local, regional y universal.

La naturaleza es el medio ambiente que nos rodea. El hombre necesita satisfacer sus necesidades materiales y espirituales. El modo en que el hombre resuelve eso, desde la vasija para recoger la miel, el habitáculo para guarecerse o sus creencias sobre el más allá, es **cultura**.

En algunos casos la naturaleza se presenta demasiado hostil. El hombre logra vencerla y colocarse por encima de sus leyes.

Toda cultura material es naturaleza transformada por el hombre. Tanto transformó el hombre la naturaleza, que hoy nos vemos en la obligación de protegerla y preservarla.

La **Ecología Humana**, rama de la Ecología, estudia las relaciones recíprocas entre el hombre y el medio, y la **Ecología Cultural** estudia la relación de las culturas humanas con los medios geográficos en que se desarrollan.

Cuando la intervención humana destruye el medio ambiente se comete **Ecocidio**. Hechos como contaminar los ríos con residuos, talar los bosques sin reforestar, no dar tratamiento a los basurales, se inscriben en atentados contra los ecosistemas.

Es difícil hablar de “tangible” e “intangible”. Lo haremos como recurso metodológico, porque muchas veces lo tangible, lo concreto, responde a “procesos” o significaciones intangibles.

6.1 Patrimonio Tangible

En cuanto a Patrimonio Tangible (con huellas materiales visibles) podemos señalar básicamente lo que se refiere a monumentos,

museos, parques, reservas, sitios históricos, artesanías y otras expresiones culturales visibles.

El último Foro sobre Políticas Culturales de la UNESCO llevado a cabo en Estocolmo, en 1998, incluyó nuevas categorías en el área de Patrimonio Cultural, como los **Paisajes Culturales, el Patrimonio Industrial y el Turismo Cultural**.

Citamos algunos ejemplos de **Patrimonio Tangible**:

a. La vivienda: originalmente cumplía un rol funcional. Es importante señalar algunas características arquitectónicas peculiares del Paraguay como el corredor *jere* o la *kulata jovái* que son planteamientos funcionales debido al clima cálido de la mayor parte del año. Existe avasallamiento de modelos extranjeros universales que a veces resultan poco prácticos para una realidad concreta.

■ Trabajo para los alumnos:

Se podría plantear como trabajo de grupo el análisis de los estilos arquitectónicos vigentes en el país en sus distintas ciudades y pueblos.



La tradicional hamaca paraguaya fabricada artesanalmente. Proviene de usos y costumbres indígenas. Natalicio González la denominó el instrumento propio del guerrero trashumante.

■ Trabajo para los alumnos:

Hacer un relevamiento de los utensilios propios de culturas indígenas de los museos del país (Museo Andrés Barbero, Museo del Jardín Botánico, Museo del Barro en la capital, Museo Guido Boggiani).

b. Los utensilios para funciones vitales de una sociedad también son expresiones tangibles de una cultura. Las ollas, vasijas, cántaros, canastos, redes de pesca, hamacas, armas de caza, trampas, piezas de metalurgia o talabartería, entre otras, forman parte de este acervo.

c. La Gastronomía: traduce una forma de vivir y de pensar de una sociedad, y se inscribe en lo tangible e intangible, por lo que supone más allá de la mera mezcla de ingredientes.

■ **Trabajo para los alumnos:**

En discusión de grupos analizar la cultura del maíz de América, la mandioca, y las distintas recetas de la gastronomía paraguaya.

Conocer el material bibliográfico existente al respecto publicado por estudiosos de la gastronomía nacional.

d. Monumentos y Museos: el Paraguay tiene muy pocos monumentos y museos.

■ **Trabajo para los alumnos:**

En grupo hacer un relevamiento de monumentos existentes en la localidad, su historia y las gestas o personajes que rememoran. En cuanto a los Museos, preparar un informe sobre su acervo, sus colecciones y funciones que desempeñan.



Palacio de López, sede del Despacho del Presidente de la República. Construido en el Siglo XIX por el Arquitecto Italiano Alejandro Ravizza.

6.2 Patrimonio Intangible

Se erige en intangible lo que no deja huella material visible; desde una adivinanza, un refrán, un soneto, un caso, un *Ñe'enga* o la técnica de un bordado en el campo de las artesanías. La música y la danza a su vez tienen componentes tangibles. También los **conocimientos científicos**, entre ellos, la riquísima medicina tradicional que los paraguayos heredamos de los indígenas.

■ Trabajo para los alumnos:

Elaborar y ejecutar un proyecto comunitario de rescate de la tradición oral:

- a) Recopilar Ñe'enga, casos, refranes, cantos populares vigentes en la comunidad.
- b) Entrevistar a abuelos o parientes mayores para recoger casos o hechos que recuerdan de su vida: cómo vivían, a qué jugaban, qué hacían cuando se enfermaban, cómo celebraban las fiestas de la comunidad, etc.
- c) Compartir todos los trabajos en una gran exposición «Mi abuelo me contó». Invitar a las autoridades escolares, alumnos, sus familias y a las personas entrevistadas.

a. Los Rituales, son expresiones colectivas que refuerzan la identidad de la comunidad, su sentido de pertenencia a través de símbolos alimentados por tradiciones religiosas cristianas, indígenas y profanas. Todo ritual hace que la sociedad se auto-represente procesando la historia y expectativas comunes. Se vinculan a aspectos trascendentales: el exceso, el derroche, el juego, el duelo, el disfraz, el culto, la parodia la metáfora (Ticio Escobar, Milda Rivarola, **Ordenamiento Territorial del Departamento Central**).

Forma parte de los rituales la indumentaria y adornos corporales.



■ Trabajo para los alumnos:

Buscar referencias sobre el **Kambara'anga** (Uso de máscaras).

b. Fiestas Patronales: conllevan sus rituales específicos y conmemoran el día de Santos Patronos. Condensan significados sociales. Fortalecen el sentido de pertenencia y la cohesión comunitaria, ya que se constituyen en un espacio de encuentro común, donde prima la igualdad social y la integración.

Incluyen: música, juegos de azar, ferias de artesanía, comidas y otros productos, competencias deportivas, actos religiosos, novenarios, procesiones.

Las fiestas Patronales alternan **pautas del culto católico y religiosidad popular** (González Torres, Dionisio, *Folklore del Paraguay*)



Trabajo para los alumnos:

Investigar la fiesta del Santo Patrono de su región y brindar detalles de la misma. Determinar qué elementos son paraguayos de raíz indígena, española o de otras culturas.



Fiesta de la Candelaria, cada dos de Febrero la religiosidad popular se exterioriza en esta celebración de la luz.

c. Apropiaciones foráneas

Existen “clises” importados que influyen y permean los usos tradicionales, y se insertan y desvirtúan pero dejando un margen de apropiaciones y recreación (hoy en las fiestas de San Juan se escuchan “cachacas” y se venden panchos y hamburguesas). La fiesta de Halloween quedó incorporada para algunos sectores de la sociedad paraguaya, sobre todo

los vinculados a los colegios de enseñanza angloparlante, fiesta pagana que representa un pasado colectivo en la cultura anglosajona. Igualmente, el día de San Valentín, 14 de febrero, conmemora en el hemisferio Norte la llegada temprana de la Primavera y por lo tanto constituye el día de los enamorados que aquí también se ha incorporado. La llegada de la primavera en el hemisferio Austral es el 21 de septiembre y se celebra este día como el de la juventud.

d. Ritual funerario: Estos rituales, parten del culto católico y se mezclan con matices mestizos.

■ **Trabajo para los alumnos:**

Describir las costumbres y usos para el culto de los muertos, por ejemplo: entierro de angelito, festividades del 2 de noviembre (día de los santos difuntos), etc.



Recordemos que...

En la tradición paraguaya el **Kurusu ára** es el 3 de mayo. Es una devoción popular muy arraigada y se extiende a todo el país. A todas las cruces de los cementerios, de los caminos de las casas, capillas, etc., se les coloca un paño nuevo o limpio. En algunos lugares se visten las cruces el 1º de mayo y se las desviste el 31.

Las cruces también son adornadas con guirnaldas de flores, hojas de laurel o con chipás que se regalan a los que se acercan a rezar.

Hay cruces que gozan de fama por ser milagrosas como Kurusu Infante, que recuerda al soldado desconocido, mártir de la Batalla de Acosta Ñú, y se encuentra cerca de Eusebio Ayala, ex Barrero Grande. Es muy visitada tanto el 3 de mayo como el 16 de agosto, fecha de la batalla y Día del Niño. Otras famosas son Kurusu Cadete, Kurusu Isabel, Kurusu Jegua, etc.

e. Bandas: Las bandas en el Paraguay animan las celebraciones. Son famosas las Banditas de San Lorenzo, la de Luque, *Petéke Peéke, Para'í, Angu'a parara o chuchi*, con manejo de instrumentos rústicos: flautas de caña de Castilla, cajas de madera de cedro y membrana de cuero.

■ **Trabajo para los alumnos:**

Ubicar la vigencia de la Banda *Petéke Petéke* y otras.

f. Canto y música popular: La música es una expresión cultural muy cara al sentimiento paraguayo lo cual está ampliamente documentado a lo largo de los siglos.

En la evolución del acervo nacional fueron surgiendo la polca, los compuestos, el *purahéi jahe'ó* (canto triste), el *purahéi joyvy* (a dos voces) y finalmente la guarania que es más contemporánea y lírica.

También pertenecen a este grupo los más tradicionales de origen colonial como el *ñembo'e purahéi*, cantos religiosos que acompañan momentos íntimos del pueblo: Navidad, canciones de angelitos y ánimas, *kurusu ára, Ñandejára Pasión* (en Semana Santa), etc. El *ñembo'e purahéi* es actualmente una expresión fundamentalmente campesina

De los cultores de los *Ñandejára Pasión*, merecen especial mención los **estacioneros**: conjuntos corales de hombres que con faroles, estandartes y cruces recorren los calvarios familiares e iglesias interpretando canciones, plañideras, tristes y llenas de dolor, vinculadas a rituales religiosos de Semana Santa, ceremonias fúnebres, cultos de la cruz. Esta manifestación se percibe en las localidades de Ñemby, Capiatá, Fernando de la Mora, Ypané y San Lorenzo así como en otros lugares de la geografía nacional.

También se encuentran los compuestos, que son relatos cantados basados en hechos o sucedidos, generalmente verídicos, que conmovieron profundamente a la comuni-

dad. En algunos casos, son de autor anónimo. Se cantan con acompañamiento de guitarra, rabel (violón popular) o arpa. Son famosos los compuesteros de Carapeguá. Un gran investigador al respecto es Víctor Barrios Rojas, que recoge en “Motivos populares tradicionales del Paraguay” las letras y músicas de: “Pancha Garmendia”, “Godoi fusilamiento”, “Jejuvykue jera”, entre otros



Recordemos que...

“Campamento Cerro León” de autor desconocido, recogido por Silvano Mosqueira, se convirtió en el himno popular del Paraguay.

Este fragmento dice:

“Campamento Cerro León
Mariscal López o dispone,
Tomombeú mi peéme
Guerra tiempo pe guaré”

“Campamento Cerro León
El Mariscal López lo dispuso
Voy a contarles a ustedes
Algo respecto a la guerra”

■ Trabajo para los alumnos

Revisar archivos de periódicos para compilar referencias acerca de estas expresiones culturales, en especial alrededor de la fecha de la Semana Santa.

Investigar la vida y obra de José Asunción Flores

g. La Danza: Algunas expresiones de la danza paraguaya tienen su propio estilo y su coreografía peculiar. Existen referencias de danzas en el Paraguay desde la época colonial. Las crónicas de época siempre hicieron mención de las danzas indígenas y también en el marco de usos de la época colonial se mencionan expresiones de danzas y cantos. Las fiestas de cumpleaños *santo ára* también figuran prominentemente en los relatos de los visitantes extranjeros de la época.

Polca: Es la más típica. Diego Sánchez Haase señala “que si bien no tiene nada que ver con la polca europea, su nombre deriva de ésta”. La docencia de músicos italianos, franceses y españoles significó la introducción de las danzas del nuevo continente, posteriormente traducidas al color local por nuestros compositores.

Chopí: También conocido como Santa Fe o Cielito. El chopí es un ave de porte elegante y arisca, de plumas negras en el cuerpo y en el pecho amarillas y rojas.

Palomita: Es una de las más antiguas danzas de nuestro folklore. Muy bailada en época de la guerra de la Triple Alianza. La danza imita escenas de amor entre dos palomas.

Pericón: Esta danza es muy difundida en el Río de la Plata y data del siglo XVIII, ya mencionada por Juan de Aguirre, uno de los demarcadores de límites del Imperio español.

Galopa: (danza de las *raída poti*, sin lujos pero limpias) es una danza exclusiva de mujeres. La danza de la galopa es la manifestación pagana en las fiestas patronales. Por lo general se realiza el 3 de febrero, día de San Blás, 8 de diciembre, Virgen de Caacupé, San Lorenzo el 10 de agosto, Virgen del Rosario 3 de octubre y 24 de septiembre, Virgen de las Mercedes donde intervienen los Kambá la Mercé. La Virgen de las Mercedes es la protectora de los negros africanos esclavos en Paraguay.

Valseado: El vals es una transculturación. Se llama valseado porque es el vals europeo transplantado a los instrumentos típicos y a los temas de sabor local.

■ Trabajo para los alumnos:

Investigar y documentar las danzas típicas vigentes en cada una de las localidades del interior del Paraguay.

h. Literatura

La tradición oral y la escrita tienen muchos cultores en nuestra sociedad. La literatura paraguaya como tal se origina con los maestros europeos traídos al país por Don Carlos Antonio López. Uno de los aspectos peculiares del Paraguay consiste en que los héroes civiles que apoyaron nuestra causa durante la Guerra del '70 fueron casi todos literatos extranjeros: Juan Bautista Alberdi, Olegario Andrade, Carlos Guido Spano, etc. Hoy en día se tiene una Literatura Paraguaya madura, uno de cuyos cultores alcanzó el Premio Cervantes considerado como el Nóbel de las letras españolas, Augusto Roa Bastos.

La tradición oral en guaraní tiene gran importancia porque el idioma era más oral que escrito, hasta que se comenzó a registrar y editar en guaraní. Son representantes de la poesía guaraní (que luego era acompañada por música): Narciso R. Colmán, Félix Fernández, Emiliano R. Fernández, Manuel Ortiz Guerrero, etc.

Todos los géneros tienen cultores de gran nivel, incluyendo la poesía, el ensayo, el cuento corto, la novela y el teatro.

Uno de los puntos principales a considerarse fue el *boom* editorial en el Paraguay ocasionado por la creación de NAPA (Narrativa Paraguaya) por el fallecido escritor Juan Bautista Rivarola Matto en la década del '80.

Hoy en día los escritores paraguayos encuentran editoriales interesadas en publicar sus creaciones. Los periódicos también dan un cierto espacio a la creación literaria y eso incentiva su práctica.

■ Trabajo para los alumnos

Investigar la obra de los poetas en guaraní. Cuáles tienen más vigencia en la actualidad. Cuándo se inicia a su criterio la literatura en el Paraguay.



Recordemos que...

Narciso R. Colmán escribió:

“Residenta Cué”

“Residenta ró guaré
Guaimí mí nico a Yujhú
Coicha ité va o mombé’ú
O guajhé vaecué ichupé
Residenta ró guaré...”

“Del tiempo de la Residenta
encontré a una viejecita
que en esta forma me contó
lo que a ella le pasó
del tiempo de la residenta...”

i. Mitos y leyendas del Paraguay

Los mitos o relatos de hechos imaginarios atribuidos a dioses, semidioses o seres superiores son utilizados para explicar fenómenos naturales o sobrenaturales imposibles de descifrar. Igualmente, se utilizan a estos seres fantásticos para evitar desviaciones de las normas de comportamiento convenidas.

Así también, tienen un fin pedagógico. Por ejemplo, el *Jasy Jatere* (fragmento de la luna) es el cupido guaraní y portador de la fecundidad. Es el genio de la siesta y atrae a los niños con su silbato o tocándolos con su bastón de oro. Los secuestra y los lleva al bosque por un tiempo. Dado que los padres desean descansar a la siesta, es una manera de atemorizar a los niños para que no se alejen del hogar en esas horas.

El *Pombero* o *Karai Pyhare*: Es un duende antropomorfo, feo bajo y fornido con pies y manos velludas, cuyas pisadas no se sienten. Anda de noche viajando por todas partes y es travieso. Suelta los animales del corral, roba tabaco, desparrama el maíz, roba miel, gallinas y huevos y es muy sensual con las mujeres. A veces rapta a las mujeres jóvenes.

El *Póra*, *Malavisión*, el *Karai Vosa* y otros conforman el amplio universo mitológico paraguayo.

Las leyendas, por otro lado son narraciones fabulosas pero con base en hechos históricos o verídicos, referidos a personas o cosas y que pueden tener un origen también fantástico. Según la leyenda, los hermanos Tupí y Guaraní vagaban por la selva buscando compañía. Ante la imposibilidad de lograrla, fundaron ciudades para morada donde vivieron muchos años y atrajeron a muchos congéneres. Finalmente hubo una guerra civil y para evitar mayores desgracias acordaron separarse. Tupí, como el mayor y de más numerosa descendencia, permaneció en los bosques del Brasil, y Guaraní fue hacia la cuenca del Río de la Plata. Por eso Tupíes y Guaraníes comparten el mismo idioma.

Las leyendas conforman la base narrativa de la literatura nacional. El elemento religioso entra a jugar con la extendida leyenda de la Virgen de Caacupé, imagen tallada por el indio José del pueblo de Tobatí, quien en agradecimiento a un milagro de la Virgen, decidió tallar su imagen que sería la que hoy se venera en la Basílica de Caacupé cada 8 de Diciembre.

Entre otras está la leyenda del Urutaú que es una mujer que pretendió ir con Dios al cielo. No pudo alcanzarlo porque Dios ya había llegado al sol, por lo que quedó transformada en el ave nocturna del mismo nombre, condenada a lamentarse en su triste vida por haber tenido una ambición exagerada. Otras leyendas muy conocidas son las del lago Ypacarai, Ñandejara Guazú, el Lago Ypoá, el Ycuá Bolaños y la Leyenda del Toropé. Todas las culturas comparten la tradición de la leyenda y en muchos lugares su recopilación es igualmente el inicio de la literatura escrita. Entre los recopiladores de leyendas paraguayas podemos mencionar al padre José Guevara, Narciso R. Colmán, Concepción Leyes de Chaves, Moisés S. Bertoni, Natalicio González, Dionisio González Torres, etc., entre muchos otros anónimos cultores de la tradición oral.

■ **Trabajo para los alumnos:** Identificar los mitos y leyendas más conocidos en su comunidad. Dentro de su familia cuáles son los mitos y leyendas favoritos.



Recordemos que...

El **mito** es una forma de literatura cuyo fin último es educar a la población especialmente a los niños y jóvenes en las tradiciones, los valores, los peligros, los tabúes y también para recordar hechos generalmente trágicos que dejan una lección.

El **Jasy Jatere**, el duende rubio de la siesta que evita que los niños se alejen de sus hogares en esas horas. El pájaro **Chogüi** es la historia de un indiecito que cae de una rama y muere y su madre no pudiendo soportar el dolor se convierte en un pájaro de cantar lamentos. El **Lobisón** representa al séptimo hijo varón de una familia. Es una forma primitiva de educar en el control de la natalidad.

El mito del **Ao Ao** ilustra un animal terrible parecido a la oveja, con grandes garras que devoraba sin piedad a las personas que encontraba en los montes. La única salvación era subirse a una palmera. Cualquier otro árbol era arrasado por el Ao Ao con sus grandes uñas. Enseña a no internarse solos en los montes.

j. Teatro: El género teatral siempre tuvo gran atractivo, incluso desde la época colonial. Los misioneros ponían en escena los autos sacramentales y otras representaciones apropiadas para las fiestas religiosas. También se tienen datos de que las grandes festividades en la última etapa de la colonia incluían representaciones teatrales donde los protagonistas eran miembros de las familias más destacadas. A partir del gobierno de Carlos Antonio López vuelven a ponerse en escena las veladas prohibidas en la época del Dr. Francia. De esta época data la apertura del Teatro Nacional, que más tarde se convirtiera en Municipal.

Siempre hubo en Paraguay dos vertientes: un teatro clásico, que generalmente era traído por compañías extranjeras incluyendo en el siglo XX las muy populares zarzuelas y, por otro

lado, el teatro popular hablado en guaraní y sobre todo el de las representaciones de la Pasión del Señor, que recorrían el campo con mucho suceso. Julio Correa fue uno de los principales dramaturgos paraguayos del teatro popular. Algunas de sus obras son clásicas como Karú Poká y otras que reflejan la realidad de la sociedad campesina paraguaya. Más adelante el gran actor fue Ernesto Báez cuyo teatro con gran contenido de humor era en realidad un comentario social lacerante.

Hoy en día el teatro en Paraguay está consolidado y es una expresión valorada y cultivada por instituciones que aglutinan a jóvenes profesionales.

■ Trabajo para los alumnos:

Preparar un ensayo sobre la obra teatral que más les impactó. Explicar el argumento, el mensaje y evaluar el papel de los actores.



Recordemos que...

El Kamba ra'anga, que significa "figura de negro" es una representación que viene de la época colonial y encarna a algún personaje legendario de la historia. Se presenta disfrazado y con máscaras de madera. Su contenido original no está muy claro. Se trata de alguien que amenaza y genera temores colectivos. Es la transposición de un enemigo secular. Una hipótesis es que simbolizaban a los temibles bandeirantes paulistas que acosaban y depredaban los pueblos indígenas. Se mantuvo la tradición de generación en generación significando los nuevos temores y amenazas. Todavía se ven estas representaciones populares en el interior del país, figuras de negros que pegan al pueblo con vejigas infladas y lanzan piropos a las chicas.

En las fiestas de San Pedro y San Pablo de los 29 de junio en la compañía Ytaguasú de Altos o el 8 de septiembre día de la Natividad de la Virgen en la compañía de Yvu de Altos, el 6 de enero día de San Baltasar en la Compañía Rosado de Tobatí y en otras fiestas religiosas de Itá, Yaguarón, San Miguel, San Ignacio, Santaní y alrededores de Asunción, todavía podemos ver a los famosos kamba ra'anga que divierten a la gente con mucha riqueza y expresividad.

k. Religión

Cada cultura tiene sus creencias en el más allá, así como sus mitos originarios y sus explicaciones prácticas sobre la vida cotidiana. Los guaraníes tuvieron poca reticencia al aceptar al Dios creador espiritual pues ellos adoraban al igualmente espiritual Tupã. Al mismo tiempo el concepto de premios y castigos en la vida terrena tampoco les era extraño, porque el Yvy Marae'y o la Tierra sin Mal, era el paraíso que esperaba a los humanos luego de una vida plena.



Peregrinación en zona rural en honor a San Blas. Las distintas regiones adhieren a las festividades religiosas con modalidades propias y peculiares.

La religión cristiana permitió un amplio marco de sincretismo o incorporación de prácticas paganas locales, que últimamente significó el respeto y la supervivencia de las tradiciones ancestrales. Los evangelizadores cristianos lograron que se vivencien sus ritos, como las procesiones, las peregrinaciones, novenas, los festejos patronales, la Semana Santa, la Fiesta de la Cruz “Kurusu Ára”, etc. A su vez los indígenas preservaron su idioma como el vehículo para la transmisión de estas costumbres. La religión como aspecto vital de toda cultura forma parte de la vida diaria de la comunidad y se percibe como elemento rector de la convivencia.

■ Trabajo para los alumnos

Cuál es a su criterio la fiesta religiosa más importante en el Paraguay. Explicar por qué.



Recordemos que...

Nuestra memoria colectiva recoge muchas leyendas, como la de **La Virgen de Caacupé**.

Cuenta la tradición que allá en los primeros años del siglo XVII, un indio tallador de la reducción de Tobatí, llamado José, se internó en los montes buscando madera para construir estatuas. Fue sorprendido por un grupo de mbayaes que se dirigieron hacia él en actitud amenazadora. Temeroso, pudo escapar y se refugió detrás de un árbol muy frondoso y, arrodillado sobre la hojarasca prometió a la Virgen que si lo protegía le tallaría una imagen de la madera del mismo árbol que lo albergaba. La Virgen lo escuchó, y aquellos indígenas pasaron rozando el árbol protector sin advertir la presencia de José. Libre de todo peligro, José cortó con el hacha el trozo de madera para cumplir la promesa. Al poco tiempo tenía concluida la imagen de la Virgen que es la que se venera en Caacupé.

Años más tarde, en 1603 cuando un desborde de agua formó el **lago Ypacaraí**, apareció entre las olas aquella imagen del indio de Tobatí encerrada en un cofre. Los vecinos la recogieron, y tal era la fama de la imagen milagrosa que la llevaron a Caacupé y le construyeron un oratorio al que empezaron a acudir multitudes de fieles a venerarla desde entonces.

Otra versión, la de Dionisio González Torres, señala que el indio José talló dos estatuas de la Virgen de la Inmaculada Concepción. La imagen mayor quedó en Tobatí y la menor, hecha para ser venerada en un oratorio familiar, fue llevada a Caacupé.

I. Pintura y escultura

Las últimas de las bellas artes a ser cultivadas en el Paraguay fueron la pintura y la escultura. Ni siquiera la religiosidad indígena adoraba imágenes concretas, por lo que la creación se limitaba a instrumentos utilitarios. La venida de los evangelizadores trajo consigo la imaginería religiosa con lo que pronto se descubren las dotes naturales del indígena hacia las artes plásticas. Testimonio de esta etapa son los legados en los templos franciscanos y



jesuitas con sus retablos, altares, imágenes y tallados. Con ellos se inaugura la etapa del barroco hispano-guaraní que incluye el uso de la pintura de origen vegetal conocida ya por las culturas indígenas. Por cuatro siglos domina la temática religiosa. La práctica de la imaginería religiosa siguió cultivándose en todo el país y es una de las tradiciones populares más destacadas tanto en madera como en barro. Hubo una época en que este tipo de creación práctica popular estaba disponible solamente en época de fiestas patronales religiosas como Caacupé o Navidad.



Imponente fresco de la Capilla de Loreto, típica expresión de lo que Josefina Plá denominó el Barroco Hispano-guaraní.

El arte pictórico se desarrolla en el Paraguay a partir de finales del siglo XIX y principios del XX. Algunos de los precursores fueron a estudiar a Europa de donde trajeron las influencias contemporáneas para retratar motivos locales.

A partir de mediados del siglo XX se abren escuelas de adiestramiento de jóvenes y también galerías de exposición, concur-

sos e invitaciones a bienales y trienales foráneas. El resultado es un florecimiento del grabado, la pintura, la xilopintura a un nivel altamente satisfactorio comparable con cualquiera de los otros países del continente.

La escultura no religiosa por su parte también comienza a florecer a partir de la década del '60 cuando artistas paraguayos se destacan en concursos internacionales. El centenario de la Guerra del '70 es ocasión para que el gobierno comisione obras patrióticas de envergadura y algunas calles y avenidas asuncenas por primera vez despliegan estatuas de héroes continentales. Aun así Paraguay es un país que se caracteriza por la ausencia de monumentos, incluso para la victoriosa Guerra del Chaco. Algunas iglesias y templos recurrieron a los escultores más destacados para la fabricación de estatuas de gran porte, como ser la del templo de la Cruccecita milagrosa y María Auxiliadora, entre otras.

A pesar de haberse iniciado con cierto retraso, la práctica artística en materia de pintura y escultura hoy en día ha adquirido plena madurez y los artistas pueden vivir decorosamente de su creación.

■ Trabajo para los alumnos

Relevar el estado de las artes plásticas en cada comunidad. Mencionar cultores, estilos y obras.



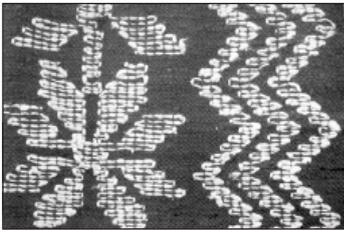
Recordemos que...

La artesanía del **tejido** en el Paraguay es realizada fundamentalmente por mujeres y tiene su raíz en la cultura indígena.

Con el **algodón** se fabrican hamacas, poyvi y mantas. El **encaje ju** por lo general con motivos fitomorfos y el **ñandutí** de Itaguá con diversos motivos y colores.

Con la **hoja de karanda'y** se fabrican los sombreros pirí, cestos y pantallas.

De fibras vegetales como el **Karaguata** se hacen bolsones usando tintes naturales o anilinas para teñirlos.



Y con **lana** se tejen ponchos, fajas algunas con adornos geométricos, y a veces teñidas de colores.

Detalle de tejido de lana, artesanía tradicional de la zona ganadera de San Miguel de las Misiones.

6.3. Museos y sitios históricos de Asunción

La presente lista incompleta es proveída como referencia y sugerencia para trabajos prácticos de grupo para investigar sobre cada uno de estos repositorios y actualizar los datos.

- **Museo Nacional de Bellas Artes**

Formado con la colección personal de su fundador Don Juan Silvano Godoy. Repositorio inaugurado como museo en el año 1909. Posee una sala de pintura europea y otra de pintores nacionales. Cuenta con obras de Carbonero, Tintoretto, Murillo y otros. También se guardan obras de los más destacados pintores nacionales como Pablo Alborn, Colombo, Héctor Da Ponte, Jaime Bestard y otros. Comparte el edificio con el Archivo Nacional de Asunción.

- **Oratorio de la Virgen Nuestra Señora de la Asunción y Panteón Nacional de los Héroes**

Se inicia en 1863 como Oratorio de la Patrona de la ciudad por Decreto de Francisco Solano López. Se interrumpen los trabajos por la Guerra Grande, y se retoman en 1930. Se inaugura en 1936 y se depositan allí las cenizas del Mariscal López y del Soldado Desconocido



Cúpula del Oratorio de la Virgen de la Asunción, también Panteón Nacional de los Héroes. Originalmente diseñado como Capilla privada de Don Francisco Solano López.

de la Guerra del Chaco. También se encuentran los restos del General José Eduvigis Díaz y del General Bernardino Caballero. El Mariscal José Félix Estigarribia y Sra., y su última adición fue la del Presidente de la Victoria de la Guerra del Chaco, Doctor Eusebio Ayala.

- **Museo Casa de la Independencia**

Se inaugura como museo en 1965. Perteneció a la familia Martínez Sáenz y fue sitio de reuniones secretas de los patriotas de Mayo. Tiene una sala que evoca las reuniones del Cabildo de Asunción con muebles de época. Otras salas recrean espacios coloniales.

Reúne piezas de mucho valor, algunas de las cuales pertenecieron a los próceres de la Independencia.

- **Museo del Ministerio de Defensa Nacional**

Contiene la colección más completa de reliquias de la Guerra de la Triple Alianza y de la Guerra del Chaco. Muchas de estas piezas formaban parte de la devolución oficial de trofeos por parte de los gobiernos beligerantes. La colección documental es muy valiosa por tratarse de originales de época.

- **Museo Monseñor Juan Sinforiano Bogarín**

Posee la colección privada del que fuera ilustre primer Arzobispo de Asunción, Monseñor Juan Sinforiano Bogarín, quien en sus giras pastorales fue recogiendo a lo largo de más de medio siglo de servicio, reliquias de todo tipo y hoy posee algunas piezas valiosísimas de arte sacro tanto jesuitas como franciscanas, así como piezas vinculadas a las guerras, documentos y vestimenta de época, retratos, grabados y fotografías y el escritorio personal del Capitán Pedro Juan Caballero.

- **Museo del Tesoro de la Catedral**

La Catedral se construyó durante el gobierno de Don Carlos Antonio López. Este Museo se encuentra al costado izquierdo del Altar Mayor. Posee muestras únicas en plata y oro de la era colonial.

• Colecciones en el Centro Histórico de la Ciudad

En el casco histórico de la capital van surgiendo colecciones limitadas aunque muy valiosas a partir del proceso de recuperación edilicia de la zona. Entre ellas se destacan las colecciones de los siguientes edificios:

- Casa Viola, es la única pieza arquitectónica remanente de la Asunción colonial previa al cuadrículado damero de las calles ordenado por el Dr. José Gaspar Rodríguez de Francia luego de la conspiración de 1820.
- Manzana de la Rivera, Casa Castelvi - Casa Ballarío

• Museo del Barro Centro de Artes Visuales

Es la más importante colección en manos privadas pero de acceso público y consta de varias secciones: Museo de Barro, de Arte Popular Paraguayo e Indígena, Museo Paraguayo de Arte Contemporáneo y Museo de Artes Visuales.



La Casa Viola, único edificio remanente del Asunción colonial sin calles en damero. Data del Siglo XVIII.

■ Trabajo para los alumnos

Investigar acerca de los siguientes monumentos arquitectónicos históricos de la ciudad.

Consultar bibliografía al respecto.

- Palacio de Gobierno
- Iglesia de Trinidad
- Cámara de Diputados
- Iglesia de la Encarnación
- Congreso Nacional
- Estación Central del Ferrocarril

- Museo Dr. Andrés Barbero
- Solar Sarmiento
- Jardín Botánico

6.4. Sitios y museos del interior

- **Museo Etnográfico “Guido Boggiani”**

Ubicado en la ciudad de San Lorenzo. Contiene una importante colección del acervo de las culturas indígenas del Paraguay.

- **Iglesia de Yguarón**

Es la manifestación más importante del arte barroco franciscano-guaraní.

- **Pueblos jesuíticos**

Remanentes edilicios e iconográficos de lo que fueran las Reducciones de los 30 pueblos de Guaraníes. En territorio paraguayo quedaron: San Ignacio Guazú, Santa María de Fe, Santa Rosa, Santiago, San Cosme y Damián, Jesús, Trinidad (Itapúa).



■ Trabajo para los alumnos:

- a. Completar los datos de cada ítem arriba citado y agregar otros sitios y museos del interior dando breves referencias de los mismos.

- b. Cooperar con la localidad que le atañe, voluntariamente y a través de la instancia Municipal, para el rescate de su patrimonio histórico, cultural y natural.

■ Trabajo para los alumnos:

Definir un trazado de lo que se podría denominar a nivel nacional y regional:

- Rutas: de la Independencia y la de la yerba mate
- Itinerario del ejército de López hasta Cerro Corá
- Sitios de las batallas de la Guerra de la Triple Alianza y la Guerra del Chaco.

Ubicar en un mapa los lugares que podríamos considerar ejemplos de las nuevas categorías de patrimonios declarada por la UNESCO:

- Patrimonio industrial (industria del quebracho en el Alto Paraguay, Colonias del Sur del Departamento de Itapúa, etc.).
- Paisaje cultural (un arrozal, plantación de soja o algodón, etc.)
- Turismo cultural (pueblos jesuíticos y franciscanos, etc.)



Recordemos que...

La Banda Petéke Petéke es un famoso conjunto musical integrado por descendientes de indígenas que mantienen la tradición desde la época colonial. Son de la Compañía de Guayaivity de Yaguarón y anteriormente se los conocía como Banda Angu'a Pārarā. Los instrumentos son el mimby (flauta) de caña de castilla (takuapî) y un cordófono denominado Gualambáu. Por lo general participan de acontecimientos religiosos. Su repertorio, que viene de generación en generación, incluye: Procesión, Tape joasa, San Roque, Yaguarón, Chiricote, Cacique, Jaguarû, etc.

LA TAREA PENDIENTE DE TODOS PARA FORTALECER LA IDENTIDAD

Es prioridad de todos los paraguayos:

- **La protección del patrimonio cultural**
- **La promoción de prácticas creativas existentes**
- **La implementación de mecanismos adecuados de estímulos de expresiones culturales aún no muy desarrolladas o en vías de extinción.**

En el diseño y puesta en marcha de políticas culturales deben tenerse en cuenta ciertas etapas:

1. Contacto y diálogo con los sectores, personas e instituciones creadoras o difusoras de expresiones artísticas o culturales.
2. Registro de estos grupos. Relevamiento de las necesidades
3. Detección de formas culturales incipientes o inexistentes.
4. Los promotores culturales, intelectuales especialistas en el estudio de expresiones estéticas deben estar en contacto permanente con los creadores y los agentes gubernamentales para generar y diseñar las políticas culturales de apoyo a estos sectores.
5. Definición de estrategias a corto y mediano plazo.
6. Revalorización de expresiones estéticas. Apoyar la transferencia de técnicas de una generación a otra.
7. Creación de infraestructura cultural: Bibliotecas, Archivos, Museos, Escuelas de Arte, etc.
8. Los centros culturales regionales colaborarán para fortalecer el sentido de pertenencia de las comunidades, el arraigo y la autogestión comunitaria.

7. Desarrollo sustentable

Después de la Segunda Guerra Mundial aparece la escuela económica de Austria que es la primera en utilizar el término “desarrollo” como el conjunto de acciones que realizan los Estados a fin de mejorar y acrecentar el nivel de vida de un país o una región.

Esta terminología e ideología fue rápidamente incorporada a las Ciencias Sociales y a la política sobre todo en América Latina. Al principio se habló de desarrollo económico, pero el término luego pasó a tener un alcance más integral.

En la Asamblea de la Organización de las Naciones Unidas de 1975, se planteó otro tipo de desarrollo vinculado al proceso que se orienta según las necesidades. Su fin es satisfacer las necesidades fundamentales y promover la realización de las comunidades y sus miembros. Es decir, se habló de desarrollo en una dimensión más integral, desarrollo económico y cultural.

La UNESCO declaró el “**Decenio de desarrollo cultural 1988-1997**” con cuatro objetivos fundamentales:

- Incorporar la dimensión cultural en las políticas para el desarrollo.
- Revalorización de las identidades culturales.
- Acceso para todos en la participación de la vida cultural.
- Fomento de la cooperación cultural internacional.

Desarrollo: Se entiende como el proceso a través del cual se satisfacen en cantidad y en calidad las necesidades individuales y colectivas.

Calidad de vida: Es un indicador referido a las posibilidades de satisfacción de las **necesidades individuales y colectivas existenciales** (ser, estar, tener y hacer) **y axiológicas** (perteneciente a los valores: subsistencia, protección, afecto, entendimiento, libertad, ocio, trascendencia)

Causarano, Mabel: 1999. Conferencia en REMA Corporación, Red Metropolitana de Asunción.

Se plantearon varios modelos de desarrollo como:

- **La Modernización:** El abandono de las estructuras económicas tradicionales para incorporar la tecnología y la mecanización en los procesos productivos. Una incipiente industrialización también forma parte de este modelo.
- **La Teoría de la Dependencia:** Ideología abrazada por los socialistas que postula la existencia de grandes centros de poder hegemónico que controlan la vida y la producción de la periferia constituida por los países del Tercer Mundo o menor desarrollo relativo.
- **El enfoque de las necesidades básicas:** El desarrollo implica la atención de educación, salud vivienda y trabajo.
- **El ajuste con rostro humano:** También conocido como un aspecto de la Doctrina Social de la Iglesia Católica, que pone al hombre y no al mercado como el eje de todo cambio productivo.

Hoy se habla de **desarrollo sostenible**. Por ejemplo, el Paraguay no podría crear industria metalúrgica pesada por carecer de carbón de piedra. De igual forma una industria pesquera marina no sería sostenible por la distancia que nos separa del mar.

Sostenibilidad: Perdurabilidad del proceso, creatividad, ajuste permanente, diversificación, proactividad, solidaridad transgeneracional. (Causarano, Mabel, 1999. REMA)

■ Trabajo para los alumnos

Analizar los componentes de la calidad de vida de los habitantes del Paraguay en sus segmentos rurales y urbanos.

El índice de esperanza de vida al nacer, escolaridad, alfabetismo, empleo, salud, vivienda, producción y bienestar..

Dirigirse a la Dirección Nacional de Estadísticas y Censos y a las Oficinas del Banco Central del Paraguay para obtener y analizar los

indicadores macroeconómicos (importación – exportación - tasa de cambio - inflación - costo de vida y Producto Interno Bruto, PIB). Consultar informes del PNUD sobre desarrollo humano.



Recordemos que...

La **lengua guaraní** fue el más importante legado recogido y sistematizado por misioneros católicos.

El guaraní fue declarado lengua oficial del Paraguay a partir de la Constitución de 1992.

El bilingüismo en el Paraguay es un caso único en el panorama latinoamericano. El **90%** de la población paraguaya habla guaraní.

Las lenguas de las otras etnias que habitan en territorio paraguayo también tienen rango constitucional ya que la Constitución avala a los pueblos indígenas el derecho a desarrollar su identidad étnica en sus respectivos hábitat.

El Capítulo V de la Constitución Nacional hace referencia a los derechos de los pueblos indígenas enunciando en sus seis artículos, del 62 al 67 que: “El Estado Paraguayo reconoce la existencia de los pueblos indígenas definidos como grupos de culturas anteriores a la formación y constitución del Estado paraguayo”.

Señala que el Estado proveerá gratuitamente a los pueblos indígenas tierras en calidad y en cantidad suficientes para su sistema tradicional. Prohíbe la remoción o el traslado de su hábitat sin el expreso consentimiento de los mismos.

En cuanto a la educación, señala que éstos tienen derecho de seguir sus ritos, sus mitos, sus lenguas, y garantiza el respeto a las peculiaridades culturales de dichos pueblos y les confiere el derecho a crear sus propias escuelas.

En el Chaco viven aproximadamente 50.000 indígenas y en la Región Oriental 40.000, aproximadamente.

8. Ley Nº 904 “Estatuto de las Comunidades Indígenas del Paraguay”

Constitucionalmente el Paraguay es un país multiétnico y pluricultural y en ese aspecto la tarea pendiente más importante es la de revalorizar la presencia indígena en nuestro medio para acabar con siglos de discriminación y desprecio. La Ley exige un tratamiento especial para dichas comunidades, que en la realidad es todavía letra muerta, pero que corresponde a todos los paraguayos velar por su aplicación.

Art. 1º Esta Ley tiene por objeto la preservación social y cultural de las comunidades indígenas, la defensa de su patrimonio y sus tradiciones, el mejoramiento de sus condiciones económicas, su efectiva participación en el proceso de desarrollo nacional y su acceso a un régimen jurídico que le garantice la propiedad de la tierra y otros recursos productivos en igualdad de derechos con los demás ciudadanos.

Art. 2º A los efectos de esta Ley se entenderá como comunidad indígena al grupo de familias extensas, clan o grupo de clanes, con cultura y un sistema de autoridad propios que hable una lengua autónoma y conviva en un hábitat común. Se entenderá por parcialidad el conjunto de dos o más comunidades con las mismas características que se identifican a sí mismo bajo una misma denominación.

Art. 4º En ningún caso se permitirá el uso de la fuerza y la coerción como medio de promover la integración de las comunidades indígenas a la colectividad nacional, ni las medidas tendientes a una asimilación que no contempla los sentimientos e intereses de los mismos indígenas.

Art. 5º Las comunidades indígenas podrán aplicar para regular su convivencia, sus normas consuetudinarias en todo aquello que no sea incompatible con los principios del orden público.

■ Trabajo para los alumnos

Estudiar en mayor detalle acerca de las cinco familias lingüísticas que conforman el universo indígena nacional. Aspectos de su cultura, ubicación regional, número de miembros etc.

Situación de los indígenas en el Paraguay. Políticas públicas y de ONGs vinculadas a los pueblos indígenas. El problema de la tierra para los indígenas.



Recordemos que...

Los Totobiegosode forman parte de la etnia Ayoreo de la familia lingüística Zamuco. Son pobladores de la zona de los Pecarí (chanchos silvestres) en el Chaco paraguayo. Son indígenas monteses que no han tenido contacto con los blancos y se resisten a ello manteniendo su reducto y sus tradiciones. Viven de la caza, recolección de frutos silvestres y tienen sus sembradíos. Por error los llamaban indios moros.

De las 17 etnias que existen en el Paraguay algunas permanecen en estado silvícola, otras –como los Maká– viven muy cerca de la ciudad o en la ciudad misma.

Cada uno de estos grupos posee su especificidad, su cosmovisión, su cultura y debemos respetarla.

El etnocentrismo significa juzgar a otras culturas a partir de nuestros patrones que consideramos modelos de vida.



Recordemos que...

En cuanto a **las máscaras**, los guaraníes del Paraguay desconocían su uso. Sin embargo, entre los guaraníes chiriguano ubicados en las estribaciones andinas a partir del siglo XVI existió y sigue existiendo el uso de máscaras o añavusú (significa gran enemigo), por influencia de los chané - arawak, y vinculadas a rituales agrícolas. Están hechas de madera muy blanda de nombre torobochi (samu'u).

No se puede precisar cronológicamente la aparición de estas máscaras.

Actualmente son fabricadas en Altos, Tobatí, de raíz de timbó y Kurupy ka'y representando a negros, viejos, animales y monstruos. Señala Colombino que las más antiguas tienen apariencia negroide. También en una compañía de San Bernardino se fabrican algunas máscaras pintadas totalmente de negro brillante.

El triángulo ocupado por Emboscada, Altos y Tobatí conforma un área también ocupada por negros y es donde se dan estas máscaras con mayor énfasis que responden a una tradición en la que confluyen varias vertientes.

“...la cultura es fervor, creatividad y fuerza popular en marcha...”

Augusto Roa Bastos

“...La cultura no es solamente la forma colectiva de vivir sino que incluye las razones para vivir...”

Rene Mahieu

CAPÍTULO II

“No trato de decir que una cultura sea superior a otra,
pretendo insistir en la certeza de que la semilla
de un futuro mejor para todos
está en la interculturalidad.
Reafirmar la esperanza de que en nuestra América
aprendamos a relacionarnos en el más profundo
respeto entre las culturas.”

Rigoberta Menchú
Premio Nóbel de la Paz.

1. Políticas culturales

Es el conjunto de operaciones, principios, prácticas y procedimientos de gestión administrativa y presupuestaria, que sirven de base para la acción cultural de un gobierno (UNESCO).

Para Evangelina García Prince: “Las políticas culturales se entienden como las normas, principios y orientaciones objetivadas formalmente que poseen sanción y formulación explícita por parte del Estado y que orientan la dinámica del sector cultural hacia fines y metas de superación colectiva” (Recondo Gregorio, op.cit.).

Las políticas culturales deben expresar un mecanismo de encuentro entre el **talento y la oportunidad**.

Una cultura existe independientemente de una administración pública. Esta última tiene como función la organización de una política cultural, lo que significa:

- Excluir el dirigismo ideológico.
- Excluir el intervencionismo político.
- Excluir el paternalismo de Estado.

La política cultural es una actividad administrativa que tiende a estimular el dinamismo interactivo de los productores de cultura. Esta debe:

- Construir nuevos puentes entre los artistas y su público.
- Permitir a los creadores el libre ejercicio de sus manifestaciones.
- Consolidar las tendencias culturales existentes y promover el nacimiento de otras.
- Posibilitar la ampliación de los espacios públicos y el acceso democrático al goce de los bienes culturales producidos en todas sus manifestaciones.
- Despertar en el ciudadano la conciencia crítica.

- Garantizar la participación popular en la educación y en la comunicación artística.
- Promover la igualdad de oportunidades en la educación y la cultura y alentar la participación de todos los ciudadanos para consolidar una democracia participativa.
- Tender a asegurar la libertad de creación en materia cultural.

Las conferencias internacionales sobre políticas culturales, Venecia (mundial), Helsinki (europea) y otras tantas, hicieron hincapié en considerar **la libertad del artista** como **un derecho humano fundamental**

Las políticas culturales son el mecanismo para proteger los derechos de los artistas e intelectuales creadores y proteger, asimismo, los derechos de la ciudadanía consumidora de cultura.

1.1. Objetivos de las políticas culturales

En el presente se habla de la necesidad de vincular en la práctica las políticas culturales como extensión de las políticas económicas y sociales. Ya no existe la separación pues se sabe que la cultura es parte de lo cotidiano como las demás necesidades básicas del ser humano. De hecho, cultura es la manera de satisfacer dichas necesidades y las políticas deben:

- Favorecer la elevación de la calidad de vida.
- Afianzar la identidad nacional.



Rosa Britez. Genuina representante de la mujer alfarera paraguaya que con sus manos moldea el barro primigenio hasta convertirlo en objeto de gran valor artístico.

- Favorecer y promover el desarrollo cultural: “dimensión cultural del desarrollo” (a partir de la década de los '70).
- Las políticas culturales conllevan una función cooperadora para democratizar la cultura y promover la participación de la ciudadanía. Posibilita la conciencia de la propia identidad y el reconocimiento y descubrimiento del pluralismo cultural.
- Deben asegurar la libertad de creación en materia cultural.
- Deben servir de instrumento de orientación para la crisis mundial.
- Tienen como objetivo la defensa del patrimonio cultural.

Por otro lado, una política de patrimonio debe considerar:

- **La identificación y protección científica y jurídica del patrimonio.**
- **La conservación del mismo** (técnicas para mantener el estado del patrimonio)
- **La animación del patrimonio.** Debe ser útil, vivo y contribuir a la riqueza colectiva.

1.2. Contenidos de las políticas culturales

Toda política cultural global debe considerar necesariamente los siguientes puntos:

- La identidad cultural: es un aspecto fundamental en un marco de globalización e integración regional.
- Cultura y democracia: La democracia es un objetivo pleno y su logro y mantenimiento deben ser materia de enseñanza cotidiana para internalizarla como pauta indiscutible de comportamiento y convivencia.
- Cultura y desarrollo: El desarrollo nunca debe sacrificar lo cultural por lo cual la copia de modelos foráneos debe pri-

mero pasar la prueba de si respeta la cultura local.

- Animación cultural: Es la promoción de los bienes culturales.

- Preservación del patrimonio nacional y regional: Aspecto prioritario de la política educativa y cultural es la puesta en valor y la preservación del mismo.

- Libertad de creación artística e intelectual: En un ambiente de democracia esto se da por sentado.

- Cultura y trabajo: La cultura es una fuente de ocupación de empleo y de producción.

- Tradición y modernidad: Aspectos que no se contradicen y más bien se complementan y enriquecen mutuamente.

- Cultura y comunicación: Debe cuidarse el aspecto cultural en los contenidos de los medios de comunicación y desarrollar un espíritu crítico para la avalancha de pautas y modelos de origen externo.

- Correlación entre cultura, ciencia y técnica: La ciencia y la técnica tienen mayor efectividad donde se respetan los aspectos culturales vinculados a una idiosincracia.

- Cultura y tiempo libre: Muy importante en la actualidad por la multiplicación del tiempo libre de la ciudadanía. El ocio creativo es una necesidad y al mismo tiempo una gran oportunidad. La falta de alternativa conduce a los jóvenes a los vicios del tabaquismo y el alcohol.



Orfebre de Luque. Todavía se mantiene la tradicional manufactura de las joyas de filigrana a la que se combinan diseños contemporáneos.

El profesor Edwin Harvey, autoridad en la materia, señala algunos principios básicos de la política cultural moderna:

- El mejoramiento del nivel de desarrollo socio-cultural de la población.
- La utilización adecuada de los recursos financieros y tecnológicos para mejorar la calidad de vida. Una teoría que trabaje solamente sobre variables económicas no basta, resulta insuficiente. **Hablamos de desarrollo integral** y no sólo del aumento del PIB (Producto Interno Bruto).
- El principio de la democracia cultural (la libre participación de todos en la vida cultural comunitaria y el goce de los bienes y servicios culturales).
- La afirmación del principio de **libertad** en la creación cultural.
- La consolidación de la identidad cultural “nacional” destinada a **preservar, consolidar y proteger** el patrimonio cultural de cada nación (Seminario Taller de Capacitación de Recursos Humanos de la OEI - Buenos Aires 1996).

■ Trabajo para los alumnos

Imaginar que son responsables de llevar adelante un Atlas de la Cultura tradicional paraguaya, ¿qué expresiones culturales señalarían en el Departamento?

Graficar el mapa del Departamento y ubicar las expresiones identificadas en él, de acuerdo a el lugar donde estén vigentes.



Recordemos que...

Entre las artesanías paraguayas hay algunas vinculadas al pasado indígena y otras son de honda raíz hispana.

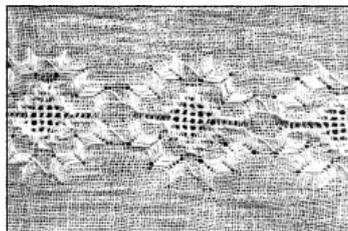
Dentro de las **artesanías paraguayas** el tejido es de una gran riqueza. Se erigió en importante actividad, fundamentalmente de las mujeres paraguayas. El indígena era un hábil tejedor y usaba el telar vertical y la fibra del algodón y la lana.

La **hamaca** paraguaya (*Kyha*) fue un producto indígena adoptado por la colonización. Actualmente su riqueza ornamental ha decaído. También se tejen otras fibras vegetales como la palma y el *Karaguata*.

Ponchos, mantas, bolsas, redes, vinchas, fajas, lisas o listadas o con motivos geométricos de influencia de los vecinos del Transchaco, conformaban el acervo del tejido indígena que llegó hasta nuestros días.

El tejido en el Paraguay premonetario se constituyó en moneda, sustituyendo a las “cuñas” de hierro.

El tejido en algodón de los indios fue el antecedente inmediato del *Ao po’í* (en guaraní tejido estrecho o largo). Hubo de varias clases, desde el muy fino similar a una gasa –que ya no se ven, salvo alguno del siglo XIX–, hasta otros de tramas más gruesas.



El bordado de *ao po’í* tradicionalmente es originario de Yataity del Guaira.

El **typóí** fue una prenda femenina muy característica hasta el siglo XIX. Probablemente era de *ao po’í*, una ropa larga ceñida en la cintura por el *chumbe* (víbora de coral) cinto tejido en colores. Hoy está totalmente en desuso y se utiliza más para representaciones folklóricas. El *typóí*, muy sencillo al comienzo, se fue modificando con agregados de bordados y encajes.

El **encaje ju** es característico del pueblo de Altos.

El **ñandutí** es un encaje de hilo fino que imita la tela de araña. Es un tejido típico del Paraguay, que deriva del encaje de Tenerife de las Islas Canarias. El tejido toma formas variadas como de estrella, flor de *arasa*, *mburucuja*, *panambi* (mariposa), *avati* (maíz), etc.

La ciudad de Itaguá es el centro principal de elaboración de este encaje. También se fabrica en Altos, Carapeguá, Guarambaré e Ypacaraí. El doctor en medicina e investigador cultural Gustavo González, fue el primero en investigar y escribir sobre el ñandutí.

San Miguel, Misiones, es un lugar típico del tejido de lana y de algodón con dibujos geométricos y motivos florales, de gran demanda en el mercado.

Otra artesanía es la **cestería**, herencia de los indígenas, que eran habilísimos en tejer cestos y esteras de fibras vegetales y algunos objetos de apretadísima trama que servían de vasijas para conservar agua o miel.

Auténtico es el *piri*, que servía como cama o cortina. Los indios Payaguas acapararon su fabricación y comercio.

Los españoles también introdujeron su forma de cestería. Esta artesanía apenas sobrevivió a la guerra de la Triple Alianza. Más tarde hubo un repunte. Perdura el sombrero pirí fabricado con la fibra del caranday. Se fabrican hasta hoy canastas, cestas, bolsas y pantallas, lisas o con detalles de color con el teñido de los materiales.

El **cuero** fue un producto importante en el Paraguay colonial. El trabajo sobre cuero de origen español y clara influencia morisca se usó para sillones, respaldos de asientos de sillas, para revestir arcones y petacas y para monturas. La artesanía quedó trunca con la guerra de la Triple Alianza y se recuperó en alguna medida en la actualidad.

En Atyrá se observa la tradición del repujado fitomorfo.

En cuanto a la **cerámica paraguaya**, cuyo origen es indígena guaraní, sólo conoció decorados elementales. En el modelado los guaraníes habían demostrado especial habilidad fabricando no sólo cántaros y platos sino urnas de enterramiento de gran tamaño. Esta alfarería, que no tuvo intervención del torno, era fabricada por

mujeres y con fines utilitarios como vasijas destinadas a contener agua, grano, etc. Hay una cerámica de los Mbyas guaraní que devela influencia de los misioneros jesuitas con decorados florales.

La alfarería doméstica incorporó otras formas. Hoy se fabrican en Itá y Tobatí –primitivos asientos indígenas– tinajas, cántaros y otras figuras todavía con procedimientos indígenas cuyo decorado sigue siendo el engobe prehispánico. También objetos no utilitarios fumigados en negro respondiendo a la demanda turística.

La novedad en la alfarería de herencia indígena fue la fabricación de tejas y ladrillos.



Recordemos que...

El chipa, el so'o josopy, el locro, el vori vori, el mbeju y otros platos, son muy característicos de la gastronomía paraguaya que se nutre básicamente de dos vertientes, la guaraní y la hispánica. Para preparar un rico mbeju debemos mezclar 600 grs. de almidón más una taza de harina de maíz, una cucharada colmada de grasa de cerdo, 1/2 cucharita de sal fina, 200 grs. de queso Paraguay y 3/4 de taza de leche.

2. Mercosur Cultural

La cultura puede unir lo que los políticos han dividido.

2.1. Reseña histórica

El 26 de marzo de 1991 los presidentes de Brasil, Argentina, Paraguay y Uruguay firmaron el Tratado de Asunción que creó el Mercado Común del Sur, organismo regional, expresión de la voluntad política de unión entre nuestros países.

Tiene por objetivo primordial la libre circulación de bienes servicios y factores productivos a través de la eliminación de los derechos aduaneros y de las restricciones no arancelarias a la circulación de mercaderías.

El 5 de agosto de 1994 los cuatro mandatarios aprobaron un Arancel Externo Común por el que a partir del 1 de enero de 1995 los países formalizaron el ingreso del Mercosur a una unión aduanera.

Mercosur abarca a una población de 200.000.000 de habitantes y 7.700 dólares de PIB, erigiéndose en la octava economía mundial. Chile a su vez firmó un acuerdo de complementación económica que establece la conformación de una Zona de Libre Comercio, y Bolivia expresó la intención de incorporarse próximamente.

Este bloque implica una diferente concepción de lo que en el pasado fuera “frontera muro”, para convertirse en una frontera “puerta abierta”, punto de encuentro y convergencia. (Recondo Gregorio, “Identidad, integración y creación cultural en América Latina”, Editorial Belgrano - UNESCO, 1997).

Señala Gregorio Recondo, que este tratado de integración no contempla entre sus cláusulas declaración alguna referente a “cultura”, elemento insoslayable en todo proyecto de integración. En los párrafos del Tratado se hace referencia a la preservación del medio ambiente y al desarrollo científico y tecnológico, a la

elevación de la calidad de vida y a la economía en general. El Mercosur surge como proyecto de constituir una zona regional de libre comercio para convertirse en mercado común.

Prosigue el autor comentando que se **crearon 11 subgrupos de trabajo en el Mercosur pero ninguno había recogido los problemas de la cultura y la educación.**

A fines de 1991 y en mayo de 1992 se sacude este letargo y se convoca a una reunión de Ministros de Educación donde se abordaron temas comunes, como equivalencia de estudios, exigencia de los idiomas español y portugués, compatibilización de los idiomas educativos, capacitación de los recursos humanos para el desarrollo, etc., y se firmaron Protocolos de Intenciones para el efecto.

La educación se nutre de la cultura. La cultura brinda contenidos a la educación. Hay que afirmar el lugar de lo cultural en la integración.

Los países del cono sur en proceso de consolidación de modelos democráticos necesariamente deberán incorporar lo cultural a los proyectos de integración.

La cumbre de Copenhague de 1995 declaró que la educación ya no es un derecho sino un requisito esencial para el desarrollo económico.

Así la **Reunión del 30 de septiembre al 2 de octubre de 1992** creó la Reunión Especializada sobre cultura con el siguiente objetivo: "Promover la difusión de la cultura de los Estados partes, estimulando el conocimiento mutuo de valores y tradiciones, tanto por medio de emprendimientos conjuntos como mediante actividades culturales regionales".

La primera Reunión Especializada sobre Cultura se realizó del 14 al 15 de marzo de 1995 en Buenos Aires con participación de autoridades culturales y ministros de los países miembros, más Chile y

Bolivia como países observadores. Ahí se elaboró un Memorándum de Entendimiento y se crearon las siete Comisiones Técnicas:

Legislación - Patrimonio - Industrias Culturales - Redes - Capacitación de Recursos Humanos y Relacionamento Exterior, que contemplaban coordinación de posiciones en foros como UNESCO, OEA (Organización de los Estados Americanos), etc.

Estas comisiones especializadas en sus distintas reuniones aprobaron interesantes proyectos tales como:

- Diseño de un programa conjunto para impulsar el desarrollo y la cooperación del proyecto “Misiones Jesuíticas, camino de integración” con el propósito de preservar, valorizar y restaurar dicho patrimonio cultural común, contemplando lo ecológico y el turismo.
- Elaboración de curricula para la capacitación de gestores y administradores culturales en colaboración con Universidades y Centros Regionales.
- Adopción del logotipo Mercosur Cultural, con convocatoria a un concurso internacional.
- Impulso a la sanción de leyes que desgraven impositivamente los recursos destinados a los bienes culturales y la armonización de las respectivas legislaciones.
- Compatibilización de las redes informáticas de las respectivas Bibliotecas Nacionales y Centros de Documentación.
- Programación de acciones conjuntas en el área de medio ambiente y turismo.
- Declaración del guaraní como lengua histórica del Mercosur (elaboración de un inventario patrimonial, promoción de la investigación académica y enseñanza de su lengua).

- Promoción de la enseñanza del español y del portugués en todos los países y la consolidación de programas de integración subregional fronteriza.
- Establecimiento de un calendario de eventos culturales de carácter itinerante.
- Difusión de programas culturales por los medios de comunicación social. Se propicia la coedición de libros de una Colección de Autores del Mercosur.
- Exposición itinerante de 100 obras de artistas plásticos del Mercosur.
- Programa Magallanes (1996-2005), para la integración de la conciencia histórica de los pueblos del Mercosur y de su geografía dirigida por el Comité Magallanes (dos especialistas por cada Estado).
- Edición de una colección de registros fonográficos de música popular y clásica (“Voces y ritmos del Sur”).
- Inclusión de la temática sobre estadísticas e indicadores culturales como contenido de los cursos y seminarios de capacitación a fin de preparar un futuro censo regional, entre otros.

El Mercosur cultural es hoy una realidad y ha generado innumerables reuniones entre todos los sectores educativos culturales como Universidades, ONGs, sindicatos, artistas, creadores e intelectuales. Los sectores gubernamentales le dieron seguimiento aprobando programas de estudios, homologaciones e intercambios que han contribuido a otorgarle un alcance incluso mayor al del aspecto meramente económico y comercial.

Asimismo, como un avance en lo que a la unión de los pueblos concierne, el Ministerio de Educación y Cultura ha propiciado la creación de la Comisión Nacional de Historia y Geografía para poner en marcha nuevos abordajes de las disciplinas como esfuerzo integrador que modifique la anterior historia parcial fragmentada y la convierta en una historia de integración.

■ **Trabajo para los alumnos:**

Visitar las secciones culturales de las Embajadas de los países miembros del Mercosur para solicitar folletos sobre el tema de la integración regional, programas culturales y de intercambio, circuitos turísticos, etc.



Recordemos que...

España utilizó **diversas vías o derroteros de penetración en América**. Los primeros contactos se dieron con la América insular con el descubrimiento de la isla de Guanahaní bautizada San Salvador –hoy isla Walting, Bahama Inglesa–, y Santo Domingo, cabecera fundada por Colón. Otros caminos llevaron a la Nueva España o México, la Florida, Nueva Granada, Venezuela y al Istmo de Panamá, por donde se accedió al Perú, Chile, Cuyo, Alto Perú y el Norte Argentino.

Pero directamente de España, por derrotero totalmente diferente, se accedió al Río de la Plata y al Paraguay.

Juan Díaz de Solís fue el primer explorador español que entró al Estuario del Plata.

Había firmado una Capitulación con el Rey Fernando de España en 1514 para buscar una conexión con el Mar del Sur –Océano Pacífico– descubierto posteriormente por Balboa.

Zarpó la expedición el 8 de octubre de 1515 y en 1516 llegaron a “una agua que por ser tan espaciosa y poco salada llamaron Mar Dulce y resultó ser el Río de la Plata”. Tocaron una isla que la bautizaron Martín García. Los expedicionarios que habían desembarcado fueron atacados sorpresivamente por una lluvia de flechazos, y a excepción del grumete Francisco del Puerto murieron todos. Los sobrevivientes, consternados con la desaparición de Solís, jefe de la expedición, decidieron regresar, asumiendo el mando de la misma Francisco de Torres. Así lo hicieron llegando a Sevilla en 1516.

Quiero contarles amigos. . .

1. Quiero contarles amigos
En esta noche estrellada
Acerca del Paraguay,
cuyo nombre significa
en la lengua de su gente
agua que viene del mar...

7. En este encuentro fraterno
de luna llena colmada
doy inicio a la jornada
señalando sin rodeos
que el Paraguay mis amigos,
-la tierra de mis ancestros-
conformaba antiguamente
una Provincia Gigante

15. que en un vasto territorio
de la América del Sur
se extendía por el norte
más allá del Amazonas,
aquel caudaloso río
-que riega la vasta zona
del Brasil hasta el Perú

22. la Tierra de Fuego al Sur
era el hito más austral,
y aunque en trecho muy pequeño
el Pacífico al Oeste,
con Tordesillas al Este
la línea de aquel tratado
que dividió los imperios
de los lusos y Españoles
Iniciándose la historia

30. de sinsabores y gloria,
de conquista y posesiones,
de todo lo aquí encontrado
minas, frutos y collados
y paisajes no soñados.
Hombres flores y riberas,
chocolate y cordilleras...
37. La Gigante de las Indias
en su zona más austral
sufrió las desmembraciones
Y un destino sin igual.
Hoy el mapa Parguayo,
divídese en dos regiones
cruzadas por aquel río
epónimo y singular,
45. que nace en el Matto Grosso
Y se une al Paraná
hasta llegar al Mar Dulce
-designado por Solís-
tributando así sus aguas
al Atlántico del Sur.
51. Comienzo citando al Chaco
aunque de más extensión
su tierra es menos feraz
y alberga así a menos gente
que la región Oriental.
57. Son tres los Departamentos
que integran su geografía
Todos muy ricos en fauna,
Y belleza natural...
61. El del Alto Paraguay
Y el de Presidente Hayes
(que por el Laudo Arbitral
nos cedieran sin dudar
los fecundos territorios
de la Villa Occidental)

67. Boquerón es el que evoca
la victoria militar,
aquella gesta de gloria
y coraje singular.
71. Como escenario de guerra
tiene mucho que narrar
de los valientes soldados
que surcando las picadas,
asentaron campamentos
sin quejas y sin lamentos,
defendiendo palmo a palmo
el territorio en disputa
que gracias a aquel arrojito
el Paraguay hoy disfruta.
81. Los nombrados menonitas
se instalaron en los veinte,
demostrando que el tesón,
la templanza y convicción,
se hacen indispensables
para alentar toda acción.
87. Los quebrachos de Pinasco
y las huellas del tanino,
pasaron a ser historia
y marcaron un destino.
91. Carlos Casado y sus tierras
y la vida del mensú
se hicieron viva memoria
así —como Punta Riel—
aquella vía férrea propia
de comparecencia fiel.
98. Los indígenas del Chaco
conforman sus universos
y defienden su cultura
de los embates perversos.

- 102.** La familia de Zamucos
del lugar del Pecarí ,
—que algunos llaman monteses—
Chamacocos, Nivaklé,
y Chiriguanos al norte
- 107.** o los Maká más al Sur,
de fauna se ensoñorean.
Ñandúes, tatú bolitas,
o el mítico yaguareté
se entremezclan con la flora
de esta exótica región.
- 113.** Ybiraí fue la planta
que se convertía en papel
para a la tropa brindar
su periódico de guerra
donde plasmaban sus ansias
sus miedos y la constancia
de ese empuje singular.
- 120.** De la Región Paraneña
también llamada Oriental
me dispongo yo a contar
tomando parte por parte
Pero antes me conceden
amigos que me acompañan
- 126.** dar un sorbito a la guampa
que la acaban de cebar
con agüita bien helada
para esta noche estival.
- 130.** Es costumbre en esta tierra
compartir el tereré
que de la yerba se obtiene,
y así simultáneamente
con la mágica infusión
fortalecemos la unión.

- 136.** Y les sigo relatando
con paciencia y con fervor
de esta tierra paraguaya
la que inspira gran amor.
- 140.** Concepción está en el norte
en frontera con Brasil
fundada en el XVIII,
con Pilar del Ñeembucú,
también San Pedro y Rosario
a orillas del Paraguay,
defendieron las riberas
del avance portuques.
- 152.** Catorce Departamentos
uno a uno nombraré:
Cordillera y el Guairá,
Itapúa y Caazapá,
San Pedro y el Ñeembucú
Misiones y Caaguazú
más el Alto Paraná
Central y Paraguari.
- 156.** Canendiyú al noreste
y por último, Amambay
—donde fluye quedamente
el Aquidabanigüi—
- 160.** Esta tierra de mestizos
abrió sus puertas a otros pueblos
y se fueron asentando
para así llegar de a poco
a conformar la nación,
- 165.** que de un modo peculiar,
el blanco o el africano,
el indio y el inmigrante
se quisieron, se juntaron
discreparon y se amaron.

170. Fueron dos generaciones
las que enfrentaron las guerras
—cuyas madres temerosas
lo lloraron sin consuelo—
el destino de sus hijos
y otros hijos de este suelo.

176. Y aunque ese azar rubricó
indeleblemente el alma
de todos los paraguayos,
hoy miramos al futuro
con esperanza y con calma.

181 —no es bueno tomar revancha
ni sembrar desesperanza—
Y la unión de nuestros pueblos
se volvió un mandato fiel.
Hoy nos une el MERCOSUR
y asumimos ese albur.

187. Y prosigo la reseña,
de la Región Oriental
tierra de los guaraníes
en la visión ancestral.

191. Muy de paso les comento
que a Itapúa se la ve
como crisol de culturas.
Villarrica del Guairá:
se la llama la andariega
pues la historia de traslados
con gran orgullo despliega

198. Concepción también se jacta
de un pasado de grandeza,
y Ñeembucú es la memoria
de escenarios de proeza.

- 202.** Curuguaty, la Real Villa
de yerba mate, la trilla.
Decir Alto Paraná
es decir montes y selvas
aunque un eco lejano
muy llano y deforestado
responde desconsolado.
- 209.** Latifundios, minifundios
campesinos sin solar.
De los hijos de Loyola,
son Jesús y Trinidad.
- 213.** De esos pueblos de Misiones,
en el mapa paraguayo
sólo siete quedan ya.
de la tierra de Bolaños,
son Yuty y Caazapa.
- 218.** Los lagos llevan sus nombres
en la lengua guaraní.
Ypoá que significa
“agua que suerte da”
o la leyenda que encierra
esa magia singular
de aquel indio temeroso
que talló la imagen santa.
Y pa Karai sugiere :
“agua que bendita está”
- 228.** La zona cordillerana
de gran belleza se ufana.
los productos de esta tierra
también incluyen la greda
que las mujeres moldean
en cántaros y en vasijas
u otras artesanías
de tejidos o madera.

- 236.** El mítico Caacupé
es una villa serrana
de Basílica galana
que alberga a los peregrinos
que atravesando caminos
inspirados por su fe,
- 242.** convergen cada Diciembre
a ofrendar a la Patrona
un tributo de certeza
y de humilde convicción
de los dones milagrosos
que Aquella sin retaceos
se los brinda en posesión.
- 249.** Y así termino esta historia
y un buen consejo les doy
nunca pierdan la memoria
ni desdeñen el pasado
que el futuro se construye
de algún sueño postergado.
- 255.** Dejo así para otro día
sobre costumbres y gente.
y les invito a cantar
cerrando así la jornada
una guarania de Flores
o bailemos esa polka
que es la Danza Paraguaya
del inmortal Mangoré.
- 263.** Que comiencen los rasguídos
de requintos y guitarras
y apréstense para la farra
que luego vienen los 'casos'.

267. Convoquen a Don Taní
o a Ña Eulogia la partera
y a aquel Karaí Guazú
—el que lleva la bandera
de Olimpia o Libertad.
Acérquense los mitá
poco a poco aquí al brasero
pues se está enfriando la noche—
y cantemos todos juntos
para ahuyentar al Pombero.

Beatriz G. de Bosio

■ **Trabajo para los alumnos:**

Estudiar y analizar la Copla en lo que corresponde a la descripción de cada zona, su historia, sus características peculiares, personajes ilustres y su contribución a la nación.



Recordemos que...

Las **veladas** eran convocatorias artísticas, típicas en el Paraguay ya desde el siglo XIX, con declamación de poemas, danza, música, teatro popular y representaciones de hechos de la vida cotidiana. El Instituto Paraguayo y el Ateneo Paraguayo fueron escenarios de estos encuentros con el arte que alcanzaron mucho éxito.

Señala Szarán que a partir de la década del '40, fueron muy famosas las organizadas por José L. Melgarejo, Diosnel Chase, Julián Rejala y José Ka'i, Juan Melgarejo, etc., que recorrían pueblos.

CAPÍTULO III

1. Realidad paraguaya

Una efectiva política cultural requiere el conocimiento acabado de los periodos de nuestra historia; sus tradiciones, valores y su proceso sociopolítico. Por ello se torna necesario la realización de un profundo análisis del marco histórico, económico e institucional del país para el logro de un desarrollo cultural.

1.1. Variables históricas

Culturas preexistentes a la conquista española

Los habitantes originarios del Nuevo Mundo fueron indígenas de diferentes etnias que a través de procesos migratorios en la era pre-colombina establecieron asentamientos en lo que es hoy territorio paraguayo. Los guaraníes, con quienes se dio el mestizaje biológico cultural, estaban diseminados en un gran territorio que abarcaba desde la cuenca del Amazonas hasta las inmediaciones del Río de la Plata. La conquista fue una empresa militar que pretendió la ocupación de territorio e imposición del poder español en América con sus esquemas culturales, económicos, sociales, políticos y religiosos.

Conquista y Colonia

El centro de la expansión colonial del Río de la Plata fue Asunción, fundada por el Capitán Juan de Salazar y Espinoza el 15 de agosto de 1537, no como núcleo central de la colonización española en estas latitudes, sino como un lugar de paso hacia las ricas tierras del Perú.

Desde la primera Buenos Aires, fundada por Don Pedro de Mendoza en 1536, se enviarán expediciones hacia las rutas del Dorado. Domingo Martínez de Irala, gobernador de la Provincia, más tarde, despoblará Buenos Aires y concentrará los recursos en Asunción como medida militar en 1541 con la fundación del Cabildo.

Varias expediciones salidas de Asunción derivaron en fundaciones de ciudades en una política de expansión territorial: Santa Cruz de la Sierra, Villarrica del Espíritu Santo, Concepción del Bermejo, Santa Fe de la Vera Cruz; San Juan de la Vera de las Siete Corrientes, Ciudad Real, Santiago de Xerez y la Segunda Buenos Aires, en 1580. Estas ciudades, fundadas sólo con recursos de Asunción, hizo que a ésta le valiera el nombre de “Madre de Ciudades”.



Recordemos que...

Juan de Salazar y Espinoza

Llegó al Río de la Plata con la expedición de Don Pedro de Mendoza como Oficial de la Real Hacienda con rango de veedor. Le cupo encabezar una expedición de 60 hombres en el año 1536, para ir en busca de Juan de Ayolas que partiendo de Buena Esperanza, había remontado los ríos Paraná y Paraguay hacia la Sierra de la Plata. Lo acompañaba el Capitán Gonzalo de Mendoza quien fuera co-fundador de nuestra ciudad capital. Se encontró con Irala al norte de Candelaria, cerca de lo que hoy es Bahía Negra. Sin noticias de Ayolas, Salazar regresó a la bahía, dominio del Cacique Caracará, donde había recalado en su incursión hacia el norte, fundando en ese lugar el Fuerte Nuestra Señora de la Asunción el 15 de agosto de 1537. Dejó al frente al Capitán Gonzalo de Mendoza, y se dirigió a Buenos Aires a rendir cuenta al Adelantado Pedro de Mendoza, quien para entonces había abandonado la empresa partiendo rumbo a España.

Juan de Salazar fue el Regidor del Primer Cabildo asunceno fundado en septiembre de 1541 y también fue Tesorero de la Real Hacienda. Dejó descendencia.

El cabildo de Asunción se hizo eco de la causa comunera en el siglo XVIII, que fue un levantamiento de la provincia civil contra la provincia jesuítica originado en las maneras opuestas de concebir la relación con el indígena, la economía, y la misma sociedad. Los comuneros sostenían que la Compañía de Jesús gozaba de privilegios que generaban un Estado próspero y organizado dentro de otro Estado pobre, polarizado y relegado por la corona de España.

Paraguay pasó **del Virreinato del Perú a pertenecer al Virreinato del Río de la Plata** con su creación en 1776. Se implementó una diversificación en la explotación de productos para el intercambio comercial como el tabaco y la ganadería. Anteriormente Paraguay era monoprodutor de yerba mate.

Evangelización franciscana y jesuítica

La presencia cultural hispana tuvo como protagonistas principales a los misioneros franciscanos fundadores de pueblos y transmisores de pautas culturales. Sus escuelas educaron a los indígenas y les enseñaron las artes y artesanías así como la música. Hasta hoy son célebres en la memoria colectiva las bandas de indígenas y los coros que actuaban en las celebraciones religiosas y profanas.

La enseñanza religiosa fue aceptada por la población local, la que sin embargo contribuyó con algunas pautas propias para lograr un sincretismo todavía evidente en la religiosidad popular.

Una evangelización distinta fue la propiciada por los sacerdotes de la Compañía de Jesús, que ubicaron sus reducciones en zonas fronterizas amenazadas por las invasiones de los mamelucos portugueses. Estas ciudades fortalezas se convirtieron en el refugio de miles de indígenas que sometidos a un sistema de estricta disciplina dejaron un legado de envergadura. El testimonio de las actuales ruinas jesuíticas y la rica imaginería barroca-hispanoguaraní que incluye trabajo de los franciscanos, forman parte del rico acervo cultural paraguayo y regional.

Los sacerdotes sistematizaron el idioma guaraní y le incorporaron la grafía del alfabeto latino, pues los guaraníes eran ágrafos y la oralidad era la gran fortaleza de su cultura.



Recordemos que...

La yerba mate

El descubrimiento de la yerba mate se debe a Domingo Martínez de Irala, quien 1554 inició una expedición al Guairá donde fue recibido por los miles de aborígenes que allí poblaban. Llamó la atención de los españoles la buena talla y el vigor físico de aquellos indios, su buen carácter y natural alegría. El secreto de tantas buenas cualidades, según los propios indígenas, se debía a la infusión de hojas de un árbol llamado Ka'a. Los jesuitas mencionaban a la yerba en sus Cartas Anuas y fue precisamente uno de ellos, José Sánchez Labrador, el primero en ocuparse del aspecto científico de la planta en un trabajo fechado en 1774.

La yerba mate fue un producto de gran mercado en la América hispana y portuguesa. El *illex paraguariensis* se convirtió en hábito característico de todos los habitantes de la región. En algún momento calificaron a la yerba de infusión llena de virtudes casi mágicas o vicio abominable y sucio, causante de toda clase de lacras sociales. La yerba mate ha sido tema en la obra de artistas nacionales. El creador literario Eloy Fariña Nuñez nos dice: "Crece con lozanía en tus regiones/ la planta de la yerba cuyas hojas/ proporcionan el mate, el te nativo/ gloria de las mañanas y las siestas/".

Paraguay independiente

Los movimientos independentistas americanos se inician casi simultáneamente en todos los territorios coloniales hispánicos, a partir de la invasión Napoleónica a la península ibérica en 1808 y la abdicación de Fernando VII. Paraguay no fue una excepción. Entre 1810 y 1811 se desliga de dos centros de poder, la capital del Virreinato del Río de la Plata, Buenos Aires, y de España, la metrópoli europea. La noche del 14 al 15 de Mayo de 1811, los patriotas, liderados por el Capitán Pedro Juan Caballero en ausencia del Brigadier Fulgencio Yegros, intiman al último gobernador español Don Bernardo de Velazco, quien no ofreció resistencia alguna. La independencia paraguaya se gestó sin derramamiento de sangre.

El Congreso de 1813 declara la institución de una República en el Paraguay y aprueba un Reglamento de Gobierno que instala un sistema Consular. Finalmente en 1814 el Dr. Francia queda electo dictador de la República, cargo que ejercerá hasta su muerte en 1840.

Luego de la conspiración del año 1820 los próceres de Mayo sufren muerte, persecución y encierro.

El gobierno de Buenos Aires consideraba al Paraguay una provincia rebelde y no le reconocía la libre navegabilidad del Río Paraná para sus barcos.

A la muerte de Francia se convocó a un Congreso que inauguró el Segundo Consulado del Paraguay, ejercido por dos ciudadanos. Uno de ellos, Don Carlos Antonio López, asumió la presidencia constitucional de la República en 1844. Gobernaría por tres periodos presidenciales: 1844-54; 1854-57 y 1857-62, año de su fallecimiento.

El 16 de octubre de 1862, la Magna Asamblea confirmó al vicepresidente Francisco Solano López en el poder.

Lo esencial y determinante de la gestión del nuevo presidente paraguayo Francisco Solano López fue su política exterior, la que eventualmente nos condujo a la guerra de la Triple Alianza. El convulsionado escenario del Río de la Plata incidió finalmente en la política paraguaya.

Las asimetrías entre los beligerantes permitían predecir el desenlace. Sólo a nivel demográfico, Brasil contaba entonces con una población de diez millones de habitantes, Argentina con tres millones y Uruguay con ochocientos mil. Uruguay se retiró de la contienda en 1868. En las postrimerías de la guerra, Asunción fue ocupada y saqueada por los ejércitos aliados en enero de 1869. La capital se trasladó a Luque y posteriormente a Piribebuy y Curuguaty. La contienda se convirtió finalmente en una guerra de exterminio que concluyó con la muerte del Mariscal López el 1º de marzo de 1870.

Paraguay constitucional

Una población diezmada, conformada por ancianos, mujeres y niños, sobrevivió a la hecatombe de la Triple Alianza. Para 1870 el Paraguay había perdido el 80% de su población masculina y presentaba un cuadro desolador de los escombros de su economía, estructura social e instituciones políticas. La generación que debió afrontar la reconstrucción del país se dispuso a organizarlo institucionalmente.

Se convocó a una Convención Nacional Constituyente, integrada por diputados de la capital e interior, sancionándose la Constitución de 1870, de corte liberal, inspirada en la de los Estados Unidos y la Argentina. Se proscribía con ésta: la esclavitud, la tortura, el exilio y la pena de muerte por razones políticas. En esta era se inicia un estrecho vínculo cultural con el Río de la Plata donde tenían su origen los sistemas adoptados en materia judicial y educacional.

Importantes instituciones de enseñanza ayudarán a la formación de jóvenes valores que irán alcanzando protagonismo en el quehacer nacional. El Colegio Nacional, la Universidad Nacional y la incipiente prensa política partidaria, generarán opinión pública inau-gurando en la sociedad paraguaya el ejercicio del disenso. Los ejércitos de ocupación se retirarían del país en 1876, lo que favoreció el desempeño de una política más autónoma.

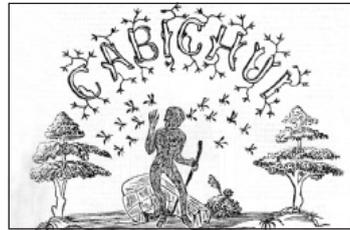
La guerra por la posesión del Chaco Boreal entre Paraguay y Bolivia (1932-1935) fue la consecuencia de seculares diferencias por límites geográficos que no habían quedado explícitos en las múltiples divisiones administrativas del imperio colonial español en la región. Dos países pobres y atrasados se vieron envueltos en una guerra por desinteligencia de sus dirigencias y con nefastas consecuencias para ambos.

Paraguay, reponiéndose de una devastadora guerra (1864-1870), se vio obligado a duplicar esfuerzos para defender palmo a palmo el territorio disputado, ya que Bolivia lo superaba ampliamente en población, y su condición de productora de estaño y de petróleo le aseguraba créditos de la banca internacional.



Recordemos que...

Cabichuí fue un periódico que se imprimía en los campamentos de la guerra de la Triple Alianza. Perteneció a lo que llamamos periodismo combatiente, ya que sus páginas ayudaban a elevar la moral de los soldados en campaña.



Su primera edición fue del 1º de mayo de 1867 y se editaba en el Campamento de Paso Pucú. El título va acompañado de un grabado que reproduce un enjambre de abejas alusivo a su nombre en guaraní. Los grabados del Cabichuí constituyen un capítulo en la historia del arte latinoamericano. Sus grabadores fueron Julián Aquino, Saturio Ríos, Alejandro Ravizza, Francisco Velazco, y otros.

Paraguay autoritario

La Constitución de 1870 fue reemplazada por otra impuesta por decreto. Se trataba de la Constitución de 1940, que proponía una gran intervención del Estado y la preeminencia del Poder Ejecutivo.

La guarnición militar de Concepción y parte del Chaco se sublevó en marzo de 1947 y dio inicio a uno de los capítulos trágicos de la historia política paraguaya. Fue un levantamiento militar que duró seis meses, donde los revolucionarios fueron duramente reprimidos, venciendo la contrarrevolución. Un importante sector ciudadano fue al destierro, sufriendo Paraguay nuevamente otro cercenamiento en su clase dirigente, una constante en su vida política.

Luego de un periodo de anarquía, lidera un golpe de estado y asume el poder el general de división Alfredo Stroessner que se convertirá en el gobernante con más años al frente de la administración.

Stroessner inauguró la modalidad por la que solamente los afiliados al Partido Colorado podían lograr empleos públicos, incluyendo los vinculados a la educación.

Los años finales de Stroessner fueron de franca decadencia, lo que motivó que su consuegro y sucesor natural dentro de las Fuerzas Armadas, general Andrés Rodríguez, liderara el golpe militar que lo depuso en febrero de 1989.

En 1992 fue sancionada la actual Constitución, que entre otras cosas declara al Paraguay multiétnico y pluricultural, establece el guaraní como lengua oficial, protege a las comunidades indígenas y hace hincapié en la defensa de la identidad cultural.

■ Autores recomendados para abordar estos periodos de la historia paraguaya:

Félix de Azara, Branislava Susnik, Bartomeu Meliá, Miguel Chase Sardi, Julio César Chávez, Efraím Cardozo, Rafael Eladio Velázquez, Margarita Durán, Mariano Antonio Molas, Fulgencio R. Moreno, Blas Garay, Juan Crisóstomo Centurión, Gomes Freire Esteves,

Fidel Maíz, Carlos Pastore, Rafael Barret, Carlos R. Centurión, Alfredo Seiferheld, Ricardo Caballero Aquino, Milda Rivarola, Guido Rodríguez Alcalá, José Carlos Rodríguez, Thomas Whigham, Jerry Cooney, Barbara Potthast, Dionisio González Torres, Crónica Ilustrada del Paraguay, Carlos Martini, Miriam Yore, Beatriz G. de Bosio, Line Bareiro.



Recordemos que...

Guido Spano, fue el autor de esta Nenia:

“En idioma guaraní
una joven paraguaya
tiernas endechas ensaya,
cantando en el arpa así,
en idioma guaraní:

Llora, llora urutaú
en las ramas del yatay;
ya no existe el Paraguay
donde nací como tú!
Llora, llora, urutaú!...”

■ Trabajo para los alumnos:

Investigar quién fue Guido Spano.

1.2. Otros elementos a tener en cuenta al analizar la realidad paraguaya.

1.2.1. Lengua guaraní

La lengua guaraní es el idioma materno de un alto porcentaje de la población paraguaya y por lo tanto su fortalecimiento debe ser la base de una política educativa y cultural coherente y efectiva.

El guaraní es el legado más importante del mestizaje cultural. Constituye uno de los pocos ejemplos en la humanidad donde el idioma vernáculo se rehusó a extinguirse en su contacto ante el idioma del conquistador. La Constitución de 1992 declara al guaraní lengua oficial y normativiza una situación de hecho, pues había que autoreconocerse. Es la primera carta magna paraguaya que lo hace, en un contexto de población con predominio de guaraní parlantes, aparte de existir importantes sectores de la población monolingüe guaraní dentro del territorio nacional.

Fue el guaraní la lengua franca a través de los siglos, y cuando el Paraguay llega a la independencia, era la lengua corriente. El español era marginal, pues sólo era hablado por una minoría ilustrada. En las dos grandes guerras internacionales el idioma guaraní sirvió como elemento de defensa y de apoyo a la moral del combatiente. (Ver Capítulo IV: Cultura Guaraní)

Paraguay como país multiétnico y pluricultural alberga en su territorio 17 etnias indígenas, que pertenecen a las cinco familias lingüísticas citadas anteriormente, con sus respectivos universos culturales.

1.2.2. Economía

La primera organización económica se sustentó no en la tenencia de la tierra que era abundante sino en el **sistema de encomiendas** que aseguraba la presencia de la mano de obra indígena para trabajar la tierra. En una economía premonetaria, el sistema de trueque era el prevalente. La tenencia de la tierra se torna en un problema crítico solamente luego de la venta masiva de las propiedades públicas en la década de 1880. Anteriormente, la tierra estatal era arrendada a precios accesibles a los agricultores. La economía agrícola-ganadera hasta el presente ha sido la base de la producción de riquezas en el Paraguay.

La mayoría de la población se vio obligada a practicar una agricultura de subsistencia en la primera mitad del siglo XX. Con la construcción de rutas y mejoramiento de las vías de comunicación, la población rural que no accede a la agricultura tecnificada o a

empleo en las pequeñas y medianas industrias se ve en la obligación de migrar a los cinturones urbanos.

Por primera vez en la **década de 1990 la población urbana supera a la rural**. La migración rural trae aparejada cambios sustanciales de pautas y valores. Con Itaipú se transformó la estructura agraria paraguaya a través de la agroindustria que con inyecciones de gran capital posibilitó la desaparición de los bosques subtropicales del Alto Paraná, que son depredados para dar paso a la formación de latifundios agrícolas.

Perviven, no obstante, los campesinos minifundiaros que plantan algodón bajo el patrocinio del oligopolio algodonnero. La soja y el trigo son complementarios: cuando la soja es cosechada, se planta trigo. La soja es el cultivo de alta renta enfocado hacia la exportación como “commodity” (materia prima a granel).

Todo esto cambió el mapa agrícola nacional. La política discriminatoria del IBR (Instituto de Bienestar Rural) incluyó la transferencia de grandes extensiones de tierra a particulares, entre los cuales se encontraban jerarcas civiles y militares del régimen gobernante, aprovechando las ambigüedades en la legislación sobre quién es “sujeto de la reforma agraria”.

Existe interesante bibliografía sobre todos estos puntos: Rafael Barret, Mauricio Schwartzman, María Victoria Heikel, Genoveva Ocampos, Line Bareiro, Tomás Palau, Domingo Rivarola, Washington Ashwell, Luis Galeano, Fernando Masi, Carlos Pastore, Ricardo Rodríguez Silvero, Ramón Fogel, y documentos varios de la Conferencia Episcopal Paraguaya, así como los informes del Instituto de Bienestar Rural.

1.2.3. Sociedad

Como ya señaláramos, Paraguay es un país mediterráneo, multiétnico y pluricultural. Se inició con un proceso de mestizaje con los Karios de la familia lingüística Tupí-Guaraní. En la era independiente las políticas migratorias lograron atraer un considerable flujo migrato-

rio europeo. También se inscribe en el universo cultural paraguayo aunque en muy escasa proporción el elemento africano con sus aportes, como por ejemplo el Cambacúa y otras expresiones.

En el siglo XX, los menonitas se asentaron en el Chaco paraguayo y en algunas zonas de la Región Oriental. Una valiosa migración japonesa se asentó en la zona de La Colmena en la década de 1930 y otra posterior a la Segunda Guerra mundial, en el Departamento de Itapúa.

Paraguay cuenta con una comunidad rusa, además de judía, alemana, sudafricana, etc. Hubo otras corrientes migratorias más recientes, como la coreana y la china.

Las 17 etnias indígenas de las cinco familias lingüísticas ya mencionadas, también conforman la sociedad paraguaya. A estas etnias les es muy difícil mantener su cultura. En tanto se aíslan se les facilita, pero cuando se alejan de sus territorios naturales, reciben las presiones económicas y socioculturales hegemónicas que contribuyen a la transculturación.

Es importante analizar la identidad nacional y su concomitancia con la identidad latinoamericana y en especial con los países miembros del Mercosur.

Para una planificación estratégica de la cultura señalemos algunas características básicas del pueblo paraguayo:

- **Carácter autogestionario de la sociedad paraguaya**, cuando hay necesidad o en determinadas situaciones críticas. En lo urbano se observa mayor individualismo.
- **Sentido participativo y solidario de las organizaciones de base** comunes a nuestra sociedad rural, como el **jopói** (pasarse la mano de uno a otro), que se remonta a las expresiones de ayuda mutua entre los indígenas, como la **minga**. Al respecto, fueron los evangelizadores que vinieron del Alto Perú los que introdujeron dicho término, derivación del quechua “minkai”. De ahí el verbo en guaraní *ña mingái* que significa “pasémonos la mano”.

Entre los guaraní existía además el trabajo comunitario entre los **táva**, que se establecía en el **tovaja** (cuñado) . Esta práctica, no comprendida por los españoles, sirvió para reforzar la dominación.

- **Carácter fundamentalmente igualitario de la sociedad paraguaya.**

Sobre este particular se recomienda la lectura de una de las cartas de los viajeros hermanos Robertson, que relata la visita a una estancia paraguaya en el siglo XIX donde descubre que para evitar los mosquitos todos los habitantes suben hasta el “sobrado” –una especie de terraza– incluyendo la familia del dueño, peones, visitas y criados para dormir comunitariamente.

- **Sentido de dignidad del hombre paraguayo.**

Síntesis de Ramiro Domínguez: del libro “El Valle y la loma”

El autor analiza con maestría los aspectos cotidianos de la cultura paraguaya rural recabando situaciones casi desconocidas fuera del propio ámbito. El inventario de estas pautas de comportamiento es sencillamente invaluable.

Domínguez se refiere a la economía de autoabastecimiento con escaso margen de producción para la venta, el sistema “minga” y pastaje en los campos comunales, las devociones y doctrinas de “capilla” con sus “ára santo” o fiestas patronales, los ciclos de nacimiento, bautismo, “angelito”, casamiento, defunción, “novena paha” y los “ára santo guasu” (Navidad -Semana Santa - Corpus, etc.), los “sábado ka’ aru” con sus carreras y “partidos” (de fútbol), las faenas del avatí ñembiso” (molienda del maíz a mortero, hoy desplazada por el molino de mano), el “takuae’i jepiro” (corte de caña dulce), mandyju, “pety ñemono’i” (cosecha de tiempo fijo), dan al grupo “**valle**” caracteres marcadamente comunitarios, acentuados por diversos tipos de asociación: compadrazgo

y vínculos de sangre, por “correlí” o vínculo político, por “irá” o relaciones recreativas, de trabajo (patrón, “ta’yra”), religiosas (“capillero”, “hermano” franciscano) o delictivas “kopi”.

Cabe aclarar que el “kopi” también se refiere a aquellas expresiones jocosas y hasta burlescas sobre las características de alguna persona. El “kopi” difiere de la “talla”, que no siendo ofensiva, se da en un ambiente de confianza, aceptación y respeto.

En la “talla” se manifiesta también la gran capacidad de observación del entorno y la creatividad de los paraguayos, ya que son dichas con espontaneidad y rapidez.

■ Trabajo para los alumnos:

Recabar información sobre usos y costumbres tradicionales paraguayos vigentes tanto a nivel urbano como rural.

Cuáles están en peligro de extinción.

Qué elementos constituyen el Folklore Paraguayo.



Recordemos que...

tekojoja: equidad

tekoporá: calidad de vida

tekojoahu: amor

tekomarangatu: dignidad



Recordemos que...

En el continente americano se vio la necesidad de reforzar la mano de obra indígena y se decidió la introducción de esclavos africanos sobre todo en los lugares donde se alcanzó mayor desarrollo económico. Este no fue el caso del Paraguay, aunque los documentos desde los inicios del periodo de conquista hacen alusión a la permisión y licencia para introducir a estos territorios esclavos negros.

Un documento de archivo señala que "... Aunque Asunción tenía ya organizada su estabilidad socialmente mestiza, las industrias locales –barcos, yerba, azúcar y madera– exigieron la presencia de esclavos". Tal contribución de sangre en el medio mestizo paraguayo se recibió sin entorpecimientos dada la tendencia racial desprejuiciada de la comunidad hispanoguaraní.

Los permisos funcionaban básicamente para Buenos Aires a partir de su fundación de 1580 y Montevideo a partir de 1750.

Existe una total falta de precisión de los nombres que designa las mezclas de sangre negra, blanca e india. No se dio en el Paraguay el rigor en las denominaciones aplicadas en otros lugares a los distintos grados de mestizaje. Al fruto de la unión de negro y blanco se designó mulato o pardo. Existieron otras denominaciones como la de tercerón, cuarterón, quinterón, tente en el aire, salto atrás, etc. Se llamaba zambo al fruto de la unión de negro con india.

En el Paraguay nunca existió mercado o trata de esclavos. Sí, comerciantes que introdujeron piezas esporádicamente y en pequeña escala.

También llegaron grupos al Paraguay vía Brasil, ya que Bahía de Todos los Santos fue un gran centro receptor y distribuidor de esclavos africanos.

Durante el periodo colonial se generó un tributo obligatorio para la gente de color y la fijación de los mismos en lugares determinados.

Como muy pocos disponían con qué satisfacer el impuesto, entraron al status de “amparo” que consistía en la entrega de negros y mulatos a personas pudientes, eclesiásticos y militares. Estos se defendían refugiándose en pueblos de campaña.

Una liberación de amparo fue el origen del pueblo de Emboscada.

Carlos Pastore dice que **en Areguá, Emboscada y Tavapy** habían sido agrupados y organizados por los religiosos dominicos y franciscanos que poseían en esos lugares estancias y ganados. Pueblo de Pardos fue Tevegó o Etevegó fundado en 1813 por disposición de la Junta Superior Gubernativa con pardos de Tavapy. Posteriormente se volvió una colonia penal, donde se enviaba a mulatos con problemas de conducta hasta que en 1843 cambia su nombre por el de Villa del Divino Salvador.

Comunidades de color de origen más reciente y de carácter distinto fueron las colonias de residencias de extranjeros ingresados al país. San Lorenzo del Campo Grande: Cambá Loma y Laurely, donde Francia había asignado tierras para esclavos fugitivos del Brasil y a los negros del ejército de Artigas.

Como aporte cultural de esta minoría africana que se refleja en lo colectivo, entre otras podemos señalar las fiestas de Cambá la Mercé a cargo de mujeres en la capital, que perduró hasta entrado el siglo, y coincidía con la de la Virgen de las Mercedes Patrona de la Orden evocada al rescate de esclavos, el 24 de septiembre, o las del Rey Mago San Baltazar, el 6 de enero, en San Lorenzo y Capiatá.



Recordemos que...

Las **Rúas** eran fiestas de origen hispánico que se realizaban en la época colonial con la presencia de todo el pueblo en las calles. La historia registra algunas muy importantes como la llevada a cabo en Asunción en honor al nuevo Gobernador Pedro Melo de Portugal, en el siglo XVIII. Francisco de Aguirre la presenció, y en su relato señala que hubo una Rúa en el Barrio de Santo Domingo y dos en Asunción. Entre las numerosas representaciones artísticas figuraban los Kamba ra'anga disfrazados de negros.



Recordemos que...

La década del 20, del siglo XX, en el Paraguay fue muy fructífera. Coincide con la creación de la guarania por José Asunción Flores, la Reforma Educativa de Ramón Indalecio Cardozo; la Fundación de la Sociedad Científica del Paraguay, del Museo Etnográfico e Histórico con los legados de Max Schmidt, Moisés Bertoni y el Gral, Belaieff. La prensa jugó un rol importante con: El Diario, El Liberal, La Tribuna y La Nación. Revistas como Juventud y Minerva aglutinaban a destacados poetas como Vicente Lamas, Darío Gómez Serrato, José Concepción Ortiz, Alejandro Guanes. Se destacaron poetas populares Manuel Ortiz Guerrero y Emiliano R. Fernández.

El teatro en guaraní de Julio Correa y Félix Fernández y los estudios de Narciso R. Colmán son de esta época.

La defensa del Chaco cobró gran ímpetu muy especialmente con el Dr. Manuel Domínguez, Fulgencio R. Moreno y otros estudiosos.

El gobierno del Dr. Eligio Ayala, el gran estadista del Paraguay que gobernó de 1924 a 1928 saneó la economía nacional y se alcanzó superavit presupuestario, lo que posibilitó la defensa del Chaco sin deuda externa.

2. Globalización

Estamos temerosos de que la globalización pueda perturbar la autenticidad de las expresiones culturales locales. Vivimos una verdadera revolución tecnológica de la comunicación instantánea y eso puede ser beneficioso, pero hay que saber administrarla.

El tema de la globalización se vio como una amenaza para los estados nacionales y como posibilidad de homogenización cultural.

Nuestro perfil de país “en vías de desarrollo”, permeable a los embates de los medios de comunicación que privilegian las culturas hegemónicas, corre el serio riesgo de una hibridación como de hecho ocurre con la cultura de la comida rápida (*fast food*), la vestimenta estandarizada, y ahora las fiestas como *Halloween* (Fiesta de las Brujas) o el día de San Valentín (primavera boreal), en contraposición con nuestro día de la juventud que es el 21 de septiembre, por citar tan sólo dos ejemplos. Sin rechazar de manera refleja todos los aspectos de la mundialización, algunos de los cuales son muy positivos como la información disponible e instantánea, la eliminación de las distancias, etc., debe no obstante ejercerse un alerta para evitar la absorción de nuestros valores y su reemplazo por otros ajenos a nuestra realidad que pueden conducir a una alienación perniciosa como se observa de hecho.

En un país abundante en cítricos de la mejor calidad que se pudren por falta de mercadeo, la gente gasta sus exiguos ingresos en gaseosas de marca internacional carentes de todo valor nutricional.

La globalización a nivel económico, por otro lado, obliga a tomar recaudos para limitar la inundación de productos industrializados asiáticos o de otros orígenes que compiten en precio aunque no siempre en calidad con la producción local, lo cual se traduce en pérdida de empleos, pauperización y migración rural a los cinturones urbanos.

La globalización, en síntesis, conlleva la eliminación de las fronteras geográficas y políticas, la facilitación del comercio internacional, y el fluido intercambio de personas, conocimientos y recursos económicos. Es una realidad inevitable de la que es imposible sustraerse. Por ello la idea es que las sociedades deben aprender a defender sus intereses y a aceptar solamente lo que les puede redundar en beneficio. Obviamente, algunas culturas podrán sortear

mejor este fenómeno y otras se verán absorbidas como ocurrió con ciertas poblaciones originarias de América con el descubrimiento colombino. La primera globalización se dio en el siglo XVI.

■ Trabajo para los alumnos:

1. Analizar el impacto de la globalización en el Paraguay.
Hacer un inventario de diez productos de origen local y su competencia internacional. (zapatos, lácteos, industria de la confección, productos químicos de limpieza, etc.)
2. En materia educativa, ¿es positiva o negativa para el Paraguay la globalización?
3. Cómo se está preparando el Paraguay para enfrentar el impacto de la globalización.



Recordemos que...

El **ferrocarril** fue en una época la más importante vía de comunicación de nuestro país. Fue inaugurado en 1861 en su trayecto Asunción - Trinidad, llegando en diciembre de ese año a Luque y al promediar el año 1862 a Areguá. En marzo de 1864 la vía férrea se extendía hasta Ypacaraí y al estallar la Guerra de la Triple Alianza este importante medio de enlace llegaba hasta Paraguari.

En la posguerra pasó a manos de una empresa del ejército aliado siendo extendido su recorrido hasta Villa Rica. En la segunda década del siglo XX llegó a Encarnación conectándose con la red ferroviaria argentina.

El Ferrocarril de Puerto Casado, en el Chaco sobre el Río Paraguay, partía hacia el Oeste hasta el km 160. Fue la vía de comunicación que utilizaron los menonitas que vinieron a radicarse al Paraguay en el Chaco Central en la década del '20. Durante la Guerra de 1932-1935 fue de fundamental importancia para el traslado de tropas y elementos que llegaban por vía fluvial hasta Puerto Casado y de ahí se trasladaban por el tren de trocha angosta hasta el km. 145, denominado "Punta Riel".

3. Nuevos enfoques de las disciplinas Historia y Geografía

Los docentes de estas disciplinas debemos tomar el desafío de la resignificación de la enseñanza de Historia y Geografía en el marco de un proceso de integración regional. ¿Por qué decimos esto?

Hay que trabajar la Historia y la Geografía con un enfoque regional teniendo en cuenta la trayectoria y perspectivas de ambas disciplinas en el Mercosur y los abordajes y tendencias que se dieron en el pasado resaltando los enfrentamientos o elementos que nos desunían, obviando lo que tenemos en común. Hay que intentar la incorporación de un enfoque regional en los diseños curriculares, para no desarrollar estas disciplinas en forma fragmentada. Entendiendo Mercosur como proceso de construcción histórica e incluir la homogeneidad y diversidad como elementos transversales. Poner énfasis en las raíces e historias comunes y plantear el estudio de la disciplina como historias regionales.

Se debe transferir al educando adhesión y compromiso al proceso integracionista, pues no hay otra forma de percibir el futuro sino en esta aventura de compartir juntos ideales y proyectos comunes. Como lo señalará Rómulo Betancourt: “La aventura inconclusa de América después del descubrimiento y después del grito libertario es este proceso de integración y la conformación de la comunidad latinoamericana de naciones frente al mundo globalizado y frente a la emergencia de nuevas hegemonías políticas y económicas”.

Este proceso de integración no debemos entenderlo solamente como una ampliación de mercados, que también lo es legítimamente buscando dinamizar el desarrollo económico, sino comprender que esencialmente debe apuntar al reencuentro de nuestros pueblos a través de sus culturas. El imperativo será el respeto a la pluralidad de las culturas del Mercosur, superando todo tipo de hegemonía cultural de los centros industriales y culturales más “importantes” de este bloque regional. El gran desafío es el diálogo intercultural y entender que lo cultural es esencial en un proceso de democratización.

La planetarización tecnológica de los medios de comunicación social reconstruye la identidad de los pueblos y estos saben que la defensa debe comenzar en la recuperación de la memoria histórica y en la recreación cultural, pues la pérdida identitaria nacional o regional implica una mutilación cultural (Recondo, op.cit.).

Lo educativo debe encararse no ya en una óptica de carácter “adversativo, confrontativo” sino desde la visión de agente y gestor de la integración. Se privilegió mucho tiempo las hipótesis de conflictos y enfrentamientos, que fueron una realidad, pero llegó la hora de asumir la “historia común” para una integración efectiva.

Durante los siglos coloniales los territorios españoles de América permanecieron aislados entre sí. Esto se debió a factores diversos como la penetración por distintos derroteros, abrumadores accidentes geográficos, la barrera de los Andes, el desierto, la selva tropical y subtropical, los caudalosos ríos y los procesos históricos diversos, la mayor o menor intensidad de inmigración española y africana que en algunas partes fue determinante y en otras se dio muy poco. Así como la distinta situación de integración del indígena, que hizo que se crearan modelos distintos de sociedad.

Esto, sumado al gran centralismo que España imprimió a sus colonias, hizo que surgieran dieciocho repúblicas independientes separadas en contraposición a lo que ocurriera con la colonización anglosajona o portuguesa. Las Trece Colonias del Norte situadas sobre un mismo litoral marítimo, al emanciparse constituyeron una sola gran República, los Estados Unidos de América. Lo mismo cabe decir del Brasil Portugués, concentrado primeramente en su litoral Atlántico desde el Nordeste hasta Río Grande Do Sul. (G. de Bosio, Beatriz “Crónica Histórica Ilustrada del Paraguay”, Cap. La Conquista, 1998).

Los estados del Sur se separaron y traicionaron el mandato de los Libertadores. Hoy revisamos una historia de fronteras nacionales

y reformulamos la tesis integracionista construyendo la unidad a partir del reconocimiento de las diferencias.

■ **Trabajo para los alumnos:**

- Buscar elementos comunes de la evolución histórica de los países que integran el Mercosur. Qué nos une. Qué nos separó.
- Buscar datos sobre San Martín, Simón Bolívar y José Félix Bogado.



Recordemos que...

Se llamaban **Caminos Reales** a las vías de comunicación que conducían desde Asunción hacia una región determinada del interior. Estos caminos eran amojonados como referente de distancia. Los mojones eran marcas que se establecían en cada legua de estos caminos con una gran cruz, a las que llamaban “kurusu legua”. Cada legua equivalía a cinco mil varas que significaban 4.333 metros. El Dr. Gill Aguínaga ubicó los itinerarios de nueve caminos reales como los de Tapuá, Lambaré, Capii-i-pery, Tacumbú, Ysaty, Ñu Guazú, de la Vera Cruz y Tapé Pytá.



Recordemos que...

Prácticas que todavía están vigentes en las zonas rurales:

Tupánói: pedir la bendición”.

Dichos: “**kóa ko hina la ore alcancia**”, por ejemplo.

Prácticas del “Purahéi Ñembo'e”

CAPÍTULO IV

1. Cultura Guaraní

Los guaraníes fueron ágrafos. Se inscribían en una cultura no alfabética y de tradición oral. Por eso es importantísimo el rescate de la oralidad en el Paraguay. La lengua guaraní es la lengua vernácula que atravesó los siglos y que hoy es hablada por la mayoría de la población paraguaya como lengua materna.

Sabemos que la literatura oral es anterior a toda forma de escritura. La educación por la palabra se transforma en educación por la lectura y escritura. Occidente privilegió la cultura alfabética.

A la llegada de los españoles había en América formas de escrituras pictográficas (pinturas rupestres), ideográficas como los Códices de los Mayas y Aztecas escritos en papel de amate y piel de venado. Los khipus incaicos funcionaban como escritura. Garcilazo de la Vega cuenta que vio a los Khipukamayus (intérpretes) leer en ellos un himno sagrado sobre la lluvia (Colombes, Adolfo).

Señala el escritor Rubén Bareiro Saguier que antes de la llegada de los europeos los Guaraní-Tupí, ocupaban una vasta región que bajaban por la costa del Atlántico de manera discontinua, desde más arriba del Amazonas hasta más al sur del Estuario del Plata. Interiormente llegaban hasta los contrafuertes andinos, sobre todo a lo largo de los ríos. Lo que hoy es parte de los territorios de Brasil, Paraguay, Argentina, Uruguay, Guayana, Bolivia, Perú y Ecuador. “El grupo Guaraní habitaba en la actual región oriental del Paraguay, el Estado de Mato Grosso y parte de la costa Atlántica en el Brasil

y la Provincia de Misiones en Argentina, con algunas fijaciones en territorio Boliviano por el Noroeste y Uruguay por el Sureste.”

Para determinar el concepto de familia o nación se aducen ciertos rasgos comunes principales: la lengua, la estructura social, elementos de la cultura material y creencias religiosas.

Se citan tres grandes agrupaciones dialectales. El grupo Amazónico que habla el **Ñe'êngatu** (caracterizada por un mayor arcaísmo morfológico y fonológico). El grupo llamado **Tupinambá** (guaraní de la costa Atlántica) que hablaba la llamada **lingoa geral** en portugués con abundante documentación escrita influenciada por el portugués y deja huellas en él. Y el grupo del **Ava ñe'ê** (lengua del hombre) que abarca los dialectos del Paraguay, Bolivia, Argentina y sur del Brasil, estrechamente emparentados entre sí, poseedor de una documentación abundante y de una literatura religiosa gracias al empeño de los misioneros, sobre todo jesuitas.

Elementos de la cultura material, así como la estructura de la comunidad, nos ayudan a entender la organización de la sociedad Guaraní Tupí precolombina borrosa y confusa.

La **movilidad de la guerra**, la forma de relación con los grupos guaraní y grandes **migraciones mesiánicas** sacudían la organización social. Estas migraciones respondían a la búsqueda de la tierra sin mal (*Yvy Maraéy*) conducidas por un *Karai*, gran sacerdote capaz de superar las divisiones y hostilidades entre las parcialidades de la gran familia. Los grupos mantenían entre sí relación amistosa o belicosa.

La organización en las aldeas se hacía en una aglomeración de 5 a 8 casas dispuestas en cuadrángulo, cada una sometida a autoridad patriarcal. Por lo general varias aldeas amigas estaban rodeadas por tres empalizadas defensivas.

El cargo de cacique era electivo, revocable y ocasional en función de las necesidades bélicas. Un consejo de ancianos ejercía la función orientadora y moderadora.

La **economía** era de **subsistencia**, basada en la caza, pesca y recolección, donde la producción y distribución estaban determinados por los mecanismos de reciprocidad y redistribución. El sustento de la vida no se obtiene por venta en el mercado. Economía **comunal**.

Practicaron la de agricultura neolítica: el rozado de gran rendimiento. La caza, la pesca, la recolección, la alfarería o cerámica (funeraria y utensilios), la cestería, tejido y tintura.

El metal fue utilizado en los grupos que tuvieron contacto con el Imperio Incaico, en el resto era madera y hueso. Menos frecuentemente, la piedra.

En cuanto a la religión, Bareiro Saguier toma la descripción de Meliá y señala: “Inspiración sacramentalizada en el canto y en la danza, dirigida por un Mesías en busca de la tierra sin mal”, la de la perfección eterna, que se encuentra en algún sitio de esta tierra. En la religión guaraní la máxima aspiración es alcanzar la condición de la inmortalidad, atributo supremo de los dioses y sus elegidos. Se puede acceder a ella mediante oraciones, danzas y ayunos en esta vida.

Creencia de una **divinidad suprema, creadora**, la existencia de dioses mediadores, y de héroes civilizadores con funciones semejantes, la de **genios confundidos con los hechos de la naturaleza, el diluvio, el mito de los gemelos, la tierra sin mal** son los grandes rasgos que con variantes se repiten en la religión de los Guaraní Tupí. Las mismas son muy importantes como fuentes de la **literatura guaraní**.

El proceso histórico que se da desde fines del siglo XV en el continente americano es un choque cultural dramático. Los españoles aprovecharon el sistema social del Guaraní neolítico que imponía obligaciones basadas en el parentesco, antigua práctica de “saca de mujeres” por jefes más poderosos. (Bareiro Saguier Rubén “Literatura Guaraní del Paraguay”, 1980).

El “*Ayvu Rapyta*”, canto cosmogónico de los Mbya que fue recogido por Cadogan en la década de los '50, había sido mantenido por la tradición oral durante siglos o milenios.

En el año 2000 se conmemoró el centenario del antropólogo León Cadogan y el CEADUC (Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica) publicó una edición especial de su Suplemento Antropológico.

El nuevo milenio encuentra al país en un proceso serio de revalorización del aspecto cultural asociado con la lengua vernácula vigente.

El proceso de Reforma Educativa incluye la necesidad perentoria de la alfabetización en lengua materna guaraní para un amplio sector rural de la población al cual la enseñanza del español deberá hacerse como segunda lengua.

Así se eliminarán las contradicciones anteriores por las cuales los educandos eran incapaces de reforzar su educación primaria básica en el seno del hogar guaraní parlante pues el aspecto formal tenía lugar en una lengua y la práctica cotidiana en otra.

El idioma universal de los conocimientos preparatorios para una vida profesional será el español, no obstante el uso del idioma materno contribuirá a fijar la cultura local básica, dando soporte psicológico firme lo cual redundará en un mayor rendimiento escolar, evitando las deserciones del sistema educativo, acarreado la aceptación y puesta en valor de una realidad vital y diferenciada que ubica al Paraguayo en un sitio privilegiado como cultura bilingüe.



Recordemos que...

El nombre científico del **Güirá Campana** es *procnias nudicollis* y pertenece a la familia de aves tropicales *Cotingidae*. Güirá significa pájaro en guaraní y Güirapón significa "pájaro campana". Esta especie existe en la selva paranaense, es decir el este del Paraguay, el Norte de la Provincia de Misiones, Argentina, y el Estado de Río Grande do Sul de Brasil. El canto del Güirá Campana es muy particular y músicos y poetas le han dedicado afanes como José Antonio Bilbao y Azucena Zelaya. Esta letra del poeta Eduardo Rayo y con música de Félix Pérez Cardozo dice: "En la selva paraguaya/ que de flores se perfuma/late un corazón de plumas/ que aletea una ansiedad/ Es el secular tañido/ es la guaraní esperanza/ se escucha mas no se alcanza/ ni se puede aprisionar/ Igual que un trino que vuela/ perdiéndose en lontananza/ va la voz de la esperanza/ hecha pluma musical /Como el cóndor de los Andes/ y el Quetzal de Guatemala/ tu nombre Güirá Campana/ simboliza libertad!".

■ Trabajo para los alumno

Completar la siguiente ficha técnica para crear un Banco de Datos en sus comunidades

1. Nombre del Municipio
2. Nombre del Intendente
3. Área abarcada por el Municipio
4. Población
5. Límites del Municipio
6. Datos históricos
 - 6.1. Fecha de fundación de la ciudad
 - 6.2. ¿Qué existía antiguamente en el lugar?
 - 6.3. Causas que motivaron su fundación
 - 6.4. A qué actividad se dedicaban sus habitantes
 - 6.5. Nombre del Patrono
 - 6.6 Fecha Patronal
 - 6.7. ¿Fue sitio de algún acontecimiento relacionado con nuestra historia?
7. Origen de la Población
8. Ocupación actual de sus habitantes
9. Conexiones con ciudades vecinas
 - 9.1. Citar nombre de localidad vecina y la forma de conexión (ruta asfaltada, ripio, camino de tierra, ferrocarril, por agua, etc.)
10. Cualquier otra información de interés histórico-cultural
11. Pueblos, ciudades y compañías que conforman el Municipio.
12. Patrimonio tangible e intangible. Referencias

Algunas biografías para recordar...

Hernando de Magallanes, navegante portugués convenció al Rey de España, Carlos V, de que encontraría el paso interoceánico que había quedado pendiente en la expedición de Solís y llegaría así a las Molucas vía occidente.

El 20 de septiembre de 1519 partió de Sanlúcar al frente de una flota de cinco naves y 265 tripulantes.

En enero de 1520, la expedición llegó a la boca del Río de la Plata, pero Magallanes percibió que ese no podía ser el paso interoceánico y continuó hacia el sur.

Luego de algunos contratiempos, en octubre del mismo año, las embarcaciones doblaron el Cabo de las Vírgenes, donde se abre el estrecho que comunica los dos océanos, apareciendo frente a los intrépidos navegantes el paso de mar a mar. España podía acceder así a las tierras de las especierías sin tocar territorios portugueses.

Se internaron por el estrecho y observaron fogatas en la costa sur por lo que la bautizaron Tierra de Fuego. El 27 de octubre, luego de pasar el Cabo de Todos los Santos, las embarcaciones llegaron al Océano, que denominaron Pacífico por la tranquilidad de sus aguas. El canal bautizado por Magallanes y nominado por él "Todos los Santos", fue inmortalizado con el nombre de su descubridor. Prosiguiendo la ruta, el 6 de marzo de 1521 recalaron en las islas Marianas y el mismo mes avistaron varias islas que denominaron San Lázaro (se trataba de las Filipinas). Los habitantes de la isla de Cebú no tuvieron problemas ante la presencia de los españoles, pero con desinteligencia Magallanes enfrentó a los naturales de un cercano islote de Mactam y halló la muerte en manos de aquellos, con algunos de sus compañeros el 28 de abril de 1521.

Sebastián Elcano se hizo cargo de una de las naves, La Victoria, y comenzó el regreso a España por el Océano Índico. Afrontando infinitas vicisitudes y penurias, completó la vuelta llegando a Sanlúcar en septiembre de 1522. Había quedado comprobada la esfericidad de la tierra y la hazaña de la vuelta al mundo se había consumado.

Los portugueses habían alcanzado gran liderazgo en conocimientos geográficos y astronómicos. La Escuela de Sagres fundada en 1415 por Don Enrique el Navegante, hijo del Rey Juan I de Portugal, contribuyó en gran medida en la formación de marinos y cartógrafos.

Alejo García

Era un capitán portugués natural de Alentejo que formó parte de la expedición de Solís al Río de la Plata en 1515 y sobrevivió al naufragio. En la isla de Yuruminín, luego llamada Santa Catalina, recogió la noticia de los indios guaraníes y sobre la existencia de ríos auríferos y cerros de plata hacia el occidente.

Tentado por la información, se internó en 1524 por la costa brasileña, escoltado por un grupo de indios. Atravesando inmensos territorios vírgenes cruzó el río Paraná a la altura del Monday y llegó a la bahía donde sería fundada posteriormente la ciudad de Asunción. Fueron bien recibidos por los Kariós habitantes de la zona, y de la misma etnia de sus acompañantes indígenas. Alejo García remontó el Río Paraguay hasta Corumbá y cruzando el Chaco llegó a alcanzar la cordillera del Alto Perú. Incursionó con sus huestes en los pueblos de Presto y Tarabuco, donde los indios Charcas, comarcanos vasallos del Inca, se opusieron a sus hábitos depredatorios, obligándolos a retirarse. Alejo García despachó a algunos indios chaneses con cartas y arrobas de plata para sus compañeros que quedaron aguardando en Santa Catalina.

Fue a orillas del Río Paraguay, cerca de lo que posteriormente sería la ciudad de San Pedro de Ycuamandiyú, que García y un compañero fueron víctimas de sus aliados indígenas y compañeros de jornada que les dieron muerte en 1525.

Al recibir los otros náufragos de Santa Catalina las muestras de riquezas enviadas por García, comenzaron a difundir la noticia del Rey Blanco.

Le cupo a García ser el primer expedicionario que pisó territorio Paraguayo, y por ese derrotero llegar hasta los Andes peruanos. En palabras de Manuel Domínguez “terminaba su carrera cuando Pizarro no empezaba todavía la suya en el Perú. Cruzó Curitiba diecisiete años antes que Alvar Núñez, descubrió el Paraguay cuatro años antes que Gaboto, exploró el Chaco trece años antes que Ayolas, y entró en Charcas trece años antes que las huestes de Pizarro”.

Sebastián Gaboto

Fue hijo de Juan Gaboto, navegante al servicio del Rey de Inglaterra que incursionara en la Península del Labrador de América del Norte apenas a cinco años del descubrimiento de América. Sebastián nació en 1469 y entró al servicio del Rey de España en el cargo de Piloto Mayor del Reino, en reemplazo de Juan Díaz de Solís luego de su muerte.

En marzo de 1525 firmó una capitulación con la corona para seguir el camino de Magallanes y Elcano hasta el Maluco, Catayo y Cipango a buscar oro y piedras preciosas.

El 3 de abril de 1526 salió de San Lúcar con una armada compuesta por tres naves pequeñas: Santa María de la Concepción, Santa María del Espinar y la Trinidad. La flota se dirigió a las costas del Brasil, torciendo el rumbo fijado en la capitulación. Gaboto pretendía llegar al Río Solís o Mar Dulce por las noticias del Rey Blanco que habían alcanzado fama.

Al alcanzar las costas de Santa Catalina, Gaboto y sus hombres se contactaron con Enrique Montes y Melchor García, quienes ratificaron la experiencia de Alejo García y exhibieron las muestras de metales preciosos. Una junta de capitanes confirmó el cambio de ruta.

La nave capitana naufragó en el Puerto de los Patos, donde construyeron otra nave más apta para incursionar en ríos interiores. Antes de zarpar quedaron en la Isla los Capitanes Francisco de Rojas, Martín Méndez y Miguel de Rodas, que se opusieron al cambio de rumbo.

La flota llegó al Río de la Plata y Gaboto fundó el puerto de San Lázaro. Al poco tiempo apareció Francisco del Puerto, grumete sobreviviente de la matanza de Solís que confirmó las noticias recibidas en Pernambuco y Santa Catalina.

Gaboto remontó el Río Paraná y llegó a la confluencia con el Carcañar, donde erigieron la fortaleza de Sanctis Spiritus, primer establecimiento español del Plata. Siguió por el Paraná rumbo al norte y el 31 de marzo de 1528, llegaba a la confluencia de los ríos Paraná y Paraguay. Posteriormente remontaron el Río Paraguay llegando hasta la confluencia con el Río Pilcomayo. Un grupo explorador fue interceptado y muerto por indígenas del lugar. Gaboto, con los recursos mermados, retornó a Sanctis Spiritus, y a su vuelta se encontró con la flotilla de Diego García de Moguer, marino que había estado en el Plata con Solís y había dado la vuelta al mundo con Elcano.

Este había sido contratado para un viaje por el Plata por la Casa de Contratación de Sevilla, partiendo para el efecto de la Coruña en enero de 1526. Discutieron ambos Capitanes sobre el derecho a esta exploración y conquista. Luego de controversias aunaron esfuerzos para lanzarse en busca del Imperio del Rey Blanco. En agosto de 1528 salieron juntos Gaboto y Diego García rumbo al norte. Se enteró Gaboto de que un grupo de indígenas Timbúes se aprestaba a asaltar Santis Spiritus por lo que decidió regresar. Santis Spiritus estaba gobernado por Gregorio de Caro, cuya mala política le costó enemistad con los naturales. El Fuerte fue asaltado y depredado. Ambos capitanes decepcionados retornaron a España. Gaboto entró a Sevilla en julio de 1530 y tuvo que hacer frente a pleitos y sentencias que le costaron prisión y reclamo de indemnizaciones. Posteriormente se marchó a Inglaterra donde falleció a la edad de 80 años.

Isabel de Guevara

Llegó a estas tierras con la armada del Adelantado Don Pedro de Mendoza. En Asunción casó con el Capitán Pedro de Esquivel, el cual arribara con el Segundo Adelantado Alvar Núñez Cabeza de Vaca.

Doña Isabel sabía leer y escribir lo que en esa época indicaba una instrucción fuera de lo común.

Es famosa la carta que escribe desde Asunción el 2 de julio de 1556, donde relata a la princesa gobernadora (se refiere a la desdichada Juana la Loca), las penurias pasadas en Buenos Aires y los solícitos trabajos de las mujeres. Esta carta se inscribe en las que señalaban “probanzas de méritos y servicios”, que significaba que los pobladores exigían del Rey un reconocimiento por haberle servido en estas tierras.

Su carta relación es conmovedora, pues detalla las vicisitudes y el hambre que debieron afrontar los expedicionarios. “... Vinieron los hombres con tanta flaqueza que todos los trabajos cargaban las pobres mujeres, así en lavarles la ropa, como en curarles, hacerles de comer lo poco que tenían, limpiarlos, hacer centinela, rondar los fuegos, armar las ballestas, cuando algunas veces los indios les vienen a dar guerra, hasta acometer poner fuego en los versos, y a levantar soldados, los que estaban para ello, dar alarma por el campo a voces, sargenteando y poniendo en orden los soldados...”

Mencia Calderón de Sanabria

Esposa de Juan de Sanabria, Tercer Adelantado del Río de la Plata. Como le sorprendiera la muerte de aquel, doña Mencia Calderón, madre de cuatro hijos, decide no deponer los ánimos y seguir adelante con la expedición. La secundaban su hijo Diego de apenas dieciocho años de edad, a quien nombraron titular de la expedición, y el Capitán Juan de Salazar y Espinoza, fundador de nuestra ciudad capital.

Partieron de España en abril de 1550, llegando a Santa Catalina el 16 de diciembre del mismo año, desde donde se desplazaron a la Región del Mbiazá, unas veinte leguas al Sur de la población de San Francisco, por encontrarse la nave San Miguel que las había transportado lamentablemente averiada. Un año tuvieron que esperar en Mbiazá hasta construir otro bergantín con los restos de aquella primera nave.

Acompañó esta expedición el cronista alemán Hans Staden, a quien se deben interesantes referencias y relatos. Desde las inmediaciones del Brasil Doña Mencia y sus acompañantes llegaron al Paraguay por tierra cinco años más tarde. Lo más rescatable de toda esta increíble hazaña es que la expedición de la esposa del tercer adelantado del Río de la Plata, incorporó un grupo de 50 mujeres españolas a la Provincia entre las que se hallaba su hija María Sanabria que contrajo matrimonio con el Capitán Hernando de Trejo, de cuya unión naciera el primer obispo criollo Hernando de Trejo y Sanabria, fundador de la Universidad de Córdoba, el centro de formación de mayor importancia de la época en la región.

Ana Díaz

Acompañó a los cincuenta y seis mancebos de la tierra y diez españoles en la expedición de Juan de Garay para la fundación de la segunda Buenos Aires dada el 11 de junio de 1580, como indica Enrique Larreta “entre los fundadores se encontraba una mujer paraguaya”. El sitio elegido fue la actual Plaza de Mayo.

Se le adjudicó un solar en 1583 de 1/4 de manzana como participante en la fundación. Señala Josefina Cruz que “el solar que adjudicaron a Ana Díaz donde probablemente levantó su rancho de paja y barro, cultivó su huerto, luchó, sufrió y amó es hoy una de las esquinas más céntricas y bulliciosas de Buenos Aires”.

En la Municipalidad de la capital Argentina un cuadro de Moreno Carbonero, pintor español, inmortaliza el importante acontecimiento en donde aparece Juan de Garay de boina y capa corta con la espada en la mano. A su lado un tronco truncado ostentando el rollo de la fundación, un oficial, Ana Díaz, un sacerdote elevando la cruz y un abanderado con el estandarte flameando al sople de la fuerte sudestada de junio. Alrededor, un grupo de indígenas, los demás fundadores y al fondo el gris telón del Río de la Plata.

Francisca Jesusa de Bocanegra

Fue la fundadora y promotora del primer establecimiento dedicado a la formación de mujeres en la provincia. La Casa de Recogidas y Huérfanas se afanó en instruir en la doctrina cristiana a las hijas de conquistadores, a huérfanas o carentes de medios económicos para su educación. El régimen de internadas convocó a un considerable número de niñas de familias asuncenas. Lamentablemente con el fallecimiento de su rectora la Hermana Bocanegra en 1617, el establecimiento dejó de funcionar. Su muerte dejó un gran vacío en la comunidad e inspiró al Padre Diego de Boroa un soneto que fue salmodiado en las exequias por las internadas. Una de sus estrofas rezaba:

*Cóncava Cava, qué de Nuestra Madre?
Querida Madre, dinos dónde habitas?
Haste olvidado de estas pobrecitas
Por verte con el Hijo, y con el Padre?.....*

Adela y Celsa Speratti

Fueron destacadas representantes del magisterio nacional. Huérfanas a temprana edad por el fallecimiento del padre en la Batalla de Ytororó de la Guerra Grande, viajaron posteriormente al Río de la Plata con su madre y tuvieron la gran oportunidad de estudiar en el Colegio Normal de Concepción del Uruguay alcanzando el título de Maestras Normales.

Atanacio C. Riera y Rosa Peña de González hicieron posible el regreso al Paraguay de las maestras Speratti, quienes estaban ejerciendo exitosamente la profesión en la Argentina. Les aguardaba en su patria una importante y valiosa labor educativa.

Adela fundó en 1897 la Escuela Normal del Paraguay, cuya dirección le fuera encomendada. Falleció al poco tiempo y Celsa continuó en la noble tarea.

En 1921 se fundó una institución rectora para el magisterio paraguayo, la Escuela Normal de Profesores creada bajo la dirección de otra excelsa maestra paraguaya Doña Felicidad González, discípula y continuadora de las hermanas Speratti.

Agustín Pío Barrios

Mangoré, fue un gran guitarrista y compositor paraguayo que alcanzó nivel universal. Oriundo de San Juan Bautista, Misiones, y autor de importantes obras como la Danza Paraguaya, “La Catedral”, “Ha che Valle” y otras. Su nombre artístico fue Nintsuga Mangoré. Barrios falleció en El Salvador donde descansan sus restos mortales. El gran cultor y propulsor de su legado artístico fue el maestro Cayo Sila Godoy, otro paraguayo virtuoso de la guitarra.

María de Casati

Fue fundadora del primer periódico nacional que aparece como órgano defensor de la mujer. Se llamaba “Por la Mujer” y fue publicado de Mayo a Octubre de 1936. Además, creó la Unión Femenina del Paraguay el 26 de Abril de 1936.

Tanto Casati como las demás fundadoras de “Por la Mujer” estaban consustanciadas con el movimiento de Febrero del 36, liderado por el Coronel Rafael Franco, quien derrocara al partido liberal del gobierno. Se autodenominaban feministas. Eran de pensamiento crítico y con conciencia de las limitaciones del papel de la mujer. Luchaban por la igualdad política y social de la misma, su formación cívica y elevación cultural. Exhortaban al gobierno a instaurar justicia y paz sin distinción de género.

Esta hoja periodística es considerada el primer periódico defensor de la mujer, que luchó por la igualdad jurídica, y en contra de las discriminaciones legales.

Rafael Barrett

Llega al Paraguay en 1904 como corresponsal del diario "El Tiempo" de Buenos Aires. Se liga entrañablemente al Paraguay percibiendo las circunstancias que vive este pueblo. Se vincula a la prensa nacional y funda el periódico "Germinal" en 1908, que aunque de efímera existencia - dado lo polémico de su contenido - desliza reflexiones muy críticas sobre la realidad de nuestro país a través de páginas antológicas. Sus artículos periodísticos fueron reunidos luego en las ediciones de "Lo que son los yerbaes" y "El dolor paraguayo".

Josefina Plá

Nació en Fuerteventura, islas Canarias (España) en 1903. Paraguaya por adopción, se casa con el ceramista paraguayo Julián de la Herrería (Andrés Campos Cervera). Llega al Paraguay en 1927.

Tuvo hasta 1937 brillante actuación periodística, habiendo sido la primera mujer que se desempeñó profesionalmente y que ejerció la jefatura de redacción de un periódico. Josefina abraza la carrera de narradora, poetisa, dramaturga, historiadora, periodista, investigadora cultural y artista plástica, dejando un legado único.

Se la considera la introductora de la estética del siglo XX en el Paraguay, ya que al frente del llamado grupo Arte Nuevo - al comienzo de los cincuenta - expuso al público las primeras obras pictóricas de arte moderno en nuestro país, acompañada de Olga Blinder, Lilí del Mónico, Edith Jiménez y otros.

Murió el 11 de Enero de 1999 a los 95 años de edad.

■ Trabajo para los alumnos:

Investigar sobre: Augusto Roa Bastos, Premio Cervantes de Literatura, vida y obras. Alón, Ramón Indalecio Cardozo; Pbro. Fidel Maíz, Juan Sinforiano Bogarín.

Indagar sobre representantes de La Generación del 900 formados en instituciones de educación pública (Colegio Nacional de la Capital, 1877 y Universidad Nacional de Asunción, 1889).

Otros datos importantes...

El **Cerro Kóí** tiene una superficie de 12 has. y el **Chororí** de 5 has. y son un fenómeno geomorfológico que se presentan sólo en rocas de origen ígneo. Constituyen una rareza geológica que únicamente se encuentra en tres sitios del mundo: Sudáfrica, Canadá y en el Paraguay, cerca de Areguá.

El **Tinfunké** pertenece a la ecoregión denominada llanura de inundación del Río Pilcomayo. Es un refugio para la reproducción de varias especies de fauna silvestre amenazada, tales como yacaré, ñandú, yaguararé, tortuga. Es un Parque Nacional y se encuentra asentado en un 100% sobre propiedades de estancias privadas. Ocupa una superficie de 280.000 has. que permanecen inundadas durante gran parte del año. Actualmente se encuentra afectada por el desvío del Río Pilcomayo.

El área que rodea al Lago Ypoá es un Parque Nacional creado por un Decreto del año 1992 y que posee una superficie de 100.000 has. con extensos esterales y embalsados. Posee una excelente representatividad de la biodiversidad de la ecoregión Ñeembucú.

El área que rodea al **Lago Ypacaraí** también es un Parque Nacional creado por Decreto del año 1990. Cuenta con una superficie de 16.000 has., gran parte de las cuales corresponde a zonas urbanas.

La Villa **San Isidro Labrador de los Reyes Católicos de Curuguaty** fue asiento de la Villa Rica del Espíritu Santo cuando sus habitantes cruzaron el Paraná en 1635, por la invasión de los

mamelucos paulistas. Allí se reunieron los antiguos pobladores de Ciudad Real y de Villa Rica a quienes se sumaron los indígenas de los desolados pueblos de Terecañy, Candelaria y Mbaracayú.

Los guaireños que iban migrando pusieron la mirada en el Yby-turusú donde se asentaron el 20 de mayo de 1682.

Posteriormente, el gobernador Bazán de Pedraza que se hallaba casualmente de visita en el lugar, aprobó en 1714 la fundación de una villa de españoles en el antiguo asiento de la Villa Rica del Espíritu Santo, dada las bondades del sitio de Curuguaty para la comercialización de la yerba mate y debido a la navegabilidad de los ríos Curuguaty y Jejuí, afluentes del Paraguay.

Batalla de Ka'a Yvate:

Batalla de la **Guerra Guaranítica en 1756**, donde los portugueses vencen a los indígenas de las siete reducciones de la margen izquierda del Río Uruguay que fueron cedidas por la Corona Española a Portugal a cambio de la Colonia de Sacramento en el Tratado de Permuta de 1750.

La Semana Santa se inicia el Domingo de Ramos con la bendición de las palmas (**pindó karai**) que protege la entrada de los males al hogar. El Viernes Santo es el más importante del ritual porque se evoca la muerte de Jesucristo en la cruz. Para esos días es tradición la preparación de chipa y sopa paraguaya.

Se realiza el Vía Crucis y se escenifica la crucifixión (*el Ñandejára Jehupi*); luego se realiza el *Ñandejára Mboguejy* para la procesión al final de la cual sobreviene el *Tupãitu* (ceremonia del beso a Dios). El sábado de Gloria comienza con el encuentro de Cristo y su madre (*Tupasy Ñuaítí*). El domingo de Pascuas se asiste a misa y los ahijados llevan ofrendas a sus padrinos y reciben la bendición de éstos. Se ha perdido mucho de estos rituales, sobre todo en las ciudades.

Las **Fiestas Patronales** evocan a los Santos Patronos del pueblo, compañía o familia. Se mezcla lo religioso y lo profano. Por lo general el festejo se realiza a partir de las liturgias oficiales con rezos, misas y procesiones durante las cuales la imagen del Santo o la Santa es paseada por las calles del poblado. Tienen carácter de participación colectiva y siempre va unido a el *karu guasu* (gran comida) con bailes y juegos de azar, puestos de ventas de estampas, velas, y parque de diversiones.

Hay un toque de *diana mbaja* que inicia temprano el día con repiques de campanas, bombas y cohetes. Durante la fiesta tocan bandas populares y se bailan danzas típicas. A veces hay corrida de toros, toro candil, *carrera pe*, carrera sortija, *sortija yvyrupi*, *bandera jere*, *carrera vosa*, etc. Para cerrar los actos se hace *castillo-kái* o el *Judas-kái*. También se realiza el *yvyra sui*, *kambuchi jejoka tuna jekutu*, *paila jeheréi*, *gallo jejuka*, paralelamente a juegos de azar, lotería, ruleta criolla, tiro al blanco, cartas y otros.

Kurusu Bartolo. Leyenda recogida por Ramón I. Cardozo en 1933.

En época del Dictador Francia vivía en Villa Rica del Espíritu Santo el Padre Bartolo (Pa'i Bartolo). Este sacerdote se desvivía exhortando a sus feligreses para que fueran virtuosos, recomendándoles las faenas de la tierra y los telares del lienzo. Mediante su prédica, Villa Rica se convirtió en granero y región industrial de la República. Pero de tanto recorrer las compañías para cuidarlas, Pa'i Bartolo se volvió loco y sus familiares lo encerraron prohibiéndole salir.

Cierto día de tormenta Pa'i Bartolo logró escapar marchándose a Rosado, un lugar cercano. Tenía que vadear un arroyo en el camino que estaba desbordado por la gran lluvia y el sacerdote fue arrastrado por las aguas pereciendo en el lugar, cerca de Táva Arroyo. La gente le dio sepultura y la cruz se llamó Kurusu Bartolo y también el arroyo pasó a llamarse Bartolo.

Señala además Cardozo que existe una devoción a Kurusu Bartolo en tiempo de sequía, y que luego de la novena que se le reza, por lo general viene una gran lluvia como bendición.

Otra leyenda muy famosa es la de el Cristo de Piribebuy

En un pequeño pueblo de la Cordillera en el que durante la Guerra de la Triple Alianza se libró una gran batalla, existe un Cristo a quien los creyentes le atribuyen virtudes milagrosas. En el día de su festividad, el tercer domingo de enero, Piribebuy se llena de fieles de los pueblos de los alrededores que le traen ofrendas en pago de las gracias concedidas por Él.

La leyenda dice que en un yerbal muy lejano se oían gritos y ruidos que llenaban de horror a los yerbateros supersticiosos y a los pobladores de los alrededores. Nadie se atrevía a internarse en aquellos yerbales de donde partían los extraños sonidos. Un día, un hombre muy valiente desafiando todos los rumores y peligros se internó en la selva y encontró un gran tercio de cuero de esos que se usaban para envasar la yerba. Temeroso desdobló el cuero y vio con sorpresa que en el interior se encontraba la talla de un Cristo de grandes dimensiones. Se dice que así como apareció el Cristo, cesaron los gritos y un haz de luz iluminó el horizonte. Todo el pueblo acudió a presenciar el hallazgo. Lo pusieron al principio en una pequeña capilla en la que apenas pudo entrar el gran madero. Intentaron posteriormente sacarlo de allí para trasladarlo a Asunción, pero no fue posible moverlo del modesto oratorio en el que había sido colocado, interpretándose esto como la voluntad del Cristo de permanecer en Piribebuy.

El arpa no es oriunda del Paraguay, aunque es común escuchar sobre el arpa paraguaya. Fue introducida al país en el siglo XVII. Se fabrican en el Paraguay excelentes instrumentos de 32, 36 y de 40 cuerdas. Señala Luis Szarán que los más antiguos intérpretes paraguayos de arpa fueron Pulé - de Arroyos y Esteros - José Dolores Fernández (Lolo Arpero) y José del Rosario Diarte. Varios arpistas paraguayos de gran talento le dieron difusión universal. Entre ellos Félix Pérez Cardozo, Digno García, Lorenzo Leguizamón, Santiago Cortesi, Luis Bordón, Cristino Báez Monges, Alejandro Villamayor y Nicolasito Caballero.

Sofía Mendoza, Clotilde Balmelli y Aura Mendoza fueron cultoras del **bell canto**.

**Ayvu Rapyta
La Teogonía
Origen del Ñamandú**

Texto mby'a guaraní recogido
por León Cadogan

Ñande Ru Papa Tenonde

Nuestro Padre Último Primero

guerera ombojera

hace surgir su propio cuerpo

pytũ ymágui

de las tinieblas primigenias

Yvára pypyte

Las divinas plantas de los pies

apyka apu'á i,

El pequeño asiento redondo

pytũ yma mbytére oguerojera

el apyka jaguar

En el corazón de las tinieblas primigenias

Los despliega en su despliegue...

Yvara jechaka mba' e ekuaa

Divino reflejo de la divina sabiduría

yvára rendupa,

divino estribo sonoro de todas las cosas,

yvára popyte, yvyrai

divinas palmas de las manos

con la vara insignia

yvára popyte raka poty

divinas palmas con sus floridas ramas

oguerojerá Ñamandu

pytũ yma mbytére

Él los despliega en su propio despliegue el

Ñamandu en medio de las tinieblas primigenias

La Mujer de la Conquista

Beatriz G. de Bosio

La mujer de la conquista
quedó fuera del relato
pues la gloria y los honores
al valor, riesgo y tesón
se llevaron los varones
de cualquier expedición.

Adelantados primero
Gobernadores después
cabildantes, oidores,
veedores, Alférez, Juez.
Curas, mancebos, criollos
¿y de las mujeres qué?

Doña Isabel de Guevara
señaló el rol femenino
en misiva a la Princesa
detalló su cruel destino.
Ante hambre y desnudez
del inicio de la hazaña
la mujer se afanó, sana
sorteando con gran maña
todas las dificultades
que irrumpían día a día.

Doña Mencia de Sanabria
que a pie se llegó a Asunción
Trajo consigo alegría
y doncellas de valía.

Jesusa de Bocanegra
por citar las más nombradas
que a la huérfanas brindó
desvelos y gran cariño
su muerte en plena labor
Sembró gran pena y dolor.

Ana Díaz, la Señora
que acompañó a Juan Garay
tesón imprimió a su hora,
y soldados y viajantes
de la nueva fundación
admiraron su valía.

La segunda Buenos Aires
de mil quinientos ochenta
significó mil desaires
generando lucha cruenta
que por el acceso al mar
la mediterraneidad
fue un destino sin piedad.

¿Y aquella mujer anónima
que se erigió sólo en vientre
o quizá pieza servil
ante un cuñadazgo vil
y se erigiera en razón
y útil alternativa
en esta aislada región?

Yo lamento señalarlo
que si el relato omitió
la mujer en la conquista
sus desvelos y templanza
su valor y condición
adjudicando el honor
de hazañas y grandes glorias
en monopolio al varón,
no es difícil entender
en esta copla común
de juglar vindicador
que sin ellas compañeros:
¿De qué mancebos habláis?
¿Cuáles criollos mentáis?
¿Y qué honores señaláis?

Juan de Ayolas
Beatriz G. de Bosio
(fragmento)

A Juan de Ayolas le cupo
incursionar en la selva
para así brechas abrir
a la Sierra de la Plata
y a la gloria del Dorado
(paraje tan anhelado)

Y así remontando ríos
se internó en el Paraguay
llegando a la Candelaria
bautizada en ese día
por ser un dos de Febrero
aquella gran osadía.

Nombraba lugarteniente
a Don Domingo de Irala
a quien entregó el poder
para partir hacia el Chaco
y así por fin alcanzar
la tierra de los tesoros.

Contaron los lenguaraces
que víctima de traición
Ayolas alcanzó muerte
en terrible condición.

Ultimado con macanas
de madera y pedernal
la resistencia del indio
se hizo visible y concreta
pues las crónicas recogen
la ingratitud de la treta...

La Carreta
Vicente Lamas

Al paso cansino, monótono y lento
de los mansos bueyes; viene la carreta,
gimiendo quien sabe que pena secreta
en su sempiterno y extraño lamento.

El largo bostezo de todas las hellas
sabe la amargura de su ingrato sino:
ir siempre arrastrando por todo camino
susu penas cual loco cazador de estrellas

Eres el pasado lejano y perdido,
te aroma el encanto de lo fenecido,
carreta romántica, dulce y patriarcal.

Llorando te acercas a tu triste ocaso
con la sacrosanta cruz de tu fracaso
yo lloro contigo tu pena ancestral.

El tropero
Vicente Lamas
(fragmento)

Como un absurdo y bárbaro cortejo
pasó la tropa mugidora y fiera.
El poncho del tropero en la carrera
fulgió como un relámpago bermejo...

Mbocayá
José Concepción Ortiz

Tal como el campesino paraguayo,
terco, sufrido, huraño, generoso,
de la tormenta erguido ante el acoso
tu privilegio es atraer el rayo.

Firme en el rojo suelo, sin desmayo
das frutas y hojas al menesteroso
y, al fin, el tenaz leño, ya en reposo:
tú pareces en todo paraguayo.

Doblarte no podrá sino romperte
más bien la tempestad, altivo y fuerte,
símbolo del terruño, mbocayá.

Hoy y ayer, en la paz como en la guerra,
para hombres y bestias de esta tierra
tú has sido de los pobres el maná.

Anexo documental

Incorporamos este Documento que forma parte del libro "Viaje a la Naturaleza y la Cultura", memoria de la Consulta Internacional UNESCO, cuyo propósito era la elaboración de un proyecto de Turismo Cultural y Natural para el Paraguay. La publicación fue coordinada y compilada por la Prof. Beatriz G. de Bosio y la Lic. Lía Colombino.

PARAGUAY, NATURALEZA Y CULTURA

Prof. Lic. Beatriz G. de Bosio - Lic. Lía Colombino Chase

1. ASPECTOS FÍSICOS

La República del Paraguay se encuentra ubicada en el centro de América del Sur. Se localiza entre los paralelos 19º 18' y 27º 3' de latitud Sur y entre los meridianos 54º 15' y 62º 38' Oeste de Greenwich. Limita al Norte con Brasil y Bolivia; al Este con Brasil y Argentina; al Sur con Argentina y al Oeste con Bolivia. Es un país mediterráneo con salida al Océano Atlántico a través de los ríos Paraguay, Paraná y del Plata.

Posee una superficie total de 406.752 Km² y está dividida por el río Paraguay en dos regiones naturales: la Región Occidental o Chaco con una superficie total de 246.925 Km², constituyendo un 61% de la superficie total del país, y la Región Oriental con 159.827 Km², con un 39% de la superficie total. Ambas regiones están divididas políticamente en departamentos, la región Oriental con catorce departamentos y la Occidental con tres.

Tiene una población aproximada de 5.500.000 de habitantes, de los cuales tan sólo el 3,5 a 4% corresponden a la Región Occidental o Chaco. La densidad de población es muy baja, ya que es uno de los países menos poblados del hemisferio Sur. En 1992, según datos censales, su densidad era de 10,1 habitantes por Km².

El clima del país posee características que lo encuadran dentro del llamado subtropical continental, pero éste varía según la región. Los veranos son lluviosos y muy cálidos, mientras que en invierno la temperatura baja y las lluvias disminuyen en cantidad. Existe

una marcada diferencia entre la distribución de las precipitaciones en las dos regiones en las que se divide el país y ello da origen a una variabilidad climática significativa.¹ Las temperaturas medias anuales van de los 20°C a los 25°C. Este promedio va disminuyendo gradualmente de norte a sur. En lo que respecta a los valores extremos, se presentan temperaturas superiores a los 40°C, al norte, y temperaturas inferiores a 0°C, hacia el sur.

En cuanto al sistema fluvial se refiere, el río Paraguay, que cruza el territorio y lo divide, es considerado el de mayor importancia. El mismo es navegable por buques de mayor calado en algunos tramos y de mediano calado en su totalidad. Sus principales afluentes son el río Pilcomayo, situado en la región Occidental o Chaco y sirve de límite con la Argentina, el Ypané, el Jejuí y el Tebicuary.

El río Paraná constituye el límite Este y Sur del país; es navegable por embarcaciones de distinto calado desde su confluencia con el río Paraguay hasta la Represa de Itaipú y desde allí por embarcaciones menores. Este río es de significativa importancia para la generación de energía hidroeléctrica, debido a su caudal y sus desniveles.

2. ASPECTOS AMBIENTALES

2.1. Región Oriental

Se caracteriza por “la variedad de sus aspectos físicos donde alternan llanuras con extensas praderas boscosas, (...) cordilleras, lomadas y valles y una densa red de cursos de agua.”² Concentra la mayor parte de la actividad económica del país, por lo que también es la región más densamente poblada.

El sistema orográfico más importante del Paraguay se encuentra en esta región y está conformado por las cordilleras de Amambay,

1 Atlas Censal; Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos; Secretaría Técnica de Planificación; Presidencia de la República; Asunción, Paraguay; 1993.

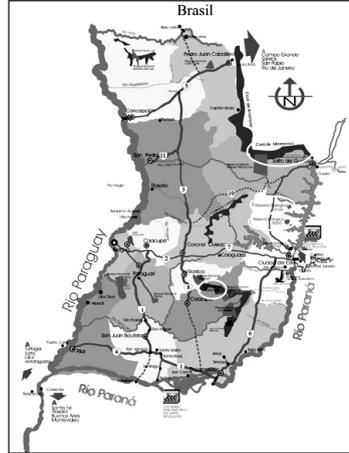
2 Chase, Beatriz; La gestión participativa de las reservas de biosfera en el ordenamiento territorial, El caso paraguayo; IV Reunión de la Red IberoMaB; Comité MaB paraguayo; Pág. 2; Noviembre, 1999.

Mbaracayú y Caaguazú. Las alturas de las mismas no sobrepasan los 800 m.

Las particularidades climáticas correspondientes a esta región se observan al NO, siendo el clima sub-húmedo, y húmedo hacia el NE y S.

El clima y las precipitaciones dan lugar a las distintas formas vegetales de la región: bosques sub-húmedos en el centro, sabanas y pantanales. Así, junto con la fauna que habita estas formaciones, forman un ecosistema particular.

Las formaciones boscosas húmedas son características de esta región y cuentan con una gran variedad de especies arbóreas, epifitas, lianas, helechos y palmeras, todas ellas conformadas en estratos. Las especies más representativas son el lapacho o tajá, el cedro, el guatambu, el yvyra pyta, que conforman el estrato superior. En el estrato bajo se encuentran el ñandypami y la naranja hái. Existen especies que conectan estos estratos como el guembé y las lianas. La fauna de estos bosques es muy variada, sobre todo en aves. Abundan variedad de tucanes y el güyra campana, en peligro



La región Oriental, fértil, bañada por caudalosos ríos. Alberga al 97% de la población. Esta dividida en 14 Departamentos.



Paisaje de serranías. La región Oriental está cruzada por ondulantes sierras denominadas cordilleras como la de Los Altos, del Ybyturuquí, del Amambay y del Mbaracayú.



Lago Ypoá. Hasta hace poco tiempo inaccesible belleza natural rodeada de pantanos.

de extinción, así como también aves rapaces. Como el bosque se conforma por estratos, existe fauna que está muy ligada a cada uno de ellos, como por ejemplo la gran variedad de monos de hábitos frutícolas. Entre la fauna terrestre podemos nombrar a la paka o agutí, el venado y el tapir o mboreví.

El “cerrado” es otra de las formaciones de esta región, y se encuentra al noreste de la misma. Está asociada a los asentamientos poblacionales, ya que es utilizada para múltiples actividades como la ganadería (quema del cerrado para renovar pasturas).

La flora crece así achaparrada con corteza y follaje endurecido, debido a las quemadas frecuentes. Entre la fauna más representativa se encuentra el ñandu guasu y el aguara.

Los esteros son comunidades naturales asociadas al sistema de los humedales. Se extienden en suelos inundados al sur de la región. Entre la flora se destacan la totora, el aguape y el camalote; y la fauna se ve representada por el carpincho y el aguara guasu.

También son frecuentes en la región Oriental, los bambuzales, con especies como el takuarembó y la takuara.

Existen en esta región parques y reservas naturales de importancia:

- I. **Reserva Bosque Mbaracayú:** ubicada en el departamento de Canindeyú, tiene una extensión de 64.000 has. y protege uno de los últimos remanentes de bosques subtropicales de Sudamérica.
- II. **Parque Nacional Cerro Corá:** se encuentra ubicado en el departamento de Amambay, al norte de la región. Tiene una superficie de 12.038 has. y se caracteriza por sus cerros aislados, la vegetación baja y sus numerosos cursos de agua. Protege especies endémicas de flora nativa y fauna amenazadas. Cuenta

con un área de camping y de picnic, una pista de aterrizaje, servicios básicos en el área administrativa y un salón auditorio equipado.

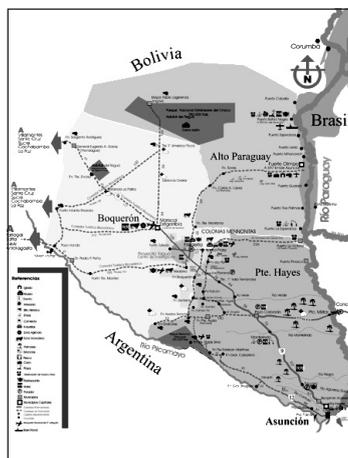
III. Monumento Científico Moisés Bertoni: posee una reducida superficie y se encuentra localizado en el departamento de Alto Paraná. Constituye una porción de bosque alto y alberga los vestigios del centro de experimentación del naturalista suizo Moisés Bertoni. Posee cuatro senderos peatonales, un mirador sobre el río Paraná, área de picnic, anfiteatro y un museo histórico-cultural.

2.2. Región Occidental o Chaco

El Chaco “mayoritariamente es una cuenca sedimentaria del terciario y cuaternario y en casi toda su extensión posee una topografía plana, condiciones extremas de humedad o sequedad y un subsuelo impermeable que hace que gran parte de las riberas de los ríos Paraguay y Pilcomayo sean inundables.”³

Es la región menos densamente poblada del país, ya que sólo le corresponde un 3% de la población total.

El Chaco posee una gran biodiversidad. Entre la fauna más representativa de este sector



El indómito Chaco paraguayo constituye el 60% del territorio nacional y alberga apenas al 3% de la población del país. La mayoría de las etnias indígenas lo tienen como hábitat.

³ Chase, Beatriz; La gestión participativa de las reservas de biosfera en el ordenamiento territorial, El caso paraguayo; IV Reunión de la Red IberoMaB; Comité MaB paraguayo; Pág. 2; Noviembre, 1999.



Yaguareté, clásico de la fauna chaqueña. Su nomenclatura proviene de la mezcla de «yaguá» que en guaraní es perro y «eté» que significa cuerpo, a pesar de que es un felino.



Ñandú. Otro ejemplar de la fauna paraguaya. Algunas etnias lo utilizan en su imaginario simbólico y en su creación artesanal.

podemos citar a los cocodrilos —existen en el Chaco tres de las 23 especies conocidas—; más de cien especies de serpientes, lagartos e iguanas; el taguá, especie endémica, es decir que no se encuentra en ningún otro ecosistema de Sudamérica y que está en vías de extinción; el jaguareté; el tatú o armadillo; diversas especies de mariposas y gran variedad de aves como el ñandú, las garzas, el pájaro campana, entre otras.

La flora chaqueña está representada también por bosques naturales, en este caso utilizados para la extracción del tanino, sustancia extraída del quebracho, además de esencia de palo santo y postes. Existe una línea que separa el Chaco Seco o Boreal del Húmedo. Entre las especies que podemos citar se encuentran árboles de gran porte como el quebracho, que se caracteriza por la dureza de su madera, el palo santo, las palmeras pindó y karanday; el samu'u; cactáceas y una gran variedad de orquídeas. La fauna que habita este sistema se encuentra representada por el hornero copetón, el taguá, el tatú bolita y el jaguareté.

Los humedales también son característicos de esta región. Existen igualmente formaciones de material aluvial, llamados médanos. Constituyen depósitos de arena que quedan después de que algún cauce de río se haya retirado. Posteriormente la vegetación lo cubre y es moldeado por la acción del viento. Están ubicados en el noroeste de la región, es decir la zona más árida del territorio paraguayo. La flora es dispersa y se destacan árboles como el quebracho y el jacarandá. El arbusto llamado yvyía es muy conocido por ser el que salva a las personas de la sed.

Su fauna más representativa la constituyen las vizcachas y los tuco tucos.



Samuhú. Distintivo ejemplar de la flora paraguaya también conocido como el Palo Borracho. En la guerra del Chaco era utilizado como puesto de espionaje y observación.



La paradisíaca reserva ecológica de Tinfunké en la zona del Pilcomayo en el Chaco Sudamericano.

Existen en esta región dos parques nacionales de importancia:

- I. Parque Nacional Teniente Agripino Enciso:** posee una superficie total de 40.000 has. y está localizado en el departamento de Boquerón. Se caracteriza por sus típicos paisajes chaqueños con vegetación xerófila en densos bosques donde dominan el quebracho blanco y el samu'ú. Se encuentran también viejas trincheras utilizadas durante la Guerra del Chaco. Su infraestructura

es reducida ya que cuenta con un acceso con camino de tierra, senderos peatonales, generador eléctrico y servicios básicos de higiene para el visitante.

- II. Parque Nacional Defensores del Chaco:** posee 780.000 has. de superficie y se encuentra ubicado en el departamento de Alto Paraguay. El área es una llanura aluvial poblada por quebrachales, bosques y arbustos espinosos. El Cerro León es único, ya que dentro del Chaco son difíciles de encontrar desniveles en el terreno. Existen también cauces y lagunas intermitentes. La infraestructura de este parque es mucho mayor que la del anterior ya que posee área de camping, alojamiento, agua corriente, playa de estacionamiento y área de picnic, además de dos pistas de aterrizaje.

3. RESEÑA HISTÓRICO - CULTURAL

El Paraguay, “Provincia Gigante de las Indias” en sus inicios, por los extensos territorios adjudicados por Capitulación al primer Adelantado del Río de la Plata, Don Pedro de Mendoza, es hoy un país mediterráneo.

Ubicado en el corazón de América del Sur, tiene como capital a Asunción, fundada en 1537 por el Capitán Juan de Salazar de Espinoza. Desde sus inicios, se erigió en núcleo central de la conquista española en la región, luego del abandono de la primera Buenos Aires, para impulsar desde aquí las expediciones a la Sierra de la Plata.

El territorio paraguayo se divide en dos grandes regiones separadas por el Río Paraguay, río que viene de los Xaraxes del Matto Grosso, y es tributario del Paraná, que a su vez nace en los planaltos brasileños en medio de espesos bosques tropicales.

La Región Oriental, con su eje en la bahía de Asunción, estaba habitada en el momento de la conquista por indígenas de la familia lingüística tupí guaraní, que ocupaban la parte central del continente suramericano. Antes de la llegada de los españoles, algunas

tribus guaraníes, conocidas como chiriguano y guarayo, habían emigrado a través del Chaco hasta los contrafuertes andinos.

Fue con los Karios de la familia guaraní, que se dio el mestizaje biológico cultural, cuyo idioma atravesó los siglos y sigue siendo lengua viva para la gran mayoría de la población.

El Paraguay alberga en su territorio 17 etnias indígenas que pertenecen a cinco familias lingüísticas. Estas son la Tupí-Guaraní, Zamuco, Mataco-Mataguayo, Lengua-Maskoy y Guaicurú, con sus respectivos universos culturales.



Etnias chaqueñas. Dibujo de Florian Paucke, sacerdote jesuita que contribuyó al conocimiento antropológico con sus magníficos grabados.

Le cupo a Asunción el título de “Madre de Ciudades”, pues desde ahí zarparon durante el siglo XVI varias expediciones fundadoras que dieron origen a importantes ciudades de la región, tales como la segunda Buenos Aires, Santa Cruz de la Sierra, Villa Rica del Espíritu Santo, Corrientes, Santa Fe, Ciudad Real del Guairá y Concepción del Bermejo.

Con la división de la Provincia Gigante de las Indias, por Cédula Real de 1617, se conformaron la Provincia del Paraguay o Guairá con capital en Asunción y la de Buenos Aires, con capital en la ciudad homónima. La Provincia del Paraguay quedó así marginada de la ruta comercial americana, aislada y abandonada a su suerte.

La órdenes religiosas, la franciscana primero y la jesuita después, sumadas al clero secular, ejercieron una gran influencia en los complejos procesos de transculturación, apoyados en la tradición indígena.

La imaginería, púlpitos y altares jesuíticos y franciscanos se erigen en una de las riquezas del acervo cultural y forman parte de museos y colecciones.

Los treinta pueblos de Guaraníes de las Reducciones Jesuíticas, en la frontera entre los imperios hispano y lusitano, abarcaron lo que hoy es sur de Brasil, nordeste de Argentina y norte del Uruguay.



La artesanía de la plata proveniente del Potosí del Alto Perú también tuvo sus cultores en el Paraguay como lo demuestran estas vinajeras del S. XVIII. Igualmente los mates paraguayos de plata son muy apreciados por su belleza.

Atyrá Yuty y Caazapá, en su mayoría bajo la dirección del insigne Fray Luis de Bolaños, verdadero apóstol de la evangelización de los indígenas del Paraguay.

El siglo XVII paraguayo fue de retracción y aislamiento y de tenaz lucha por la supervivencia. La decadencia del final del Siglo de Oro Español disminuyó el flujo de intercambio con la metrópoli. La población estancada sufrió la acechanzas de indígenas no asimilados del Chaco y las terribles redadas de los bandeirantes paulistas en su insaciable necesidad de mano de obra esclava.

La provincia recibió en el siglo XVIII el aporte migratorio de un grupo mercantil que llegó al Río de la Plata y al Paraguay respondiendo a las nuevas condiciones de la revolución industrial europea y a los importantes aunque tardíos cambios en la política administrativa de los Reyes Borbones. Se fundaron las ciudades de Villa Real de la Concepción, San Pedro de Ycuamandiyú, Rosario del Cuarepotí y Pilar del Ñeembucú, ubicadas sobre el Río Paraguay que pronto se convirtieron en puertos para el comercio de la renaciente producción nacional.

Por otro lado, en el año 1767, por mandato del Rey Carlos III la orden jesuítica es expulsada del continente al tiempo que se crea el Virreinato del Río de la Plata con Buenos Aires como centro político y comercial de la región a cuya autoridad se somete la Provincia del Paraguay.

Paraguay logró independizarse de los dos centros de poder a que estaba sometido, España y Buenos Aires, en 1811.

La voluntad de Buenos Aires –el antiguo virreinato– obligó al primer gobierno independiente del Dr. José Gaspar Rodríguez de Francia, a adoptar la política de “espléndido aislamiento” para preservar su autonomía amenazada por las pretensiones anxionistas porteñas. Esto exigió de la población paraguaya soportar un sistema de austeridad y autoritarismo en una economía de autoabastecimiento.

Si bien es cierto que la independencia quedó sólidamente establecida, la política del Dr. Francia afectó al desarrollo del Paraguay. Sufrieron los mercados de la yerba mate, principal producto de la economía nacional desde el periodo colonial, el comercio internacional fuente segura de desarrollo, y la educación, que fue relegada a un segundo plano frente a la necesidad de la defensa nacional.

Al fallecer el supremo Dictador - en 1840 - asumió el poder Don Carlos Antonio López, ya bajo una nueva realidad internacional que exigió y logró el reconocimiento de la independencia del Paraguay por parte del Brasil primero y las potencias europeas después. La Confederación Argentina renuncia a su pretensión de reconstruir el antiguo virreinato tan sólo en 1852 al reconocer la independencia paraguaya. El país se abre al comercio internacional, al intercambio diplomático, a las inversiones extranjeras y a la presencia de una sorprendente cantidad de los mejores técnicos ingleses, contratados por el gobierno para dotar de infraestructura al país, con altos hornos, fundiciones, arsenales, astilleros, proyectos de urbanización y organización sanitaria.

La actividad intelectual ocupó un lugar preponderante en la naciente república cuyo mismo presidente, antiguo maestro al final, asistía a los exámenes de los alumnos de la secundaria y tal vez impresionado por ello otorgó las primeras becas oficiales para perfeccionamiento en Europa de que se tiene noticia en Suramérica.

El periodismo paraguayo nace durante el gobierno de Don Carlos Antonio López. “El Paraguay Independiente” aparece el 26 de Abril de 1845 con el firme propósito de lograr el reconocimiento

internacional de nuestra independencia. Otras publicaciones importantes de esa época fueron el Semanario de Avisos y Conocimientos Útiles, La Revista La Aurora del Aula de Filosofía, El Eco del Paraguay dirigido por Ildefonso Bermejo, etc.

Dentro de esta política de modernización, el Paraguay inauguró el ferrocarril en 1861, que constituye hasta hoy una vía de comunicación y un atractivo turístico, por tratarse de una máquina a vapor ya en desuso comercial.

La Guerra de la Triple Alianza de 1864-1870 contra Argentina, Brasil y Uruguay truncó el despegue industrial del país y ocasionó dramáticas pérdidas demográficas dejándolo reducido a cenizas, con la amenaza de cesar en su propia condición de Estado soberano.

La reconstrucción del país en ruinas comenzó con la sanción de una nueva Constitución de corte liberal, inspirada en la de Estados Unidos y Argentina.

Su aplicación tropezó con obstáculos debido a la tradición autoritaria anterior, la cual, sumada a los problemas económicos, produjo inestabilidad política y administración deficiente sumiendo al país, aunque todavía rico en recursos naturales y dueño de un fascinante acervo cultural, a un atraso comparativo dentro del entorno regional.

En ese contexto, llegado el siglo XX y habiéndose logrado penosamente los primeros indicios de recuperación económica y poblacional sostenida, el pueblo paraguayo debió hacer frente a otra guerra internacional 1932-1935 contra los hermanos bolivianos, como único método de establecer fronteras definitivas.

El Chaco paraguayo o Región Occidental fue escenario de este trágico acontecimiento histórico.

Coexisten en esta región varias realidades socioculturales. La escasa población se concentra en tres áreas principales. Alrededor de Villa Hayes y Benjamín Aceval; las Colonias Mennonitas del Chaco Central, compuestas por grupos religiosos anabaptistas de Europa Central y Canadá, los poblados industriales ganaderos en el Alto Paraguay y guarniciones militares en las fronteras con Bolivia y Argentina.

Los indígenas del Chaco constituyen una población marginada en el contexto de la sociedad regional. Existen en el Chaco trece grupos étnicos.

La ruta Transchaco se extiende hacia el noroeste desde Villa Hayes hasta Mariscal Estigarribia y continúa ya no asfaltada hasta la frontera con Bolivia.

La Guerra del Chaco culminó en la caída del Partido Liberal civilista y su reemplazo por un sistema militarista que desembocó entre 1954 y 1989 en un gobierno autoritario presidido por el Gral. Alfredo Stroessner. Este adoptó una política de crecimiento económico con libertades restringidas que concluyó en limitaciones serias a todo emprendimiento cultural autónomo.

La educación fue reformada con apoyo de organismos internacionales con resultados deficitarios en materia de programas de estudios tanto en las humanidades como en las ciencias.

Derrocada la dictadura, las realidades emergentes del mundo moderno se impusieron dando fin a la suerte de aislamiento: factores de democratización, integración económica y social y últimamente la globalización.

Paraguay entró a formar parte del bloque regional denominado Mercado Común del Sur –Mercosur– a pesar de las enormes asimetrías con el resto de sus asociados.

Grandes esperanzas están cifradas en este proyecto de libre movimiento de recursos humanos, capital, y producción general, gracias a los cuales el Paraguay luego de siglos podrá resarcirse de sus ancestrales limitaciones impuestas por el imperativo geográfico y felizmente superado por las comunicaciones de este momento histórico.

4. PATRIMONIO CULTURAL TANGIBLE

El patrimonio de una comunidad es, en este caso, una suerte de materia prima para el turismo, ya que sin patrimonio no habría atractivos. Llamamos Patrimonio Cultural a todos aquellos bienes

culturales que la comunidad posee, heredados de sus antepasados. La clasificación entre tangible e intangible se utiliza para una mejor comprensión.

En el Paraguay, salvo contadas excepciones, el patrimonio cultural tangible se caracteriza por no ser monumental. Podemos hablar entonces, de un patrimonio modesto, lo que lo califica particularmente, ya que no está conformado por un edificio aislado o por monumentos, sino a través de una compleja red cultural, haciendo que lo tangible se perciba casi intangiblemente. Los pueblos del Paraguay no son “un monumento”, “una casa”, “el museo”; son más bien conjuntos urbanos que adquieren importancia cuando se analizan en su totalidad. Así es como el visitante de un pueblo paraguayo no disfruta de su visita si no lo recorre como uno más de sus habitantes, ya que paseos tipo *city tour* o de compras de artesanías, no lo hacen partícipe de esa vivencia. Debemos, entonces, cambiar el enfoque con el cual, tanto por parte del turista como por parte de las instituciones, nos acercamos al patrimonio. La manera tradicional de “hacer turismo” empobrece el patrimonio del Paraguay, ya que la forma más correcta sería un acercamiento vivencial no convencional y global, diferenciando las características locales. La visita al Paraguay, ya como país, no como simples atractivos descontextualizados y aislados, debe hacerse como una lectura. Y la lectura del texto siempre debe ser completa: debe leerse lo que está manifiesto dentro el libro, pero también aquello que se lee entre líneas. El Paraguay es más rico en este aspecto. Cuando eso se llega a comprender, el conocimiento de “lo otro”, y también de lo propio –por qué no– se llena de un sentido que antes nos estaba vedado.

Sería inútil, en estos términos, un inventario de sitios, museos, etc., ya que haríamos una simple sumatoria. No obstante, mencionaremos aquí lo más importante dentro de lo que se llama el Patrimonio Cultural Tangible, sabiendo desde ya que no sólo esos sitios, monumentos y museos son Paraguay, ya que son puntos aislados dentro de una trama cultural e histórica que debe comprenderse en conjunto, para disfrutarla en toda su magnitud.

Sitios y Monumentos

Asunción

Conforma el núcleo urbano más importante en el Paraguay, y así como otras ciudades, no presenta características monumentales, salvo algunas excepciones. Es la única ciudad del Paraguay que presenta

ejemplos de patrimonio arquitectónico, como lo conocemos habitualmente. El Centro Histórico de Asunción posee innegables puntos de interés turístico y bien merecen un recorrido. En él se encuentran la Iglesia Catedral (1845), el Palacio Legislativo, sede del Congreso Nacional (ex Cabildo), la Casa de la Cultura



Bahía de Asunción. En esta zona se fundó la Casa Fuerte originaria en 1537.

(antigua sede del Colegio Seminario de San Carlos de la Orden Jesuítica y posterior cuartel), el Palacio de Gobierno o Palacio de López (1860), la Casa de la Independencia (1772), el Correo Central o Palacio Patri y la Manzana de la Rivera, que constituye un conjunto de viviendas adaptadas como centro cultural y que incluye la casa más antigua que se conserva en la ciudad: la Casa Viola (1750), hoy sede del Museo Memoria de la Ciudad. Este conjunto conforma todo un ambiente que se conjuga con características paisajístico-ambientales, como las plazas, el río y la forestación de las calles. Otros atractivos del centro histórico son los que encontramos en las inmediaciones de la Estación del Ferrocarril (1861). También dentro del centro comercial de Asunción se encuentra el Oratorio Nuestra Señora de la Asunción o Panteón Nacional de los Héroes. La Iglesia de la Encarnación (1893) sale del circuito del centro histórico pero lo completa, ubicada en una loma y construida de ladrillos vistos.

Resto del país

En el interior del país, los pueblos del Paraguay son dignos de recorrer. Dependiendo de su ubicación, poseen características particulares obedeciendo a su historia. A veces, la conformación

del conjunto urbano y su trama obedece a su fundación; otras, a su pasado como pueblo de indios o misiones jesuíticas o franciscanas, lo que imprime en el pueblo características peculiares. Nunca está de más aclarar que los mismos no estarían completos sin la vida que los caracteriza, su gente, sus fiestas, sus rituales.

Podríamos arriesgar una clasificación y agrupación de estos pueblos a partir de características generales, ciñéndonos al libro del Arq. Ramón Gutiérrez.

I. Los Pueblos de Indios

Los pueblos originarios nacen en el siglo XVI y se configuran a partir de la plaza en cuyo centro se edifica la Iglesia. En torno a ella se desarrollará el poblado con sus viviendas alineadas, y las nuevas viviendas se dispondrán paralelas a las ya existentes. Sobre uno de los lados menores –generalmente las plazas eran rectangulares– se ubicaban la Casa Parroquial y el Cabildo. La relación entre la iglesia, que con sus galerías proyecta el culto hacia el exterior, la plaza y las viviendas, que también poseen galerías, evidencian una presencia de lo religioso y una unidad morfológica muy fuertes. La evolución de estos pueblos fue mínima hasta antes de la Guerra de la Triple Alianza.

1. **Atyrá**: fundada hacia 1540, su casco fue modificado a partir del traslado de la iglesia en 1928, fecha en que dejó de funcionar como epicentro del pueblo. Se conservan el altar y la imaginería, que datan del siglo XVIII. Atyrá es hoy, gracias a la voluntad política y a la acción mancomunada de su municipio, la ciudad más limpia del país.
2. **Tobatí**: conserva características originales. La iglesia data de la segunda mitad del siglo XIX pero su tipo se encuadra dentro de la arquitectura colonial. Los retablos y las tallas son originales.
3. **Itá**: probablemente el pueblo de indios más antiguo, fue fundado en 1537. La iglesia resistió hasta el siglo

XX, en que fue casi totalmente transformada. Se conservan algunos muros, ventanas y puertas. Es un centro artesanal de importancia.

4. Yaguarón: fundado aproximadamente en 1596, conserva una de las iglesias más interesantes del Paraguay, concluida en 1772. Aunque sufrió transformaciones edilicias en varios momentos, mantiene el retablo de impresionante factura, constituyéndose en una de las mejores muestras de imaginería barroca en el Paraguay.
5. Caazapá y Yuty : Se inscriben en la categoría de pueblos fundados por los sacerdotes franciscanos. La fundación de San José de Caazapá es atribuida a Fray Luis de Bolaños en 1607 “en el paraje llamado Guaybirá”. Señala Ramón Gutiérrez que la ocupación de la zona guayreña con el asentamiento de los franciscanos comienza en los albores del siglo XVII. Caazapá fue el modelo de reducción franciscana en el Paraguay. Fue centro de intercambio y servicios de una vasta área rural. La evangelización franciscana fue de gran trascendencia, pues los sacerdotes respetaron moldes de la organización social guaraní, las costumbres y la lengua. Hoy se habla de la matriz franciscana del pueblo paraguayo. Este planteamiento de reducciones iniciada por los franciscanos fue continuada exitosamente por los jesuitas, y representó un modelo de diálogo intercultural, haciendo del encuentro de estos dos mundos algo menos traumático.

Un patrimonio importante de la zona de Caazapá es el Ycuá Bolaños, que se erige en centro de interés turístico, más por su significado intangible. Su templo actual conserva testimonios del arte franciscano.

Visitar estos pueblos nos vincula a nuestras raíces primigenias, y nos induce a pensar con optimismo en el futuro.

II. Los pueblos de mulatos y negros

El trazado de estos era similar al de los pueblos de indios originarios.

1. Emboscada: nace con la función de fijar la frontera norte hacia el año 1740 y es poblada con negros libertos. Aunque la trama urbana ha ido reestructurándose, conserva la plaza y la iglesia de 1774 en excelente estado. Según Gutiérrez, la iglesia de Emboscada no tiene nada que envidiar a otras iglesias del Paraguay, pero sigue siendo la menos conocida.
2. Areguá: aun cuando su origen sea el de pueblo de negros, lo que hoy es Areguá se debe a su época de esplendor que data de fines del siglo XIX, ya que fue adoptada como lugar de descanso de las familias pudientes de Asunción. El conjunto urbano y su integración con el paisaje (Eje Loma - Lago Ypacaraí,



Estación de tren, Areguá a orillas del pintoresco lago de Ypacaraí. Areguá fue fundada como pueblo de indios encomendados por Domingo Martínez de Irala durante la Conquista. Hoy es una ciudad eminentemente artesanal.

Cerros Koi y Chororí) constituye un interesante ejemplo, ya que es poco convencional. Las casas quintas que se conservan son importantes ejemplos arquitectónicos del XIX. Hoy es capital del Departamento Central y por sus características patrimoniales, fue declarada Patrimonio Departamental.

III. Pueblos españoles fundados de acuerdo a la legislación de Indias

Son pueblos fundados a partir del siglo XVII y que responden a necesidades de dominio territorial. Se estructuran basados en las famosas Leyes de Indias.

1. Concepción
2. Pilar

IV. Los pueblos fortificados

Se originaron como sistemas precarios de defensa con empalizadas y fosos.

Responden a esta tipología muchos de los pueblos creados en el siglo XVII por los jesuitas a raíz de los continuos ataques paulistas.

1. Santiago
2. Santa María de Fe

Pueblos de defensa de fronteras: posteriormente, en el siglo XVIII, muchos poblados se fundaron como fuertes con el objeto de defender las fronteras.

1. Villeta

El fuerte como origen del pueblo.

1. Fuerte Olimpo.

V. Pueblos que nacen de capillas

Las capillas que se construían eran muy precarias y en su entorno se erigían dependencias para el servicio comunal. Las fechas que se fijan como fundacionales de estos pueblos son las de ejecución de las capillas. Al mismo tiempo, estas capillas van constituyendo puntos intermedios entre los pueblos de indios y las ciudades, sirviendo así de centros de apoyo a la avanzada agrícola-ganadera. La trama urbana guarda relación con la de los pueblos de indios.

Las construcción de las capillas en general guarda relación con:

Encomiendas: las Leyes de Indias obligaban al encomendero a construir una capilla a fin de garantizar el adoctrinamiento de los indios de la encomienda.

La acción de un Gobernador y un Obispo: se edificaba una capilla cuando un pago llegaba a un número de

población considerable.

1. Capiatá.

Oratorio particular de un hacendado: al ser utilizado por los vecinos adquiere carácter público.

Acción mancomunada de vecinos.

1. Quiindy

2. Valenzuela

VI. Pueblos que nacen de haciendas

Existen casos en los cuales una hacienda genera un pueblo.

Estancias jesuíticas:

a) Paraguarí

b) San Lorenzo

Estancias mercedarias

a) Areguá

Estancias dominicas:

a) Roque González de Santa Cruz.



Vivienda de San Lorenzo, ayer estancia Jesuítica, hoy una de las ciudades más pujantes del área metropolitana.

Los ejemplos de patrimonio monumental que el interior del Paraguay posee se reducen a la zona en la cual se asentaron las misiones. Tanto las ruinas jesuíticas como algunas iglesias

y otras construcciones, jesuíticas o franciscanas, poseen un valor incalculable no sólo por el factor edilicio y artístico, sino también por la historia que se cuenta entre líneas, como ya se explicó anteriormente.

Museos

En el Paraguay la actividad museística es relativamente joven.

Beatriz G. de Bosio

Asunción posee la mayor concentración de museos del país, y aun cuando éstos tengan algunas carencias, poseen muestras interesantes de arte.

Entre ellos podemos citar:

- **Museo Nacional de Bellas Artes:** creado en 1902 e inaugurado en 1909 primero como una iniciativa privada, fue adquirido por el Estado treinta años después. La colección original, formada en Buenos Aires y en Europa, y que perteneció a Juan Silvano Godoy, se caracteriza por el naturalismo que surge de las academias europeas y rioplatenses del siglo XIX. Posee obras de artistas extranjeros como Héctor Da Ponte, Guido Boggiani, Julio Mornet. También posee obras de artistas nacionales como Pablo Alborno, Juan Samudio, Jaime Bestard, Andrés Campos Cervera, Carlos Colombo, Julián Sánchez, Modesto Delgado Rodas, entre otros. El acervo del museo, en su mayoría, corresponde al siglo XIX y a principios del XX. Lamentablemente, se pudo percibir durante largos años un deterioro en las gestiones que condujo a la desaparición y pérdida de obras de arte, lo cual disminuyó notablemente su acervo.
- **Casa de la Independencia:** se trata de un museo de carácter documental e histórico: muestras de mobiliario colonial, objetos de uso personal, retratos y cartas.
- **Centro de Artes Visuales / Museo del Barro:** estructurado a lo largo de más de veinte años de trabajo, está conformado por tres museos que exponen las diversas expresiones visuales del Paraguay. Así, el **Museo del Barro** contiene colecciones de Arte Popular con más de 4.000 piezas desde el siglo XVII en adelante y que comprenden tallas, tejidos, encajes, cerámica y orfebrería; el **Museo de Arte Indígena** integra el arte de 17 grupos étnicos dentro del territorio nacional con más de 2.000 piezas, entre ellas podemos encontrar vasijas, tallas, adornos plumarios, tejidos, máscaras y cestos; y el **Museo Paraguayo de Arte Contemporáneo**, para las múltiples expresiones de Arte Urbano del Paraguay e Iberoamérica, con un acervo de más de 1.000 obras. La Colección de Oro y Plata en el Paraguay

montada en el Centro Cultural Citibank –una iniciativa de esta institución– también cuenta con un Centro de Documentación e Investigación que trabaja en la recolección y difusión de expresiones culturales rurales e indígenas.

- **Museo “Bernardino Caballero”:** ubicado dentro del Parque que lleva el mismo nombre, es la antigua casa donde vivió el General Caballero (1839-1912), verdadero caudillo de las primeras tres décadas de la postguerra del 70, y en donde se pueden ver artículos de su uso personal.

- **Museo del Tesoro de la Catedral:** fundado en 1978, contiene aproximadamente 200 piezas: imágenes, pinturas, platería, etc.

- **Museo “Colección Monseñor Juan Sinforiano Bogarín”:** aquí se encuentra la colección formada por Mons. Bogarín durante 50 años, conformada en su mayoría por muestras de arte sacro.

- **Museo Etnográfico “Dr. Andrés Barbero”:** creado en 1929 por el Dr. Barbero. Contiene una colección arqueológica y etnográfica de las varias etnias que habitaron el país. Posee también una biblioteca y una galería de fotografías.

- **Museo Postal Telegráfico.**

- **Museo Indígena y Museo de Historia Natural:** se encuentran ubicados dentro del recinto del Jardín Botánico. El primero contiene una colección de piezas indígenas del Paraguay y el segundo expone sobre la fauna y flora del país.

- **Museo Memoria de la Ciudad:** instalación de carácter didáctico acerca de la historia de la ciudad de Asunción.

- **Museo del Ferrocarril.**

- **Museo Julián de la Herrería.** Ubicado en el Centro Juan de Salazar.

4 Salerno, Osvaldo; Paraguay: Artesanía y Arte Popular; Tercera edición; Centro de Documentación e Investigaciones de Arte Indígena y Popular; CAV/Museo del Barro; Asunción, 1996.

Dentro del Departamento Central, en la ciudad de San Lorenzo, cabe destacar el **Museo Guido Boggiani**, en homenaje al eximio científico e investigador italiano que vivió en el Paraguay y formó una valiosa colección de piezas y fotografías, fruto de sus estudios acerca de parcialidades indígenas chaqueñas. La misma forma parte del acervo de este museo.

Artesanías

La artesanía popular es el conjunto de manifestaciones producidas como exponentes de su cultura por los habitantes de los diferentes pueblos. Es a través de este concepto que asociamos siempre a la artesanía con la tradición y la identidad.

Cabría aquí diferenciar a la artesanía popular del arte popular, que es un concepto menos laxo. El segundo término se utiliza para englobar a aquellas manifestaciones que alcanzan cierto grado de expresividad estética (calidad de las formas, técnicas y materiales, y densidad en los contenidos).



Cantarilla antropomorfa, creación de la célebre alfarera de Itá Doña Rosa Bretes.

En un principio, la artesanía guaraní estuvo vinculada a funciones estrictamente rituales y utilitarias. Las relacionadas al ritual fueron erradicadas por el español a su llegada a América, pero las vinculadas a funciones utilitarias fueron reformuladas acorde a las nuevas exigencias impuestas por la Colonia. La mano de obra indígena fue organizada de dos maneras: la organización en misiones manejadas por la Compañía de Jesús, donde la estructura organizacional era más compleja y estricta y, en consecuencia, el margen de creatividad más limitado, y otras organizaciones, en este caso civiles y menos rigurosas que las anteriores, con ayuda de una orden religiosa. Estas últimas se establecieron a través de talleres en los pueblos de indios (Táva) y es a consecuencia de estos últimos que surge la expresión mestiza que tanto caracteriza al Paraguay.

Ya en el siglo XIX, durante el gobierno de los López, se produce la apertura comercial después de años de enclaustramiento y por consiguiente ingresan elementos estéticos refinados importados del Río de la Plata y de Europa. Pero estos criterios estéticos no logran desplazar a los modelos artesanales. Es más, existe un desplazamiento de esta artesanía popular hacia los usos de la clase alta criolla. Así, por ejemplo, el ñandutí, anteriormente exclusivo del suntuario religioso, empieza a ser parte del ajuar criollo.

El problema que significó para el Paraguay la Guerra de la Triple Alianza se ve también reflejado en la artesanía. Algunas manifestaciones perduraron porque tenían un carácter funcional, sobre todo, aquellas artesanías relacionadas a la mujer, ya que la población masculina fue ampliamente reducida.

Desde mediados del siglo XX, "(...) el avance de la utilización de objetos de consumo industrializados y una aceleración del ritmo de urbanización provocan el debilitamiento de pautas socio-culturales campesinas y un gradual y luego acelerado desarrollo de formas de artesanía híbrida que incorpora nuevos modelos, elementos y técnicas."⁴ Pero al mismo tiempo se empieza a valorizar este tipo de manifestaciones dándoles carácter no utilitario, como piezas decorativas o de colección.

Actualmente la calidad estética de la artesanía paraguaya en algunos casos se ve disminuida porque adopta elementos que aún no han sido reformulados como propios, sobre todo en zonas cercanas a la capital. En otros casos, dicha calidad es creciente ya que el producto del mismo fenómeno y de estos elementos reformulados dan como resultado una artesanía con voz propia.

De acuerdo al material y la técnica usados, la artesanía paraguaya posee ejemplos muy representativos. Citaremos aquí aquellas de mayor importancia.

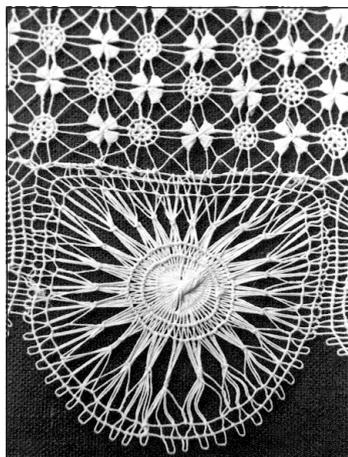
El tejido, ya sea hecho de lana, algodón o palma, es una actividad fundamentalmente femenina.

La lana es muy usada en San Miguel, Misiones, para confeccionar ponchos y mantas o frazadas. También se usa en Carapeguá para la confección de fajas y mantas.

Con hilos de algodón se fabrican la mayoría de las artesanías textiles. La hamaca, de gran difusión, se confecciona en Carapeguá, Itaiguá y San Miguel.

El encaje ju, reformulación de un encaje de origen europeo, posee una decoración geométrica en hilos blancos y se confecciona en muchas ciudades y pueblos del Paraguay, pero sobre todo en Yataity y Carapeguá.

La manta poyvi, muy usada en las casas paraguayas, se teje con hilos finos y gruesos y se decora con listas de variados colores. Se produce en Carapeguá y San Miguel.



Ñanduti. Una muestra de este encaje cuya manufactura data de la época colonial. Hoy en día tiene su centro de producción en Itaiguá.

Otro encaje de fama internacional es el ñandutí, también reformulación de otro de origen europeo, en este caso del Encaje de los Soles de las Islas Canarias. En un principio se usaron exclusivamente hilos blancos, pero en la actualidad se lo confecciona también en colores. Es producido principalmente en Itaiguá.

El ao po'í, es un tejido de hilo fino hecho a mano. El producto de este cuidadoso trabajo es un lienzo que se usa como base para el vestuario en el cual se bordan motivos geométricos en el mismo color. Se produce en Yataity.

El tejido en palma, generalmente de caranday, es realizado principalmente en Luque y Limpio. Se producen sombreros, cestos y pantallas. Las palmas de Domingo de Ramos, fabricadas con hojas tiernas de pindó, se realizan especialmente para este día.

El tallado surge en los talleres coloniales y son trabajadas la madera y el asta bovina (guampa), utilizada solamente para vasos de tereré y cantimploras.

El tallado en madera, sin embargo, se utiliza para una gran cantidad de expresiones. Entre ellas, la santería, que reproduce imágenes de santos, generalmente en cedro. Se realizan en Tobatí, Capiatá, Piribebuy, Asunción e Itauguá.

La confección de máscaras, anteriormente ligadas a rituales indígenas y hoy vinculada a festividades religiosas, es una práctica masculina. Estas se utilizan en fiestas patronales, en donde los Kamba Ra'anga realizan representaciones usando máscaras hechas, generalmente de madera balsa. Altos y Tobatí son los únicos pueblos en donde todavía se las fabrican.

La artesanía en metal data de la colonia, primero como parte del uso religioso y posteriormente doméstico.



Otra expresión de la artesanía local son los artísticos candelabros de hojalata para uso decorativo o religioso manufacturados principalmente en la localidad de Luque.

Los mates y bombillas en oro y plata se realizan hasta el día de hoy en la ciudad de Luque. Ciertas joyas han sobrevivido utilizando oro y plata de bajos kilates, y se realizan en Luque y Asunción.

El latón y los desechos de envases metálicos son materiales muy usados para la confección de candelabros y faroles. Esta práctica se realiza en Luque, San Lorenzo y Asunción.

La cerámica es trabajada según dos técnicas diferentes. El modelado es una técnica ya conocida por los indígenas, y hasta el día de hoy es una práctica femenina siguiendo la tradición guaraní. Desde la colonización de incorporan nuevos temas, pero la técnica sigue siendo la misma. Se realizan cántaros y figuras, principalmente. Actualmente, esta técnica es trabajada en Itá y Tobatí. La otra técnica es la del moldeado, que como lo dice su nombre utiliza moldes y también tornos. Se realiza en Areguá y ha absorbido valores de la cultura suburbana.

El repujado en cuero se utiliza para el ornamento de sillas, cajas tabaqueras y valijas. Es realizado en Atyrá, Ypacaraí, Concepción y Luque.

El taraceado, de origen colonial, es la incrustación de madera clara o nácar en muebles u objetos de madera. Se realiza hoy en Luque y Asunción, casi siempre para decorar instrumentos musicales.

Por último, el pirograbado realizado en Asunción y Caacupé, se utiliza actualmente para decorar mates y calabazas. Se realiza con una punta candente siguiendo la tradición indígena.



San Pedro y San Pablo. Santos tradicionalmente presentados en conjunto. Convocan a la religiosidad popular y recuerdan el día del Santo Padre en Roma que se celebra el 29 de Junio.

5. PATRIMONIO CULTURAL INTANGIBLE

La lengua guaraní es el legado más importante del mestizaje cultural en nuestro país. Paraguay constituye uno de los pocos ejemplos en la humanidad donde el idioma vernáculo se rehusó a extinguirse en su contacto ante el idioma del conquistador y se mantiene como lengua viva.

Los guaraníes eran ágrafos y se inscribían en una cultura no alfabética y de tradición oral. Por eso es importantísimo el rescate de la oralidad en el Paraguay. En las dos grandes guerras internacionales el idioma guaraní sirvió como elemento de defensa y apoyo a la moral del combatiente paraguayo.

Si bien es cierto que el mestizaje biológico cultural se dio con los guaraníes, cuya lengua es el idioma materno de un alto porcentaje de la población, debemos tener muy presente que en el país existen 17 etnias indígenas agrupadas en cinco familias lingüísticas, con sus respectivos universos culturales.

Por otro lado, la verdadera historia de la transculturación europeo-guaraníca puede ser detectada nítidamente en los hábitos y costumbres de las diversas comunidades del Paraguay. Así, es posible remitirse a los orígenes diversos de las expresiones culturales tanto en sus aspectos nativos como las influencias foráneas, sobre todo en áreas de mayor flujo migratorio.

Las expresiones colectivas refuerzan la identidad de la comunidad y su sentido de pertenencia a través de símbolos alimentados por tradiciones religiosas cristianas, indígenas o profanas, condensando significados sociales para fortalecer la cohesión comunitaria.

Un ejemplo clásico de patrimonio intangible son las fiestas patronales. En ellas están claramente identificadas la influencia europeo-hispana del culto católico a la que se suman aspectos de la tradición indígena que derivan en lo que conocemos como religiosidad popular.

La fiesta de San Juan por ejemplo, se celebra el 23 de junio, víspera del día de San Juan Bautista. Esta tradición nos viene de la Europa pagana. Es la celebración del fuego que significa la luz representada por el solsticio de verano. A través de España, llega al Paraguay ubicado en el hemisferio sur para cuya fecha coincide precisamente con lo opuesto, el solsticio de invierno.

Las ceremonias religiosas en los pueblos del interior consisten en el traslado de la imagen del Santo Patrono de casa de la Mayordoma en procesión hasta la Iglesia en la víspera; los servicios religiosos, vísperas cantadas, novenarios y otros. El 24 se celebra una misa solemne seguida de procesión con la imagen del Santo Patrono por las calles aledañas al templo o por las principales del pueblo. Antiguamente se instalaban en las casas altares con la imagen de San Juan.

En la fiesta de carácter profano se incorporan elementos como el San Juan ratá (la fogata de San Juan) preparación para encender los carbones para el fuego "tata ári jehasái" (pasar sobre las brasas) y mientras la hoguera arde, la gente alrededor - sobre todo en la campaña - toma mate dulce, come platos típicos, realiza juegos y pruebas. Luego la gente descalza camina sobre las brazas sin cenizas y presuntamente la protección del santo hace que no se quemem, siempre que tengan fe.

La pelota tatá es otro elemento de la celebración del fuego y se trata de un atado de trapos flameantes embebidos en kerosene o brea que se pateaba de un sector a otro de la concurrencia, la cual debe sortearlo.

El toro candil no es sino la corrida de toros española, en que el animal verdadero es reemplazado por una persona disfrazada que lleva las astas cubiertas de trapos en llamas. En este juego toda la concurrencia se asemeja al torero que debe esquivar las arremetidas.

El aspecto pagano incluye las adivinanzas y las predicciones para el futuro. Otros componentes de esta celebración son el sorteo del maíz; San Juan dice que sí, San Juan dice que no, las manchas de tinta sobre una hoja de papel doblada en cuatro y puesta bajo la almohada. Son tradiciones precristianas que de generación en generación se mantienen vivas guardadas por la voluntad colectiva que refuerza nuestro rico acervo patrimonial.

Las celebraciones en el Paraguay van acompañadas por platos típicos de nuestra gastronomía como la sopa paraguaya, el payaguá mascada, el mbeyú, el borí borí y otros. Las recetas de los platos típicos paraguayos reflejan su condición americana de la cultura del maíz y la mandioca. Igualmente, los trabajos preparatorios de dichos platos se realizan en forma comunitaria y adquieren las características de una fiesta familiar de sociedades preindustriales. La cocción se hace en el tatakú que es un horno originalmente de barro con dos pequeñas aberturas diseñadas para mantener el máximo de calor con mínima utilización de leña.

Música

Una de las expresiones más importantes en las manifestaciones culturales paraguayas es la música. Los jesuitas en las Reducciones dejaron testimonio claro de que el indio guaraní tenía una inclinación natural que lo hacía excelente interprete y compositor musical. La orden de Loyola había atraído a muchos músicos de renombre como Doménico Zípoli y otros. Igualmente los franciscanos habían creado bandas y coros de indios cuyas interpretaciones eran muy elogiadas por los observadores que dejaron testimonios.

Ya en la era independiente el gran impulso a la música paraguaya tiene lugar bajo el gobierno de Carlos Antonio López, aunque en toda la era colonial se tienen registros de presentaciones musicales de obras españolas durante los días festivos.

“El Semanario” del 27 de noviembre de 1858 publica por primera vez una referencia acerca de la polca paraguaya. Ahí se vio la importancia de la contratación del maestro francés Francisco de Dupuis quien vivió y enseñó música entre 1853 y 1861. Entre sus discípulos principales se cuenta a Cantalicio Guerrero quien dirigió varias orquestas e integró algunas en Buenos Aires. Guerrero formó la Orquesta Nacional en 1890 con subvención estatal que fue la precursora de la actual OSCA. Los otros discípulos de Dupuis fueron Rudecindo Morales e Indalecio Odriozola. El papel de Madame Elisa Alicia Lynch fue muy significativo, pues gracias a ella se bailaba en el Club Nacional el Lancero, la Cuadrilla, la Contradanza, el Londón, la Palomita, el Vals, la Mazurca y finalmente la Polca.

Madame Lynch también importó los dos primeros pianos de los que se tiene conocimiento.

En el siglo XX es donde la música paraguaya adquiere madurez. La mayoría de los intérpretes y compositores más distinguidos habían aprendido sus primeras letras musicales en la banda de policía cuyas retretas eran todo un acontecimiento social.

Surgen los grandes compositores de la época clásica como José Asunción Flores y su inmortal guaranía. Están también Herminio Giménez que combinaba al igual que Flores la misma destreza en la música popular y la de concierto.

En el plano de la guitarra clásica Agustín Pío Barrios fue definido por la crítica extranjera como “el Paganini de la guitarra”, y sus composiciones han tenido un renacimiento en el repertorio mundial siendo frecuentemente ejecutado por nada menos que Andrés Segovia, John Williams, Cayo Sila Godoy, Felipe Sosa, Violeta De Mestral, Berta Rojas y Luz María Bobadilla.

El Paraguay es uno de los tres países que todavía cultivan el Arpa Popular junto a Venezuela y México. Las composiciones nacionales, sin embargo, están consideradas como dechadas de mayor virtuosismo. El nombre de Félix Pérez Cardozo se destaca nítidamente en este instrumento.

La música popular en gran medida es de tradición oral y autores anónimos, como el célebre “Campamento Cerro León” considerado como el himno guerrero del Paraguay, “Mamá Cumandá”, “Alfonso Loma” y otros.



Durante la Guerra del Chaco hubo una explosión de composiciones dentro del Purahéi –que en el canto triste se llama Purahéi

La guitarra es el instrumento musical preferido de los paraguayos cuya máxima expresión como compositor e intérprete fue Agustín Pío Barrios.

Jahe’o–; algunas de las piezas más recordadas se deben a la letra del soldado músico poeta Emiliano R. Fernández, y la música generalmente era de Herminio Giménez. Dentro del repertorio clásico se encuentra “Che la Reina”, “Reservista Purahéi” de Agustín Barboza, “Regimiento 8”, y otros. El uso del guaraní le da a estas composiciones un carácter identitario muy apreciado por el pueblo paraguayo.

Es imposible intentar comprender el ethos del paraguayo si se deja de lado su inclinación musical y sus naturales dotes de poeta popular. La mayoría de los intérpretes tocan de oído, con un criterio autodidacta aunque el resultado final sea eximio y muy apreciado por la audiencia universal. (Fuente Diccionario de la Música en el Paraguay de Luis Szarán)

6. ECONOMÍA

El Paraguay es un país agrícola ganadero que basa su producción exportable en los frutos de la tierra. Sus renglones principales reflejan los agudos contrastes de esta sociedad.

La soja, principal producto generador de divisas, se logra a través de la agroindustria. Le sigue el algodón, que es el producto típico minifundiaro familiar.

El panorama industrial nacional es deficitario a pesar de los esfuerzos no siempre bien dirigidos del pasado.

La industria alimenticia genera muchas fuentes de empleo, pero a escala todavía familiar, a diferencia de la industria láctea, que está centrada en la producción masiva de la comunidad menonita, a la que ahora se suma la cárnica, ambas enfocadas hacia los mercados del extranjero.

El Paraguay por mucho tiempo fue el primer productor mundial de tanino y esencia de petit grain, pero estos productos fueron reemplazados hoy por artículos sintéticos.

La manufactura nacional no ha podido recuperarse para alcanzar niveles anteriores.

Los productos químicos han tenido un significativo crecimiento e incipientemente se hallan en condiciones de competir en el mercado regional.

La posibilidad de la utilización de los ingentes recursos energéticos de las represas binacionales de Itaipú y Yacyretá para el tipo de producción industrial denominado "maquila" (que apunta exclusivamente a la exportación) promete ocupaciones gananciales tan necesarias para la población.

En materia de integración y apertura económica, el Paraguay ha sido siempre pionero en cuanto a la libre importación de productos suntuarios, que bajo la promesa de ser una atracción turística no deja de ser perniciosa para la producción nacional por la frecuente invasión de productos extranjeros en los rubros más básicos.

La presencia de la migración oriental ha generado en sorprendentes mejoras en la producción frutihortícola y otros rubros, como la industria de la confección.

Un siglo y medio de vida de la palabra “Folklore”

Diario La Nación, 19 de setiembre de 2000

El fenómeno “contemporáneo” de la globalización, para el caso de la palabra “folklore” tiene nada menos que 154 años de existencia. Fue utilizada por primera vez por Williams Johns Thoms, anticuario inglés, como denominación que describía la tarea de quien ejercía una dedicación vocacional por la historia y los testimonios culturales de los pueblos. En 1846, al igual que hoy, se buscaba afanosamente revalorizar las raíces culturales como patrimonio de las sociedades humanas. En nuestro medio, el estudio del Folklore tiene formalizado un capítulo en el Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica (CEADUC).

Anualmente, en el mes de agosto se celebra el Día Mundial del Folklore. Y en nuestro medio, la ocasión es propicia para una serie de manifestaciones y reflexiones muy valiosas como necesarias. Gracias a ello en las escuelas y en las comunidades se revalorizan nuestras tradiciones. Los niños y jóvenes aprenden a observar la belleza de las manifestaciones y a experimentar el legítimo orgullo de sentirse paraguayos. Esto no va en contra del proceso de globalización pues éste no significa negar lo local necesariamente.

Folklore precisamente combina en su etimología dos vocablos anglosajones que alguna vez parecieron contradictorios, **folk-lore, el saber del pueblo.**

Para el que acuñó este inmortal vocablo, el folklore tenía una condición de pasado presente que designaba un patrimonio cuyos cambios justifican su análisis por aquello que en la superficie se pierde o se modifica con el paso del tiempo. Como el caso del proverbial iceberg, lo inmediatamente visible en las costumbres, tradiciones y creencias es apenas la punta que esconde una pirámide casi infinita.

El renovado interés en el folklore en nuestro medio tuvo el importante aporte de una especialista internacional y compatriota del

Mercosur, la Prof. Olga F. Latour de Botas de nacionalidad argentina, quien en el Seminario auspiciado por el CEADUC ante una vasta y entusiasta audiencia de animadores culturales paraguayos describió las características que identifican a un hecho folklórico y que son: popular, tradicional, de autor anónimo, de transmisión oral o empírica palabra o gesto –aunque existan elementos que circulan en forma escrita. El folklore también es localizado y funcional en la satisfacción de necesidades; no es pasado, sino presente.

La disertante señaló asimismo el aspecto colectivo del folklore, pues pertenece a todos. Lo folklórico no reconoce el plano del espectador y el plano del que actúa. Igualmente, el folklore vive en variantes pues es dinámico.

No debe sin embargo confundirse el folklore en sí con la “proyección folklórica”. Y tenemos amplios ejemplos de ambos en nuestro medio. La proyección folklórica deja de ser anónima pues ya tiene autor registrado.

Una de las principales herencias de nuestros antepasados indígenas fue la tradición oral, “la palabra inspirada” que en ausencia de un alfabeto se convertía en el vehículo de transmisión generacional de los hechos y relatos estimados como necesarios en su conocimiento para las generaciones subsiguientes. Así aparecen los casos, las leyendas, los relatos míticos, las fábulas y los ñeengá.

La historia literaria paraguaya recoge el nombre de Teresa Lamas Carísimo en su obra “Tradiciones del Hogar” (1921) como la primera escritora que encuentra conveniente y necesaria la transcripción de los relatos que ella recibió personalmente de sus mayores y que describe con toda sencillez y profundidad.

Desfila en este clásico de la literatura paraguaya el compendio de la idiosincrasia local. Los personajes toman la forma de animales como El Chingolo, hermoso pajarito que por soberbio y engreído recibió de castigo la pérdida de su belleza y el rechazo de su amor. Apagado el fulgor de su plumaje El Chingolo llegó en busca de consuelo a los brazos de su madre, quien lloró tanto que enfermó de pena. Desde entonces El Chingolo exhala su queja en el doliente “che sy hasy” (mi madre está enferma).

El tema de la madre es recurrente. Pychai, desdichado huérfano eternamente descalzo que soporta dolorosas llagas en los pies debido a los piques, que lo obligaban a renguear. Siendo cuidador de caballos de un establecimiento, recogió por pena a un esquelético caballo lleno de carachas que se le cruzó en el camino, a quien bautiza con el apodo de “Bichoco” porque era tuerto. El caballo no sólo hablaba sino lo llamaba a él por su verdadero nombre, Periquito, y esto le producía una inenarrable emoción y felicidad.

Ambos tomaron parte de un concurso de salto largo convocado por un poderoso cacique que tenía una hija, bellísima princesa, en edad de casarse. Obtendría la mano de la niña quien saltase a caballo una enorme zanja de tres leguas que el padre había hecho cavar en varios años de trabajo. Ante el asombro de todos, por el desabrido físico y la pretensión de ambos de saltar semejante valla, fueron objeto de risas y colosal rechifla cuando aparecieron jinete y caballo en el lugar del torneo. Invocando a su madre, Pychai espoleó a su amigo, que con magistral impulso y prolongado relincho, logró ganar la apuesta en increíble salto.

Pychai anonadado, montado sobre Bichoco, ante una delirante salva de aplausos festejaba el inesperado prodigio. Y se dispusieron las cosas para la celebración de la boda. Aturdido, Pychai sólo quería agradecer a Bichoco la hazaña lograda y corrió a encontrarlo cuando aquel le susurró emocionado: “soy el alma de tu madre y vine a la tierra sólo a buscar tu felicidad”, y una graciosa paloma subió en glorioso vuelo hacia las lejanas estrellas al son de una remota y celeste melodía”.

Como corresponde a su síntesis de lo español y lo indígena, los personajes terminan siempre sus hazañas ofreciendo de ellas alguna moraleja que contribuye a la enseñanza del bien.

Sin embargo, no todos los personajes tienen necesariamente un comportamiento ejemplar. Al contrario, la galería incluye los defectos así como las virtudes tan propias de todo ser humano.

Perurimá, también descrito por la autora, es “la encarnación del genio vivo y sutil. Es un sujeto listo, lleno de recursos y de ocurren-

cias felices que le hacen salir siempre adelante en sus empresas sin dejarse sorprender jamás. Es irreverente, corrompido y sacrílego, socarrón y ladino. Pero, chistoso como él solo, aun en las atrocidades mayores se hace perdonar por el regocijo que producen sus aventuras". Por lo general eran curas las víctimas de las travesuras de Perurimá, pues la befa hacia ellos es constante.

Señala la autora que estos casos debieron tener su origen en tiempo de los jesuitas, cuando el indio oprimido por la férrea disciplina implantada en las reducciones se desquitaban a través de la burla, como forma de resistencia.

Al igual que Teresa Lamas, al principio del siglo XX distinguidos escritores e investigadores como Paulo de Carvalho Netto, Dionisio González Torres, Mauricio Cardozo Ocampos, entre otros, se preocuparon de recopilar y publicar el resultado de sus investigaciones en obras de igual relevancia.

En el presente, sin embargo, quizás sea ya necesario facilitar la obra de los investigadores por medio de la creación de una Base de Datos y un Atlas de la Cultura Tradicional Paraguaya. Para ambos emprendimientos tenemos el ofrecimiento de expertos internacionales que bajo la guía de los especialistas locales podrían coadyuvar en esta necesaria e impostergable empresa que evitará la pérdida de la memoria colectiva y que redundará en el beneficio de todos.

El riquísimo acervo cultural paraguayo debe ser un motivo de legítimo orgullo que nos permitirá recuperar la autoestima para desplegar una actitud más optimista y confiada en nuestras propias fuerzas, pues no hay mejor receta para superar el atraso y la pobreza.

Chipa Pan Sagrado y 70 recetas para prepararlo El significado histórico de la gastronomía paraguaya

ABC Color, Domingo 21 de octubre de 2001

Toda cultura desde la prehistoria se ha caracterizado por las siguientes contribuciones: comunicación oral, algún tipo de pan en base a un cereal y alguna forma de bebida espirituosa utilizada en los rituales religiosos. De estos tres elementos se desprende el universo simbólico que alimenta el imaginario dando origen y fortalecimiento a las tradiciones. En el Paraguay teníamos un vacío bibliográfico significativo que ahora viene a ser llenado por la obra de la investigadora cultural Margarita Miró^(*).

El libro es una valiosa contribución por desarrollar temas significativos que contribuyen a la puesta en valor de nuestra cultura guaraní, tarea en la que también se halla inmersa la política educativa y cultural nacional.

El objetivo final es rescatar y prestigiar el componente indígena guaraní de nuestro universo pluricultural. Apropiadamente Miró inicia su tarea de recopilación y difusión con una explicación del universo simbólico guaraní con todos sus elementos míticos, que incluyen el Padre ancestral, el trueno, nuestra madre verdadera, el sol, y las dos versiones del origen del fuego de la cosmogonía guaraní.

En la metodología del trabajo incluye unos ricos registros orales de un centenar de personas de edad avanzada de distintos lugares del país que aportaron datos de la cultura culinaria paraguaya en una verdadera muestra de la vigencia de la tradición oral en nuestro país.

El consumo de bebidas alcohólicas en la cultura guaraní y paraguaya es tema de la segunda parte. El kagui es la bebida ceremo-

(*) Margarita Miró Ibars. Alimentación y Religiosidad Paraguaya: «Chipa, pan sagrado». Asunción Servilibro 2001 - UNESCO en el «Año de las Naciones Unidas del diálogo entre Civilizaciones.»

nial por excelencia de los guaraníes. Miró estima que “sería más benigna que la actual cerveza pues es refrescante, quita la sed, es digestiva, anticatarral y diurética”.

En esta categoría de bebida se incluye también la chicha de otras culturas. En la nuestra el consumo del kagui era sólo ceremonial y si bien la producción era una actividad netamente femenina, el consumo ceremonial era casi exclusivamente masculino, pues estaba prohibido a los niños y jóvenes; pero se permitía con moderación a las mujeres.

De acuerdo a los recursos disponibles el kagui podía ser de batata, usada principalmente en las Antillas, de mandioca o de maíz. Este último era masticado por mujeres puras y jóvenes debido a que el maíz no fermenta por sí solo y necesita de la saliva para ello.

Más adelante se experimentó también con kagui de frutas o de caña dulce mezclado con la miel de abeja que es la que más fácilmente fermenta y se halla disponible todo el año.

La miel de abeja era el agregado necesario a todas las variantes. Es de notar que tanto la vid para el vino como la caña de azúcar son importaciones agregadas por los españoles quienes trajeron consigo la producción de “agua ardiente de caña” posteriormente conocida como “caña paraguaya”.

El siguiente capítulo se refiere al nacimiento de la religiosidad paraguaya. Los misioneros descubren que varios de los principios y simbolismos cristianos son similares a los de la cultura guaraní. Y así algunos de los grandes evangelizadores tuvieron amplia aceptación debido a que los indígenas los consideraron como shamanes. Este fue el caso de Fray Luis de Bolaños y Alonso de Buenaventura.

Los Jarý

Los espíritus protectores mantenían el orden y el equilibrio entre los reinos de la naturaleza, el vegetal, mineral y animal, eran simbolismos fácilmente transferibles de una cosmovisión a otra, sea cristiana o guaraní.

La devoción a María expresada en la relación entre **Ñande sy** y **Ñande rû** de cuya unión nació '**Kuarahy**', no está muy alejada de las explicaciones bíblicas del nacimiento de Cristo. Por otro lado, entre los guaraní todo acontecimiento importante era acompañado de banquetes o **Karu Guasu**, lo cual Miró estima es el antecedente de la fiesta patronal cuyo objetivo primario era atraer a los nativos al cristianismo y hacer que ellos abandonen sus prácticas paganas.

Las celebraciones religiosas son el tema de la cuarta parte del libro de Miró. Para ella cuatro son las festividades que todavía congregan a toda la familia y son la Semana Santa, el día de los Muertos, Navidad y Año Nuevo. De todas estas la Semana Santa es la más tradicional y aparecen en ella los elementos gastronómicos en su celebración como la chipa, la sopa paraguaya, el asado de las aves de corral, oveja, cabra, cerdo y carne vacuna, todo cocinado en tata kua.

La otra celebración con elemento específico es el tres de Mayo o **Kurusú Ara**. Antiguamente se colgaban chipas y otros alimentos de la cruz aunque últimamente se utiliza la chipa en exclusividad. En el **Karái Octubre**, el primero de octubre se debe necesariamente comer poroto o Jopará de poroto con locro para apaciguar al Karái Octubre que amenaza con la escasez de alimento.

Para el día de los muertos la población debe repartir chipa y golosinas en los cementerios a los niños o en las casas particulares en nombre de los antepasados muertos. En el caso de los santos se celebra siempre una comida comunitaria en el día para dar gracias por favores recibidos o pedir protección. En materia de culto a los muertos también se recurre a comidas y bebidas para honrar a los difuntos, sea en los velatorios o en el **Nembo'e Paha**, —que es la comida comunitaria del último día de la novena—. Por otro lado, el culto a los angelitos es ocasión de regocijo pues la inocencia de los niños implica su segura salvación, por eso se los viste de blanco y es ocasión de comidas y bebidas moderadamente celebratorias.

Finalmente la quinta parte del libro se refiere a la chipa o pan sagrado. Los panes de harina de maíz y mandioca de toda la región americana en el Paraguay sobreviven con el nombre de chipa y mbeju. En su fabricación no se usa ningún tipo de levadura por lo que a pesar del

calor pueden guardarse por varios días. Es una comida festiva y se las encuentra en todas las manifestaciones de la religiosidad popular.

En cuanto al sabor de la chipa se nota que a pesar de que la receta es mas o menos uniforme cada cocinero le imprime su sello personal. Hasta diciembre del 2000 Miró registra 70 variantes con distintos ingredientes: “pero los pilares son la mandioca y el maíz y sus distintas harinas, le sigue en importancia el coco, maní, arroz, poroto y algunos otros ingredientes.”

En una valiosa contribución Miró paso seguido ofrece las 70 recetas de estas chipas. Y como un magnífico cierre de este interesantísimo volumen, Miró cita artículos periodísticos bajo el título: “Algunas chiperas que pasaron a la historia.” Habla de la negra Kalí, chipera de Asunción que vestida de ao po’i y amplias faldas crujientes de algodón adornada con jazmines pregonaba las bondades de su delicioso producto.

Otro artículo menciona a “Doña Rosa la chipera” quien a la siesta llevaba sobre la cabeza el canasto de chipas por las calles de Asunción. Su clientela la esperaba con ansiedad para acompañar al cocido vespertino con el delicioso alimento. Es una pena que estas figuras de la tradición paraguaya se van desdibujando del panorama urbano aunque todavía se mantiene vigente en el interior.

La contribución de Margarita Miró a la bibliografía referente al universo cultural guaraní es particularmente bienvenida y valiosa en momentos en que este se apresta a formar parte del patrimonio oral intangible de la humanidad. Al mismo tiempo, este es también un esfuerzo por ubicar en el sitio que corresponde a estas distintas expresiones de la cultura paraguaya, regional y americana. Este libro es recomendado para todas las bibliotecas familiares de nuestro país así como para lectura en aula como parte de los cursos de historia nacional.

Ilex Paraguaiensis en un clásico del Mercosur Cultural

ABC Color, Domingo 17 de Marzo de 2002

Si tuvieramos que elegir un símbolo incuestionablemente común a todos los países del Mercosur, forzosamente debemos optar por el mate. El *ilex paraguaiensis* es ahora tema de una valiosa contribución a la bibliografía tanto de la historia como del desarrollo cultural regional. El autor de la importante edición en tapa dura es Don Fernando Assunção, investigador uruguayo de larga trayectoria y prolífica producción bibliográfica en temas que hacen a las expresiones culturales del Río de la Plata. Y el título que elige para este volumen se destaca por ser simple y certero, **El Mate**.

La edición es bilingüe —español e inglés— y contiene valiosas ilustraciones en cada página, sean grabados de los siglos XVII y XVIII así como fotografías en blanco y negro y a pleno color que otorgan al volumen un atractivo singular.

Los temas tratados por el académico uruguayo comienzan con la misma historia de la hoja de ese arbusto que por mucho tiempo había pasado desapercibido de los conquistadores españoles. Descubierta la infusión, se inicia una etapa que culmina con la graduación de la yerba mate en producto comercial de gran mercado internacional en la América hispana y portuguesa. El Paraguay alrededor de finales del Siglo XVI se convierte en monoprodutor de yerba mate por cuyo comercio más adelante compiten los colonos y los jesuitas, lo que termina en la Revolución de los Comuneros cuyas causas mediatas e inmediatas pueden adjudicarse a la yerba mate.

Assunção nos lleva de la mano en este interesante relato para cubrir paso a paso la evolución de lo que en poco tiempo se convirtió en un hábito característico de toda la población de la región. Así, descubierto el producto y su utilización por los indios los españoles lentamente fueron adoptándolo para lo cual precisaban utilizar la calabaza e inventar la bombilla de modo a impedir tragar las

hojas. Desde un principio nos dice Assunção que el camino recorrido por el mate fue azaroso : “Signado fundamentalmente por las opiniones tendenciosas de panegiristas y, sobre todo, de detractores, quienes lo calificaron, alternativamente, de infusión llena de virtudes cuasi mágicas, a de vicio abominable y sucio causante de toda clase de lacras sociales.”

Al mate se llegó a culpar de la escasa productividad individual y colectiva y “de una larga serie de otros pecaminosos etcéteras.”

El libro, paso seguido, le sigue el camino a la creación artística asociada a la manufactura tanto de calabazas como de bombillas en los más diversos metales incluyendo oro y plata y con los más originales diseños que hoy forman parte de un valioso acervo de museos de la región.

El descubrimiento de la yerba mate se debe a Domingo Martínez de Irala, quien en 1554 inició una expedición al Guairá donde fue recibido por los miles de aborígenes que allí poblaban: “llamó enseguida la atención de los españoles la buena talla, el vigor físico y el excelente estado de salud de aquellos indios, su buen carácter y natural alegría. El secreto de tantas buenas cualidades, según los propios indígenas, radicaba que bebían en calabazas naturales una infusión de hojas de un árbol que llamaban Ka’a”. (pág. 25/6)

En algún momento los sacerdotes y conquistadores contemplaron la inteligencia de prohibir el consumo de la yerba a los aborígenes. Eso se hubiera convertido en un argumento contraproducente pues con certeza inspiraría animosidad contra los misioneros. Por ello: “Se optó por la solución de cristianizar el uso del mate a imagen de la labor que se hacía con ellos mismos. Entonces por la prédica de los jesuitas aquella bebida considerada como pagana y hasta diabólica pasó a ser otorgada como un don a los indios no por Tupã sino por Dios, el Dios de los cristianos”. (pág.31/2)

Los jesuitas mencionaban a la yerba en sus Cartas Anuas y fue precisamente uno de ellos, Francisco José Sánchez Labrador, el primero en ocuparse del aspecto técnico científico en un trabajo fechado en 1774 que es hoy prácticamente desconocido. Pero no

sólo la ciencia se interesaba en la yerba mate como nos lo relata Assunção: “No existe inventario de pulpería, almacén o boliche, de extra o intra muros, en el que no figure, como mercadería de primera importancia por su volumen la yerba mate en sacos o en barricas.” (pág.32). Esto ocurría a lo largo del S.XIX.

En el caso paraguayo la yerba mate siempre estuvo intimamente asociada a su evolución histórica. Se sabe que la prohibición del comercio, como política de enclaustramiento del Dr. Francia, obligó a los países limítrofes a cultivar la yerba, mermando así el mercado de nuestro producto en la región. Otro destacado científico que había proyectado precisamente realizar cultivos de la yerba estuvo prisionero del Dr. Francia por más de una década, Don Aimé Bompland.

La gran prosperidad del gobierno de los López, e incluso gran parte de la reconstrucción nacional después de la Guerra del '70 se debió al comercio de la yerba mate. Señala un historiador extranjero que el peor sufrimiento del soldado paraguayo durante la Guerra Grande fue la falta de yerba, pues su cosecha y producción se acabaron al ser todos los hombres incorporados como combatientes al ejército.

Assunção le dedica un importante capítulo del libro a describir la relación entre el mate y el gaucho. Por extensión, nosotros podríamos hacer lo mismo con nuestro campesino paraguayo y el tereré, más apropiado para nuestro clima cálido. Igualmente el mate cocido es una costumbre difícil de desarraigar ya que forma parte de la cotidianeidad del paraguayo. Con agradable sorpresa se puede notar que la cercanía del paraguayo con la yerba no se limita a los sectores populares pues hoy en día se observa un extendido uso del tereré en todas las capas sociales incluyendo en las sesiones del Congreso, o entre adolescentes estudiantes de secundaria.

La yerba mate aparece frecuentemente en las pinturas de nuestros artistas nacionales de principios del siglo XX. Otras expresiones artísticas también se refieren a la yerba mate como tema de creación. En el caso del destacado poeta Eloy Fariña Núñez tenemos algunos memorables versos: “Crece con lozanía en tus regiones/

la planta de la yerba, cuyas hojas/ proporcionan el mate, el té nativo/ gloria de las mañanas y las siestas/

Nada más agradable que mecerse/en la hamaca a la sombra del naranjo/en las tórridas horas del estío/ y tomar perezosamente mate/ rebosante de espuma y de fragancia/ cebados por las manos de una joven“.

Pocos ensayos de miles de palabras podrían describir mejor este arquetipo de las costumbres paraguayas.

Finalmente, siendo el mate protagonista de aquella historia común que hoy apuntamos a ponerla en valor, ya como parte del esquema de integración de los pueblos, el aporte sustantivo del Prof. Fernando Assunção para difundir conocimiento de cosas que nos atañen directamente por formar parte de nuestras raíces comunes es francamente invaluable. Estamos ante un clásico de la literatura cultural de nuestro espacio latinoamericano y mercosuriano.

Bibliografía

- A.V. SOCIEDAD EDITORIAL SÍNTESIS S.A. **Síntesis, Revista de Ciencias Sociales Iberoamericanas**, Nº 26, Madrid, 1996.
- AA.VV. **Crónica Histórica Ilustrada del Paraguay**, Ediciones Quevedo, Buenos Aires: 1997
- AA.VV. **Ensayos de culturas paraguayas**, Instituto de Antropología "León Cadogan", Asunción: 1997
- AA.VV. **Forjadores del Paraguay. Diccionario biográfico**, Ediciones Quevedo, Buenos Aires: 2000.
- AA.VV. **Geografía ilustrada del Paraguay**, Ediciones Síntesis SA-Ediciones Quevedo, sl: 1996.
- ACOSTA ALCARÁZ, Feliciano - CANESE, Natalia Krivoshein. **Mombé'u gua'u. Colección de mitos, fábulas y leyendas paraguayas. En guaraní con traducción al español**, Exponlibro - RP, Asunción: 1999
- AMARAL, Raúl. **La Literatura Romántica en el Paraguay**, El Lector, Asunción: 1996
- AMARAL, Raúl. **Los Presidentes del Paraguay: Crónica Política 1844-1954**, Asunción: 1994.
- AMARILLA-STANLEY, Deisy (comp.). **Oé Chojninga, relatos bilingües ayoreo-castellano**, Biblioteca Paraguaya de Antropología Vol. 40, CEADUC - Centro Social Indígena, Asunción: 2001

- AÑAZCO, Celsa - DENDIA, Rosalba. **Identidad Nacional, aportes para una reforma educativa**, CIDSEP-UC, Asunción, 1997.
- ARETZ, Isabel. **Historia de la Etnomusicología en América Latina** (desde la época precolombina hasta nuestros días). FUNDEF – CONAC – OEA, Caracas: 1991.
- ARGUEDAS, José María. **Formación de una cultura nacional indoamericana**, Siglo XXI Editores, 2^o edic., México: 1977
- ARGÜELLO, Ana María. **El rol de los esclavos negros en el Paraguay**, Centro Editorial Paraguayo, Asunción: 1999
- ARTAZA, Policarpo. **Ayala, Estigarribia y el Partido Liberal**, Editorial Ayacucho, Buenos Aires: 1946.
- Arzobispado Historia y Debates a su respecto**. Schauman Editores, Asunción: 1988.
- AYALA, José de la Cruz, “Alón”, **Desde el Infierno**, Editorial Napa, Asunción, 1982
- BÁEZ, Cecilio - RODRÍGUEZ ALCALÁ, José. **El Paraguay Moderno**, Talleres de H.Kraus, Asunción: 1915
- BAREIRO SAGUIER, Rubén (comp.), **Literatura Guaraní del Paraguay**, Biblioteca Ayacucho, Caracas: 1980
- BARRET, Rafael. **Obra de 4 Tomos**.
- BARRIOS ROJAS, Víctor. **Motivos populares tradicionales del Paraguay**. Vol. 1, FONDEC - Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, Asunción: 2002
- BARTOLOMÉ, Miguel Alberto. **El encuentro de la gente y los insensatos. La sedentarización de los cazadores ayoreo en el Paraguay**, Instituto Indigenista Interamericano-Biblioteca de Antropología Vol. 34, CEADUC, Asunción: 2000
- BAYARDO, Rubens - LACARRIEU, Mónica (comp.). **La dinámica global/local. Cultura y comunicación: nuevos desafíos**, Ciccus-La Crujía, Buenos Aires: 1999
- BAZÁN, Víctor - SÁNCHEZ, Alberto (comp.). **Integración regional: perspectivas para Latinoamérica**, EFU, San Juan: 1994

- BENÍTEZ, Derlis. **El tereré: algo más que una bebida en Paraguay**, El Lector, Asunción: 1997
- BENÍTEZ, Luis G. **Breve historia de grandes hombres**, Comenores, Asunción: 1986
- BERMEJO, Ildelfonso. **La Vida Paraguaya en tiempos del viejo López**, Editorial Universitaria de Buenos Aires: 1973.
- BERNALT, Mario - FOGEL, Gerardo, **Cultura con identidad paraguaya 1: Marco Legal de la Cultura**, MEC/OEA/SSEC, Asunción: 1996
- BERNALT, Mario - FOGEL, Gerardo. **Cultura con identidad paraguaya 2: Descentralización cultural. Planes departamentales y distritales de cultura**, MEC/OEA/SSEC, Asunción: 1997
- BERNALT, Mario. **Cultura con identidad paraguaya 4: Entorno regional de Curuguay**, MEC/OEA/SSEC, Asunción: 1997
- BLACHE, Martha. **Estructura del miedo. Narrativas folklóricas guaraníicas**, Plus Ultra, Buenos Aires: 1982
- BOETTNER, Juan Max. **Música y Músicos del Paraguay**
- BOSIO, Beatriz G. de. **Cultura, desarrollo, políticas culturales, gestión cultural**. Asunción: 1996 y 1998
- BOSIO, Beatriz G. de. **Periodismo escrito paraguayo 1845-2001, de la afición a la profesión**, CEPUC / Intercontinental Editora, Asunción: 2001
- BOSIO, Beatriz G. de. **Raíces y aportes de las migraciones**, MEC, Viceministerio de Cultura, Encarnación: 1998
- BOTAS, Olga de y colaboradores. **Atlas de la Cultura Tradicional Argentina para la Escuela**, Honorable Senado de la Nación Argentina, Buenos Aires, 2° y 3° Ediciones, 1988 y 1994.
- BOTAS, Olga de. **Aproximación a los valores de la cultura popular tradicional**. Programa de Investigación sobre Culturas Integradas (PROCUIN). Colección Persona – Vida Cotidiana 1, Buenos Aires, 1994.

- BOTAS, Olga de. *Enfrentamiento entre los conceptos de "identidad" y "subtradición"*; En: Actas de las IV Jornadas de Estudio de la Narrativa Folklórica, Santa Rosa – La Pampa, 1997, pp. 18-24
- BRAY, Arturo. **Armas y Letras**, 3 Tomos. Editorial Napa, Asunción: 1981-82
- BREZZO, Liliana - FIGALLO, Beatriz. **La Argentina y el Paraguay de la guerra a la integración**, Universidad Católica, Rosario: 1999.
- CABALLERO AQUINO, Ricardo. **La Segunda República Paraguaya: Política, Economía, y Sociedad**, Arte Nuevo Editores, Asunción: 1985
- CABALLERO, Javier - CÉSPEDES, Roberto (comp.) **Realidad social del Paraguay**, Biblioteca Paraguaya de Antropología Vol. 29, CIDSEP-CEADUC, Asunción: 1998
- CABANELLAS, Guillermo. **Figuras, paisajes y leyendas guaraníes**, Editorial Heliasta, Buenos Aires: 1974
- CADOGAN, León - LÓPEZ AUSTIN, Alfredo. **La Literatura de los Guaraníes**, Editorial Joaquín Mortiz, 3º Edic., México, 1978
- CARDOZO OCAMPO, Mauricio. **Mis bodas de oro con el folklore paraguayo (Memorias de un Pychäi)**, 2º Ed., Asunción: 1980
- CARDOZO OCAMPO, Mauricio. **Mundo folklórico paraguayo. 3 Tomos: Paraguay folklórico**, Editorial Cuadernos Republicanos, Asunción: 1991
- CARDOZO, Efraím. **Paraguay Independiente**, Carlos Schauman Editores, 1987
- CARDOZO, Efraím. **Hace Cien años. Crónicas de la Guerra de 1864-1870**, 13 Tomos, Asunción: 1968-70
- CARDOZO, Efraím. **Apuntes de Historia Cultural del Paraguay**, Asunción: 1985

- CARVALHO NETO, Paulo de. **Folklore del Paraguay**, El Lector, Asunción: 1996
- CENTRO DE ESTUDIOS ANTROPOLÓGICOS DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA (CEADUC), **Suplemento Antropológico Vol. XXXIV Nº 2 Homenaje a León Cadogan en el centenario de su nacimiento**, CEADUC, Asunción: diciembre 1999.
- CENTURIÓN, Carlos R. **Historia de la Cultura Paraguaya**, 2 Tomos, Biblioteca Ortiz Guerrero, Asunción: 1961
- CENTURIÓN, Juan Crisóstomo. **Memorias o Reminiscencias Históricas**, 4 Tomos, El Lector, Asunción: 1987.
- CHASE, Beatriz. **La gestión participativa de las reservas de biosfera en el ordenamiento territorial, El caso paraguayo**, IV Reunión de la Red IberoMaB; Comité MaB paraguayo, Noviembre: 1999
- CHAVES, Julio César . **Compendio de Historia Paraguaya**, Schumann Editor, Asunción: 1988
- CHAVES, Julio César. **Descubrimiento y Conquista del Río de la Plata y el Paraguay**, Ediciones Niza, Asunción: 1968
- CLASTRES, Hélène. **La Tierra sin Mal. El profestismo tupí-guaraní**, Serie Antropológica, Ediciones del Sol-Ediciones de Aquí a la vuelta, Buenos Aires: 1989
- Colecciones de los siguientes periódicos: **El Paraguay Independiente, El Semanario, El Eco del Paraguay, Cabichuí, El Centinela, Cacique Lambaré. Hemeroteca Nacional**
- COLOMBINO, Carlos. **Kamba ra'anga. Las últimas máscaras**, Museo del Barro, Asunción: 1989
- COLOMBRES, Adolfo. **La hora del "bárbaro" (Bases para una antropología social de apoyo)**, Ediciones Del Sol, Buenos Aires: 1991
- COLOMBRES, Adolfo. **Manual del promotor cultural**, 3 vols., Humanitas-Colihue, Buenos Aires: 1991 - 1993

- COLOMBRES, Adolfo. **Sobre la cultura y el arte popular**, Ediciones Del Sol, Buenos Aires: 1987
- COMISIÓN NACIONAL DE BILINGÜISMO. **Ñane ñe'e Paraguayo. Políticas lingüísticas y educación bilingüe**, MEC-Fundación en Alianza, Asunción: 1997
- CONNEY, Jerry - WHIGHAM, Thomas. **El Paraguay bajo Francia**, CEPES, Asunción: 1994
- CONNEY, Jerry - WHIGHAM, Thomas. **El Paraguay bajo los López**, CEPES, Asunción: 1994
- CONSEJO ASESOR DE CULTURA DEL MEC. **Plan de Políticas Culturales del Consejo Asesor de Cultura del MEC Año 1999-2003**.
- CONTRERAS, Andrés Óscar. **Güirapon o Güira Campana**, Cuadernos Culturales, ecológicos e históricos del Paraguay N° 1, Asociación Hombre y Naturaleza-Paraguay, Asunción: s/f.
- CONVENCIÓN NACIONAL CONSTITUYENTE. Constitución Nacional de la República del Paraguay, 1992.
- CORTÁZAR, Augusto Raúl. **Ciencia Folklórica Aplicada: Reseña Teórica y Experiencia Argentina**, Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires: 1976.
- CORTÁZAR, Augusto Raúl. *El Folklorista y sus viajes*; En: Separata del libro Tilcara, Asociación Amigos de Tilcara, 1958, pp. 3-6 y 104
- CORTÁZAR, Augusto Raúl. *Los fenómenos folklóricos y su contexto humano y cultural: concepción funcional y dinámica*. En: Teorías del folklore en América Latina. Sin más datos, pp. 47 - 86
- CUMBRE REGIONAL PARA EL DESARROLLO POLÍTICO Y LOS PRINCIPIOS DEMOCRÁTICOS. **Gobernar la Globalización. La política de la inclusión. El cambio de responsabilidad compartida**, Brasilia, Julio de 1997.
- DAVID, Zook. **La conducción de la Guerra del Chaco**, Traducción de Pablo Max Insfrán, Buenos Aires: 1962.

- DE LOS SANTOS, Tomás. **La Revolución del 22**, Tomos I y II, El Lector, Asunción: 1984-85
- DECOUD, José Segundo. **Cuestiones políticas y económicas**, Asunción: 1877
- DIRECCIÓN GENERAL DE ESTADÍSTICAS, ENCUESTAS Y CENSOS; Secretaría Técnica de Planificación; Presidencia de la República, **Atlas Censal**, Asunción: 1993
- DOMÍNGUEZ, Manuel. **El Alma de la Raza**.
- DOMÍNGUEZ, Ramiro. **El valle y la loma: comunicación en comunidades rurales y Las culturas de la selva**, El Lector, Asunción: 1995
- DOMÍNGUEZ, Ramiro. **Morangú: Cultura y Tradición Oral**, El Lector, Asunción: 2000
- DURÁN ESTRAGÓ, Margarita. **Cultura con identidad paraguaya 3: Historia de Curuguay**, MEC/OEA/SSEC, Asunción: 1997
- ESCOBAR, Ticio. **El arte en los tiempos globales: tres textos sobre arte latinoamericano**, Editorial Don Bosco - Ñandutí Vive, Asunción: 1987
- ESCOBAR, Ticio. **El mito del arte y el mito del pueblo. Cuestiones sobre arte popular**, Museo del Barro - RP, Asunción: 1986
- ESCOBAR, Ticio. **La belleza de los otros: arte indígena del Paraguay**, CDI del Centro de Artes Visuales/Museo del Barro - RP, Asunción: 1993
- ESCOBAR, Ticio. **La maldición de Nemur: acerca del arte, el mito y el ritual de los indígenas Ishir...**, CAV -Museo del Barro, Asunción: 1999
- ESCOBAR, Ticio. **Sobre cultura y Mercosur**, Editorial Don Bosco-Ñandutí Vive, Asunción: 1995
- ESCOBAR, Ticio. **Textos varios sobre cultura, transición y modernidad**, AECI- Centro Cultural Español Juan de Salazar, Asunción: 1992

- ESCOBAR, Ticio. **Una interpretación de las Artes Visuales en el Paraguay**, 2 tomos, CCPA, Asunción: 1980 y 1984
- ESTIGARRIBIA, José Félix. **Memorias**, Intercontinental Editora., Asunción: 1989
- FERREIRA, Hernán - FAUSTO Cultural Ediciones. **Atlas Paraguay. Cartografía didáctica**, Fausto Cultural Ediciones, Asunción: 2000
- FREIRE ESTEVES, Gomes. **Historia Contemporánea del Paraguay, 1869-1920**, Editorial Napa, Asunción: 1983.
- FUNDACIÓN FORO DEL SUR, **Archivos del Presente, Revista Latinoamericana de Temas Internacionales** Año 6 Nº 24, Buenos Aires: julio 2001
- GALVEZ, Lucía. **Mujeres de la Conquista**, Editorial Planeta, Buenos Aires: 1990
- GARAY, Blas. **Breve Resumen de la Historia del Paraguay**, Editorial A. de Uribe y Cía., Madrid: 1897
- GARAY, Blas. **Paraguay 1899**, Editorial Araverá, Asunción: 1984
- GARCÍA CANCLINI, Néstor. **Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad**, Editorial Sudamericana, Buenos Aires: 1995
- GETINO, Octavio, **Cine y televisión en América Latina: producción y mercados**, Ciccus, Buenos Aires: 1998
- GETINO, Octavio. **Las industrias culturales en la Argentina: dimensión económica y políticas públicas**, Colihue, Buenos Aires: 1994
- GONZÁLEZ TORRES, Dionisio. **Catálogo de plantas medicinales (y alimenticias y útiles) usadas en Paraguay**, Litocolor, Asunción: 1996
- GONZÁLEZ TORRES, Dionisio. **Cultura guaraní**, Litocolor, Asunción: 1987
- GONZÁLEZ TORRES, Dionisio. **Folklore del Paraguay**, Litocolor, Asunción: 1993

- GONZÁLEZ TORRES, Dionisio. **Toponimia guaraní (y origen e historia de pueblos) en Paraguay**, Litocolor, Asunción: 1994
- GONZÁLEZ, Gustavo. **Ñandutí**, Biblioteca del Centro de Estudios Antropológicos del Ateneo Paraguayo, Asunción: 1967
- GONZÁLEZ, Natalicio. **Proceso y formación de la cultura paraguaya**, Biblioteca Clásicos Colorados. Vol. 6, Asunción: 1976
- GROW, Michael. **Los Estados Unidos y el Paraguay durante la Segunda Guerra Mundial**, Editorial Histórica, Asunción: 1988
- GUARANIA, Félix de - ALBERICO DE QUINTEROS, Angélica. **Lo sagrado en la cultura guaraní**, Arandurã - Ediciones Colihue Mimbipa, Asunción: 2000
- HARVEY, Edwin. **Las políticas culturales en América Latina y el Caribe: aspectos institucionales, jurídicos y financieros**. Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo - San José de Costa Rica, Febrero de 1994.
- HUNTINGTON, Samuel P. **El choque de civilizaciones y la reconfiguración del Orden Mundial**, Paidós, Buenos Aires: 1997
- JIMÉNEZ NÚÑEZ, Alfredo. **Antropología cultural. Una aproximación a la ciencia de la educación**, Instituto Nacional de Ciencias de la Educación del Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid: 1979.
- KASAMATSU, Emi. **La presencia japonesa en el Paraguay**, Biblioteca de Estudios Paraguayos UC. Vol. 55, Asunción: 1997
- LAMAS CARÍSIMO DE RODRÍGUEZ ALCALÁ, Teresa. **Tradiciones del Hogar y otros escritos**, Criterio-Ediciones, Asunción: 1987
- LAMAS CARÍSIMO DE RODRÍGUEZ ALCALÁ, Teresa. **Tradiciones del Hogar. Obras completas**, Asunción: 1997
- LEWIS, Paul L. **Paraguay bajo Stroessner**, Fondo de Cultura Económica, México: 1987.

- LÓPEZ DECOUD, Arsenio. **Álbum Gráfico del Paraguay, en el año del Centenario de la Independencia. 1811-1911**, Buenos Aires: 1912.
- MAEDER, Ernesto J. A. **Misiones del Paraguay: conflicto y disolución de la sociedad guaraní**, Ediciones Mapfre, Madrid: 1992
- MAGRASSI Guillermo - ROCCA Manuel María y otros. **Introducción al Folklore**, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1991.
- MAGRASSI, Guillermo y otros. **Cultura y civilización desde Sudamérica**, Galerna-Búsqueda de Ayllú, Buenos Aires: 1999
- MELFI, María Teresa y VILLALÓN, Alberto. **Tesoro de folklore, cultura popular y culturas indígenas**, OEA-CONAC-FUNDEF, Caracas: 1997.
- MELIÁ, Bartomeu. **El Paraguay Inventado**, CEPAG, Asunción: 1997
- MELIÁ, Bartomeu. **La lengua guaraní del Paraguay. Historia, sociedad y literatura**, Editorial Mapfre, Madrid: 1992
- MELIÁ, Bartomeu. **Una nación, dos culturas**, RP- CEPAG, Asunción: 1990 (2º edic.)
- METRAUX, Alfred. **Etnografía del Chaco**, El Lector, Asunción: 1996
- MIRÓ IBARS, Margarita. **Alimentación y religiosidad paraguaya. Chipa - Pan Sagrado**, Servilibro, Asunción: 2001
- MIRÓ IBARS, Margarita. **Tembi'ú rehegua: reivindicación de la cultura culinaria guaraní-paraguaya. Tomo 1**, 03 Estudio Ediciones, Carapeguá: 1994
- MONTE DOMECCQ, Raúl. **Paraguay Álbum Gráfico**, Editorial Alea S.A., Buenos Aires: 1954
- MONTE DOMECCQ, F. **Quién es quién en el Paraguay**, 3 Tomos, Editorial F. Monte Domeccq, Buenos Aires: 1945
- MONTIEL, Edgar - ACHUCARRO, Víctor (ed.) **Descubrir lo Intangible, Jornada del Mercosur sobre Patrimonio Intangible**, UNESCO - CICOP, Asunción: 2001

- MONTIEL, Edgar. **El humanismo americano. Filosofía de una comunidad de naciones**, Fondo de Cultura Económica, Asunción, 2000.
- MORÍNIGO, Marcos Augusto. **Raíz y destino del guaraní**, Biblioteca Paraguaya de Antropología Vol. 8, Universidad Católica "Ntra. Sra. de la Asunción", Asunción: 1990
- MOYA, Ismael. **Didáctica del Folklore**. Compañía General Fabril Editora, Buenos Aires, 3º Edición, 1972.
- Música e Investigación** Revista del Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" Año III Nº 4 y 5, Buenos Aires - julio y diciembre de 1999.
- OFICINA REGIONAL DE LA CULTURA DE LA UNESCO PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE. **Revista Oralidad**: rescate de la tradición oral y la memoria colectiva, Anuario 6 y 7 1994/1995, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1995.
- OLMOS, Héctor Ariel y SANTILLÁN GÈRMES, Ricardo. **Educación en cultura: ensayos para una acción integrada**, Ediciones Ciccus, Buenos Aires: 2000
- OROZCO DEZA, Miguel Ángel. **Siglo XXI, ¿Globalidad cultural?**, Encuentro Unión Europea - América Latina - "La Cultura ante los desafíos del desarrollo social". Asunción, Julio de 1996.
- PARLATINO - UNESCO. **Plan de educación para el desarrollo de América Latina 3 tomos: Propuestas, Teoría y Resumen**, UNESCO - PARLATINO, Buenos Aires: 1998
- PÉREZ MARICEVICH, Francisco. **Mitos indígenas del Paraguay**, El Lector, Asunción: 1996
- PÉREZ MARICEVICH, Francisco. **Mitos y leyendas del Paraguay**, El Lector, Asunción: 1998
- PLÁ, Josefina - BLINDER, Olga - ESCOBAR, Ticio. **El arte actual en el Paraguay 1900-1980**, Ediciones IDAP, Asunción: 1983
- PLÁ, Josefina - BLINDER, Olga - ESCOBAR, Ticio. **El arte actual en el Paraguay 1900-1995**, Editorial Don Bosco, Asunción: 1997

- PLÁ, Josefina. **Espanoles en la cultura del Paraguay**, Araverá, Asunción: 1985
- PLÁ, Josefina. **Hermano negro. La esclavitud en el Paraguay**, Paraninfo, Madrid: 1972
- PLÁ, Josefina. **Los Británicos en el Paraguay. 1850-1870**, Arte Nuevo Editores, Asunción: 1984
- PLÁ, Josefina. **Obras completas**, 4 tomos, Edición de Miguel Angel Fernández, RP - Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI), Asunción: 1992
- PRIETO YEGROS, Leandro (comp.), **La Revolución de 1904**, Cuadernos Republicanos, Asunción, 1990
- PRIETO YEGROS, Leandro. **El Proceso de la Dictadura Liberal de 1940**, (Versión Documental) Cuadernos Republicanos, Asunción: 1985
- RAMA, Claudio - DELGADO, Gustavo. **El Estado y la cultura en el Uruguay (Estado, actividad privada en la producción y servicio cultural)**, Fundación de Cultura Universitaria, Montevideo: 1992
- REBGGER, Juan Rodolfo. **Ensayo Histórico sobre la Revolución del Paraguay**, Asunción: 1982.
- RECONDO, Gregorio (comp.) **Mercosur: una historia común para la integración**, 2 tomos, Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI) - Multibanco - Colihue-Mimbipa, Buenos Aires-Asunción: 2000
- RECONDO, Gregorio (comp.). **Mercosur: la dimensión cultural de la integración**, Ediciones Ciccus 1997.
- RECONDO, Gregorio. **Identidad, Integración y Creación Cultural en América Latina: El desafío del Mercosur**. Unesco – Ediciones Belgrano. Buenos Aires, 1997.
- RENSHAW, John. **Los indígenas del Chaco paraguayo. Economía y sociedad**, Intercontinental Editora, Asunción: 1996

- RIVAROLA, Milda. **Abrir baúles y roperos: cómo vestían las mujeres y los hombres del viejo Paraguay**, Municipalidad de Asunción. Escuela Municipal de Danzas del IMA, Asunción: 1994
- RODRÍGUEZ ALCALÁ DE GONZÁLEZ O., Beatriz. **Testimonios Veteranos. Evocando la Guerra del Chaco**, Casa América, 1977.
- RODRÍGUEZ ALCALÁ, José. **El Paraguay en Marcha**, Talleres El País, Asunción: 1907
- SALERNO, Osvaldo. **Paraguay: artesanía y arte popular**, CDI del Centro de Artes Visuales/Museo del Barro, Asunción: 1996
- SÁNCHEZ HAASE, Diego. **La música en el Paraguay**. El Lector, Asunción: 2002
- SÁNCHEZ QUELL, H. **Arquitectura, vestimenta y costumbres asuncenas**, Casa América-Comuneros, Asunción: 1981
- SARAVIA, Enrique. **1er. Encuentro Iberoamericano: "Cultura y Desarrollo: Retos y Estrategias". "Economía y cultura en América Latina: La creación frente a las industrias culturales". "El financiamiento de las actividades culturales"**. La Habana: Noviembre de 1995
- SARAVIA, Enrique. **Conferencia sobre Gerencia cultural**, Ministerio de Cultura, La Habana: Enero 1993
- SCAVONE MONTALBETTI, Juan Carlos. **Las peras del Olmo (cuentos guaireños)**, Litocolor, Asunción: 1996.
- SCHADEN, Egon. **Aspectos fundamentales de la cultura guaraní**, Biblioteca Paraguaya de Antropología Vol. 28, Universidad Católica "Ntra. Sra. de la Asunción", Asunción: 1998
- SCHVARTZMAN, Mauricio. **Contribuciones al estudio de la sociedad paraguaya**, CIDSEP, Asunción: 1989.
- SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA DEL MEC. **Plan Nacional de Cultura 1992 - 1997**, Subsecretaría de Estado de Cultura del MEC, Asunción: 1992.

- SEGOVIA RÍOS, Víctor. **De Morínigo a Cubas**, Intercontinental Editores, Asunción: 2000.
- SEIFERHELD, Alfredo. **Conversaciones Político- Militares**. 4 Tomos, El Lector, Asunción: 1982-84.
- SEIFERHELD, Alfredo. **Economía y Petróleo durante la Guerra del Chaco**, Instituto de Estudios Geopolíticos, Asunción: 1983
- SEIFERHELD, Alfredo. **Estigarribia: 20 años de política paraguaya**, Editorial Laurel, Asunción: 1982
- SEIFERHELD, Alfredo. **Nacismo y Fascismo en el Paraguay**, 2 Tomos. Editorial Histórica, Asunción: 1985-86
- Seminario para animadores culturales**, MEC, Viceministerio de Cultura, Asunción: 1996 y 1998
- SOSA CORDERO, Osvaldo. **Romancero Guaraní**, Signo "Anahí", Buenos Aires: 1962
- SUSNIK, Branislava. **Artesanía indígena**, El Lector, Asunción: 1998
- SZARÁN, Luis - RUIZ NESTOSA, Jesús. **Música en las Reducciones Jesuíticas de América del Sur**, Fundación Paracuaria-Missionsprokur S.J., 2º Edic., Asunción: 1999
- SZARÁN, Luis. **Diccionario de la Música en el Paraguay**, Szarán la Gráfica, Asunción: 1997
- UNESCO. *Instrumento Internacional para la salvaguardia del Folklore* (documento CC/MD/4), París, 1988.
- VELÁZQUEZ, Rafael Eladio. **Breve Historia Cultural del Paraguay**, Asunción: 1966
- VELÁZQUEZ, Rafael Eladio. **Una periodización de la Historia Paraguaya**, Asunción
- VELILLA DE AQUINO, Josefina. **Tembí'u Paraguay**.
- VERA, Saro. **Cuentos costumbristas**, El Lector, Asunción: 1999
- VERA, Saro. **La evangelización del paraguayo**, Litocolor, Asunción: 1995.

- VERA, Saro. **Seis relatos campesinos**, Litocolor, Asunción: 1995
- VERA, Saro. **Un paraguayo fuera de su mundo**, El Lector, Asunción: 1996
- VIDART, Daniel. **La trama de la identidad nacional**, Tomo 1, Ediciones de la Banda Oriental, Montevideo: 1997
- VIRELLA, Alberto. **La cultura de los otros: nuestra cultura**, Editorial Don Bosco, Asunción: 1998
- WARREN, Harris G. **“The Paraguayan Revolution of 1904”**, The Americas: 1980
- WARREN, Harris G. **Paraguay. An informal History**, Norman. University of Oklahoma Press: 1948
- ZANARDINI, José. **Territorios olvidados**, El Lector, Asunción: 1994
- ZUBIZARRETA, Carlos. **Cien vidas paraguayas**, Ediciones Nizza, Buenos Aires: 1961
- ZUBIZARRETA, Carlos. **Historia de mi ciudad**, Editorial EMASA, Asunción: 1964

